

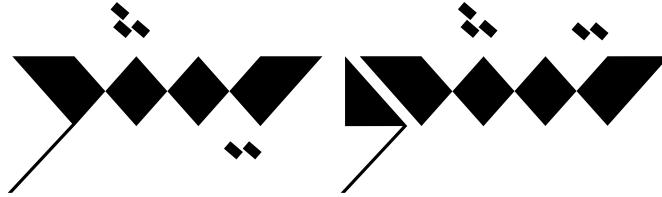


TASHWEESH
material noise

تعاون مشترك بين
منصة "أ.ع.م.، اللامحدودة" ومركز مرايا للفنون

معرض جماعي لأعمال الفنانين:
منى عياش، عائشة حاضر، روضة الكتبي، هاشل اللامي،
زارا محمود، و تور سيديل

مع عمل تركيبى مقدم من
ضيعة المعرض الفنانة نجوم الغانم
بإشراف القيم الفني لورا متزلى



TASHWEESH
material noise

A JOINT COLLABORATION BETWEEN
U.A.E. UNLIMITED AND MARAYA ART CENTRE

A GROUP EXHIBITION OF COMMISSIONED WORKS BY:
MONA AYYASH, AYESHA HADHIR, RAWDHA AL KETBI,
HASHEL AL LAMKI, ZARA MAHMOOD, AND TOR SEIDEL

WITH A NEW INSTALLATION BY GUEST ARTIST
NUJOOM AL GHANEM

CURATED BY LAURA METZLER

بتكليف من
commissioned by



بدعم من
supported by



بالتعاون مع
in collaboration with



6 - 7

شكر وتقدير
Acknowledgements

8 - 19

كلمات

11	معالي نورة الكعبي	Forewords	
15	منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"	H.E. Noura Al Kaabi	11
19	مركز مرايا للفنون	U.A.E. Unlimited	12
		Maraya Art Centre	17

20 - 55

المقالات

35	تشويش بقلم لورا متزلر	Essays	
	الضجيج الأبيض المتصاعد	Tashweesh by Laura Metzler	22
45	بقلم سهيلة طقش	Intensifying White Noise	
	الفن راصداً لطبيعتنا المتغيرة	by Suheyra Takesh	36
55	بقلم عادل خزام	Art, the Custodian of Our	
		Ever-changing Nature	
		by Adel Khozam	46

56 - 75

الاجتماعات

	الانحياز للمعرفة من أجل	Group Meetings	
63	الثراء الفني بقلم نجوم الغانم	Aligning with Knowledge to	
73	طرق لرصد العالم بقلم لورا اجرتون	Achieve Artistic Richness	
75	مستشارو الممارسة الفنية	by Nujoom Al Ghanem	58
		Ways to Observe the World	
		by Laura Egerton	66
		Art Practice Advisers	75

76 - 133

الفنانين

79	منى عياش	Artists	
87	عائشة حاضر	Mona Ayyash	79
95	روضة الكتبي	Ayesha Hadhir	87
103	هاشل اللمكي	Rawdha Al Ketbi	95
111	زارا محمود	Hashel Al Lamki	103
119	تور سيديل	Zara Mahmood	111
127	نجوم الغانم	Tor Seidel	119
		Nujoom Al Ghanem	127

134 - 159

السير الذاتية

	مؤسس وراعي	Biographies	
137	منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"	Founder and Patron	
	المدير التنفيذي	Of U.A.E. Unlimited	136
139	لمنصة "أ.ع.م. اللامحدودة"	Executive Director	
141	مدير إدارة مركز مرايا للفنون	Of U.A.E. Unlimited	138
142	القيم الفني	Director of Maraya Art Centre	140
143	الفنان الضيف	Curator	142
145	مستشارو الممارسة الفنية	Guest Artist	143
146	المؤلفون المساهمون	Art Practice Advisers	144
148	مديرو الجلسات	Contributing Authors	146
150	الفنانون	Session Leaders	148
157	عن منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"	Artists	150
159	عن مركز مرايا للفنون	About U.A.E. Unlimited	156
		About Maraya Art Centre	158

شكر وتقدير

المؤلفون المساهمون

سهيلة طقش
عادل خزام
لورا إجرتون

برنامج الممارسة المهنية

لورا إجرتون
طارق الغصين
مركز مرايا للفنون

شكر خاص

أنطونيا كارفر ومركز جميل للفنون
يوسف موسكاتيلو
ليلى بن بريك وجناح الإمارات الوطني
مايا أليسون ورواق الفن في جامعة نيويورك أبوظبي
ناصر عبد الله
براديب شارما ومؤسسة سانت بونيفاس هايتي
سلوى مقداي وجامعة نيويورك أبوظبي

فريق عمل مركز مرايا للفنون

منسق فني

عدنان غلام علي

مصمم الجرافيك

نور أبوحجلة

منسق مركز مرايا للفنون

إيمان العامري

منسق العلاقات العامة

ياسمين جاسم الأميري

منسق التسويق الرقمي

فيصل محمد

مساعد إداري

كاثرين جوي ليما

منسقو العمليات

وائل عيتاني
ملاني ماليوات
كريستين دابو

صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان

بن محمد القاسمي،
عضو المجلس الأعلى، حاكم الشارقة

سمو الشيخ سلطان بن محمد

بن سلطان القاسمي،
ولي العهد ونائب حاكم الشارقة

صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان

بن خليفة آل نهيان،
مؤسس وراعي منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"

معالي نورة بنت محمد الكعبي،

وزيرة الثقافة وتنمية المعرفة

سعادة مروان بن جاسم السركال،

الرئيس التنفيذي لهيئة الشارقة للاستثمار
والتطوير (شروق)

المدير التنفيذي لمنصة "أ.ع.م. اللامحدودة"

شوبا بيا شامدساني

مدير إدارة مركز مرايا للفنون

و1971- مركز للتصاميم
د. نينا هيدمان

القيم الفني في مركز مرايا للفنون

لورا متزler

الفنان الضيف

نجوم الغانم

الفنانون المشاركون

منى عياش
عائشة حاضر
روضة الكتبي
هاشل للمكي
زارا محمود
تور سيديل

مساعد التنسيق

إيمان فاكيل

مستشارو الممارسة الفنية

رامين حائري زاده
ركن الدين حائري زاده
حسام رحمانيان

ACKNOWLEDGEMENTS

H.H. Sheikh Dr. Sultan bin
Muhammad Al Qasimi,
Member of the Supreme Council
Ruler of Sharjah

H.H. Sheikh Sultan bin
Mohammed bin Sultan Al Qasimi,
Crown Prince and Deputy Ruler of Sharjah

H.H. Sheikh Zayed bin Sultan
bin Khalifa Al Nahyan,
Founder and Patron of U.A.E. Unlimited

H.E. Noura bint Mohammed Al Kaabi,
Minister of Culture and Knowledge
Development

H.E. Marwan bin Jassim Al Sarkal,
Executive Chairman of Sharjah Investment
and Development Authority (Shurooq)

Executive Director of U.A.E. Unlimited
Shobha Pia Shamdsani

Director of Maraya Art Centre
and 1971- Design Space
Dr. Nina Heydemann

Maraya Art Centre Curator
Laura Metzler

Guest Artist
Nujoom Al Ghanem

Participating Artists
Mona Ayyash
Ayesha Hadhir
Rawdha Al Ketbi
Hashel Al Lamki
Zara Mahmood
Tor Seidel

Curatorial Assistant
Iman Vakil

Art Practice Advisers
Ramin Haerizadeh

Rokni Haerizadeh
Hesam Rahmanian

Contributing Authors

Suheyra Takesh
Adel Khozam
Laura Egerton

Professional Practice Programme

Laura Egerton
Tarek Al-Ghoussein
Maraya Art Centre

Special Thanks

Antonia Carver & Jameel Art Centre
Giuseppe Moscatello
Leila Bin Breck & U.A.E. National Pavilion
Maya Allison & NYUAD Art Gallery
Nasser Abdullah
Pradeep Sharma & SBHF
Salwa Mikdadi & NYUAD

Maraya Art Centre Team

Art Coordinator
Adnan Ghulam Ally

Graphic Designer
Noor Abu Hijleh

Maraya Art Centre Executive
Eiman Al Amri

PR and Marketing Coordinator
Yasmin Jasim Alameeri

Digital Marketing Coordinator
Faisal Mohammed

Administrative Assistant
Catherine Joy Lima

Operations
Wael Itani
Melanie Maliwat
Kristine Dabu

كلمات

FOREWORDS



”المواهب الوطنية ثروة مستدامة لا تنضب، ينبغي علينا تنمية مهاراتها وإطلاق العنان لإبداعاتها من خلال توفير الرعاية الشاملة للموهوبين في مختلف المراحل العمرية بما يمكن شبابنا من تطوير منتج ثقافي مبتكر قادر على المنافسة عالمياً. فخورون بالجهود التي تبذلها منصة أ. ع. م. اللامحدودة. في مجال إبراز المواهب الفنية ودعمها لتعريف الجمهور على أهم أعمالها الإبداعية“.

“To truly develop cultural appreciation in our society, it is essential to nurture a young generation of Emirati and U.A.E.- based creatives and support them through an open format platform. I am proud to support the initiatives of U.A.E. Unlimited that has played a key role in identifying creative skills of individuals and providing them with comprehensive training to create thought-provoking works at very early stages of their career.”

معالي نورة
بنت محمد الكعبي

وزيرة الثقافة
وتنمية المعرفة

H.E. NOURA BINT
MOHAMMED
AL KAABI

MINISTER OF CULTURE AND
KNOWLEDGE DEVELOPMENT

U.A.E. Unlimited continues its orbit around the country's art capitals, and this year returns to the Emirate of Sharjah with an exhibition about material noise, titled *Tashweesh*. We are very pleased to be working with the Maraya Art Centre once again, following a successful collaboration on the exhibition *Al Haraka Baraka* in 2016. As we enter our fifth cycle, we would like to express our deep gratitude to Her Excellency Noura Al Kaabi and the Ministry of Culture and Knowledge Development for their continued support.

Being back in Sharjah this year is particularly exciting, because it also coincides with the 14th edition of the highly-acclaimed Sharjah Biennial, which has become a significant anchor-point for artists, curators, writers, collectors, and art lovers from all across the globe. Over the past two decades, the biennial has not only contributed immensely to the development of the U.A.E.'s cultural milieu, but has also fueled interest in regional art internationally.

In our fifth iteration, we are exceptionally pleased to have the remarkable Nujoom Al Ghanem as our Senior Guest Artist. Nujoom has tirelessly and generously mentored the emerging artists we have on board this year, imparting her knowledge, skills, and experience with all of the participants, and providing them with advice, constructive critique, and encouragement. We are deeply grateful to Nujoom for dedicating her time to working with our artists, and we would also like to wholeheartedly congratulate her on being selected to represent the United Arab Emirates at the upcoming Venice Biennale in 2019.

As the duo behind U.A.E. Unlimited, we strongly believe in education and in the merit of continual and multifaceted learning, which is why this year, we have expanded the scope of the program to also include training sessions in writing and photography. These workshops were conducted by arts writer Laura Egerton, and by photographer and NYUAD professor Tarek Al-Ghoussein, respectively. Participating artists also had the opportunity to receive media training, and consider how it may be relevant for their current practice, and their careers more broadly.

Another innovation that has been introduced into the current cycle is the addition of a Curatorial Assistant role, to advance learning opportunities for emerging curators, and for young cultural practitioners who would like to learn more about curatorial practice. This position gives them an opportunity to work alongside a more experienced figure, and become immersed in all aspects of putting together an exhibition, while learning about the complexities and intricacies of taking a project from a concept stage to realization.

Additionally, U.A.E. Unlimited strives to foreground the importance of arts writing and critique, which is why it has consistently engaged Emirati and U.A.E.-based writers in contributing to its annual exhibition catalogues. It is our hope that these publications will serve as a platform for the country's young voices, and promote critical discourse and scholarship production around contemporary art.

Last year, we invited the collective trio of Rokni and Ramin Haerizadeh, and Hessa Rahmanian to mentor the participants of *Ishara* – our fourth exhibition, curated by Karim Sultan. They have since generously extended their support to us, and partnered with U.A.E. Unlimited to mentor and guide our emerging artists annually, for which we are profoundly grateful. In this capacity, they have not only conducted workshops with our participants in the summer of 2018,

but have also continued to provide uninterrupted guidance, mentorship, and professional advice to the artists throughout the current program cycle. They have all contributed immensely to the counseling of young talents, and we very much look forward to continuing to work with all three of them in the years to come.

This year's exhibition theme is *Tashweesh*, referring to white noise or intermittent disturbances within our daily lives. The subject has been partially explored in some of our previous exhibitions, including *Public Privacy* (2015), and *Bayn* (2017). Modern life in the U.A.E. is incredibly fast paced, and the idea of "glitches", "disruptions", and "white noises" is common to us all. It is an inevitable part of our material environments, and accompanies our day-to-day experiences. How does one tackle the white noise in their surroundings? Each artist has a unique perspective on the subject, which they have explored through their work.

H.H. SHEIKH
ZAYED BIN SULTAN
BIN KHALIFA
AL NAHYAN

FOUNDER AND PATRON OF
U.A.E. UNLIMITED

SHOBHA PIA
SHAMDSANI

EXECUTIVE DIRECTOR OF
U.A.E. UNLIMITED

صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان

مؤسس وراعي منصة "أ.ع.م. الالمحدودة"

شوبا بيا شامدساني

المدير التنفيذي لمنصة "أ.ع.م. الالمحدودة"

تواصل منصة "أ.ع.م. الالمحدودة" مسيرتها حول عواصم الفن في البلاد، وتعود هذه السنة إلى إمارة الشارقة مع معرض حول المواد البسيطة المستخدمة في حياتنا اليومية، بعنوان تشويش. ويسعدنا أن نعمل مرة أخرى مع مركز مرايا للفنون، بعد تعاون ناجح في معرض الحركة بركة في 2016. مع دخولنا الدورة الخامسة، نود أن نعرب عن امتناننا العميق لمعالي نورة الكعبي ووزارة الثقافة وتنمية المعرفة لدعمهما المستمر.

وتعتبر العودة إلى الشارقة هذا العام مثيرة للغاية، لأنها تتزامن أيضاً مع الدورة الرابعة عشرة من بينالي الشارقة الذي حظي بشهرة كبيرة، والذي أصبح نقطة ارتكاز مهمة للفنانين والأمناء والكتاب وجامعي الفنون وعشاق الفن من جميع أنحاء العالم. فعلى مدى العقدين الماضيين، وإلى جانب مساهمته بشكل كبير في تنمية البيئة الثقافية لدولة الإمارات العربية المتحدة، ساهم البينالي أيضاً في إذكاء الاهتمام بالفن الإقليمي على المستوى الدولي.

وفي دورتنا الخامسة، يسرنا بشكل استثنائي أن يكون معنا الشاعرة نجوم الغانم كواحدة من كبار الفنانين الذين نتشرف باستضافتهم. وقد قامت نجوم بتوجيه الفنانين الناشئين المشاركين معنا هذا العام بلا كلل وبكل سخاء، حيث شاركت معرفتها ومهاراتها وخبراتها مع جميع المشاركين، وقدمت لهم المشورة والنقد البناء والتشجيع. ونحن نشعر بالامتنان العميق للفنانة نجوم لتكريس وقتها للعمل مع فنانينا، ونود أن نهنئها بإخلاص على اختيارها لتمثيل دولة الإمارات العربية المتحدة في بينالي فينيسيا القادم في عام 2019.

وباعتبارنا الثنائي وراء منصة "أ.ع.م. الالمحدودة"، فإننا نؤمن بقوة بالتعليم وبجدارة التعلم المستمر ومتعدد الأوجه، ولهذا السبب قمنا بتوسيع نطاق البرنامج ليشمل أيضاً دورات تدريبية في الكتابة والتصوير الفوتوغرافي، التي تم تنظيمها بواسطة كاتبة الفنون لورا إجرتون، والمصور والأستاذ بجامعة ولاية نيويورك طارق الغصين، على التوالي. كما أتاحت الفرصة للفنانين المشاركين لتلقي التدريب الإعلامي، والنظر في كيفية ملاءمته لممارساتهم الحالية، ومهنتهم على نطاق أوسع.

ومن الابتكارات الأخرى التي تم إدخالها في الدورة الحالية إضافة دور مساعد التنظيم، لتعزيز فرص التعلم للقادة الناشئين، ولممارسي الثقافة من الشباب الذين يرغبون في معرفة المزيد عن ممارسة تنظيم المعارض. حيث يمنحهم هذا المنصب فرصة للعمل جنباً إلى جنب مع شخصية أكثر خبرة، ويصبحون منغمسين في جميع جوانب إقامة المعارض، في حين يتعلمون عن التعقيدات والتشابكات المتعلقة بأخذ المشروع من مرحلة المفهوم إلى التنفيذ.

بالإضافة إلى ذلك، تسعى منصة "أ.ع.م. الالمحدودة" إلى إبراز أهمية الكتابة الفنية والنقد، وهذا ما دفعها باستمرار إلى إشراك الكتاب الإماراتيين والكتاب المقيمين في الإمارات العربية المتحدة في المساهمة في كتابات معارضيها السنوية. ويحدونا الأمل في أن تعمل هذه المنشورات بمثابة منبر للأصوات الشابة في البلد، وأن تعزز الخطاب النقدي وإنتاج المنح الدراسية حول الفن المعاصر.

في العام الماضي، وجهنا الدعوة إلى الثلاثي المشترك المكوّن من ركن الدين ورامين حائري زاده وحسام رحمانيان لإرشاد المشاركين في معرض إشارة -وهو معرضنا الرابع المُقام برعاية كريم سلطان. وقد وسعوا دعمهم لنا بسخاء منذ ذلك الحين، حيث شاركوا منصة "أ.ع.م. الالمحدودة" في إرشاد وتوجيه الفنانين الناشئين سنوياً، ونحن ممتنون لهم بشدة. وبهذه الصفة، قاموا بعقد ورش عمل مع المشاركين في صيف عام 2018، إلى جانب استمرارهم أيضاً في تقديم التوجيه المستمر والإرشاد والمشورة المهنية للفنانين طوال دورة البرنامج الحالية. وقد ساهموا جميعهم مساهمة كبيرة في تقديم المشورة للمواهب الشابة، ونحن نتطلع إلى مواصلة العمل مع ثلاثتهم في السنوات القادمة.

موضوع المعرض هذا العام هو تشويش، في إشارة إلى الضوضاء البيضاء أو الاضطرابات المتقطعة في حياتنا اليومية. وقد تم استكشاف هذا الموضوع جزئياً في بعض معارضنا السابقة، بما في ذلك معرض خصوصية عامة (2015)، ومعرض بين (2017). فالحياة العصرية في الإمارات تسير بخطى سريعة للغاية، وفكرة "الخلل" و"الاضطرابات" و "الضوضاء البيضاء" أمر شائع بالنسبة لنا جميعاً. وهو جزء لا مفر منه في بيئتنا المادية، ويصاحب تجاربنا اليومية. فكيف يتعامل المرء مع الضوضاء البيضاء في محيطه؟ كل فنان لديه وجهة نظر فريدة حول هذا الموضوع، والتي تم استكشافها من خلال أعمالهم الفردية.

H.E. MARWAN BIN JASSIM AL SARKAL

EXECUTIVE CHAIRMAN OF SHARJAH
INVESTMENT AND DEVELOPMENT AUTHORITY
(SHUROOQ)

DR. NINA HEYDEMANN

DIRECTOR
OF MARAYA
ART CENTRE AND
1971-DESIGN SPACE

It is our great privilege to have the exhibition Tashweesh. Material Noise, a group exhibition featuring commissioned works by six Emirati and U.A.E. resident artists in collaboration with U.A.E. Unlimited, on view at Maraya Art Centre. Not only does this exhibition take place during the 14th edition of the Sharjah Biennial in 2019, but it is also the second time that this collaboration returns with its annual exhibition to the Maraya Art Centre since 2016. Since that time, U.A.E. Unlimited has worked with Maraya Art Centre in numerous ways and different capacities, in venues such as Warehouse421 in Abu Dhabi and Alserkal Avenue in Dubai.

The theme of this year's exhibition, selected by Maraya Art Centre's curator Laura Metzler, addresses material noise as a subject and thus puts into the foreground what usually remains in the background. Maybe such an exhibition, with its – at first glance - rather unassuming focus, is more appropriate than ever in a world filled with information, eye-catching advertisement and ultimately desensitization of the individual. Do we pay attention to the little things in life that are always there, but never seem remarkable enough to comment on?

The artists commissioned for this exhibition have engaged with exactly these hidden moments, celebrating the extraordinary within the ordinary in different ways. Ranging from artistic explorations of sound, light, scent, objects, figures, groups and silhouettes, the artists have spent their time being mentored by Emirati artist, poet and filmmaker Nujoom Al Ghanem from September until December 2018. Al Ghanem, who is representing the United Arab Emirates at the Venice Biennale this year, has guided the artists alongside numerous training sessions in the fields of conceptualization of ideas, writing, photography and media preparation with writers Laura Louise Egerton, Palestinian-Kuwaiti photographer Tarek Al-Ghoussein and the returning guest artist mentors Ramin Haerizadeh, Rokni Haerizadeh and Hesam Rahmanian. Maraya Art Centre's curator Laura Metzler has also been supported by the introduction of the German-Kashmiri assistant curator Iman Vakil, a new role within U.A.E. Unlimited's mission to support emerging art professionals in the field of curation.

Maraya Art Centre hopes that visitors will have the chance to experience the commissioned artworks as part of a developmental process of uncovering the hidden moments of everyday life, but also of discovering the emerging talent in the United Arab Emirates and the significant role that the satellite platform U.A.E. Unlimited has played since its foundation in 2015 by His Highness Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan. Managed by the Executive Director, Shobha Pia Shamsani, who is also the Art Adviser & Director of the Modern & Contemporary Middle Eastern Art Collection of His Highness Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan, U.A.E. Unlimited has paved the way for supporting upcoming, emerging and established talent. With this objective in mind, we are equally grateful for the recognition and support of the Ministry of Culture and Knowledge Development under Her Excellency Noura Al Kaabi, which has been vital to make this exhibition a success.

إنه لشرف عظيم لنا أن نقيم معرض "تشويش". وهو معرض جماعي يضم أعمالاً قام بها ستة من الفنانين الإماراتيين والفنانين المقيمين في الدولة بالتعاون مع منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"، ستعرض في مركز مرايا للفنون. وسيفتح هذا المعرض خلال الدورة الرابعة عشرة لبينالي الشارقة عام 2019، وتعد هذه هي المرة الثانية التي يعود فيها هذا التعاون بمعرضه السنوي إلى مركز مرايا للفنون منذ عام 2016. ومنذ ذلك الوقت، عملت منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" مع مركز مرايا للفنون بطرق عديدة وقدرات مختلفة، في أماكن مثل معرض ويرهاوس 421 في أبوظبي والحل الفني بشارع السركال في دبي.

يتناول موضوع معرض هذا العام، الذي اختارته لورا متزلر، وهي القائمة على مركز مرايا للفنون، ثقافة التعامل مع المواد البسيطة المستخدمة في حياتنا اليومية، وبذلك يسلط الضوء على ما يظل عادةً في الخلفية. ربما يكون مثل هذا المعرض، مع تركيزه - للوهلة الأولى - مناسباً أكثر من أي وقت مضى، خاصةً في عالم مليء بالمعلومات والإعلانات الجذابة وسلب الحساسية من الأفراد في نهاية المطاف. هل نولي اهتماماً للأشياء الصغيرة في الحياة التي توجد دائماً، ولكن لا تبدو رائعة بما يكفي للتعليق عليها؟

لقد شارك الفنانون المكلفون بهذا المعرض بهذه اللحظات المخفية بالضبط، واحتفلوا بالأمور الاستثنائية في إطار عادي بطرق مختلفة. انطلاقاً من الاستكشافات الفنية للصوت والضوء والرائحة والأشياء والأشكال والمجموعات والظلال، أمضى الفنانون وقتهم في تلقي التوجيه من الفنانة الإماراتية والشاعرة ومخرجة الأفلام "نجوم الغانم" من سبتمبر وحتى ديسمبر 2018. وقد قامت الغانم، التي مثلت دولة الإمارات العربية المتحدة في بينالي البندقية هذا العام، بتوجيه الفنانين إلى جانب العديد من الدورات التدريبية في مجالات وضع المفاهيم للأفكار والكتابة والتصوير والإعداد الإعلامي مع الكاتبة لورا لويز إجرتون، والمصور الفلسطيني-الكويتي طارق الغصين والفنانين المرشدين الضيوف العائدين زامين و ركن الدين حائري زاده وحسام رحمانيان. كما تم دعم القيمة على مركز مرايا للفنون لورا متزلر من خلال تقديم مساعدة المنسقة الألمانية الكشميرية إيمان فاكيل، وهو دور جديد ضمن مهمة منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" لدعم خبراء الفن الناشئين في مجال التنظيم.

ويأمل مركز مرايا للفنون أن تتيح الفرصة للزائرين لتجربة الأعمال الفنية المكلفة كجزء من عملية تطويرية للكشف عن اللحظات الخفية في الحياة اليومية، ولكن أيضاً لاكتشاف المواهب الناشئة في دولة الإمارات العربية المتحدة والدور الهام الذي تقوم عليه منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" منذ تأسيسها في عام 2015 من قبل صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان. وتحت إدارة المديرية التنفيذية، شوبها بيا شمدساني، وهي أيضاً المستشارة الفنية ومديرة مجموعة الفن الحديث والمعاصر في الشرق الأوسط لصاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان، مهدت منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" الطريق لدعم المواهب الناشئة والراسخة الحالية والقادمة. مع أخذ هذا الهدف في الاعتبار، نحن ممتنون أيضاً للدعم والتقدير من وزارة الثقافة وتنمية المعرفة تحت إشراف سعادة السيدة نورا الكعبي، التي كانت مشاركتها حيوية لإنجاح هذا المعرض.

سعادة مروان بن جاسم السركال

الرئيس التنفيذي لهيئة الشارقة
للاستثمار والتطوير (شروق)

د. نينا هيتمان

مدير إدارة مركز مرايا للفنون

المقالات

ESSAYS



TASH WEESH

LAURA
METZLER

U.A.E. Unlimited is a unique platform within the exhibition context in the United Arab Emirates. This is the second year I have been involved, first as the Senior Advisor of *Ishara: Signs, symbols and shared languages* that was held at Concrete at Alserkal Avenue and now as the curator of *Tashweesh: Material Noise* at Maraya Art Centre. It's special because of the parameters that are laid out by the organization, under the patronage of H.H. Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan, directed by Shobha Shamsani. It requires an equal number of national and resident artists who are considered at the beginning of their careers to produce artworks to be developed only after being selected. There is a sense of inversion in the curatorial project in this way and the end product becomes fully the result of the journey and the collective action of all of the parties involved, be it the curator the artists, the session leaders, the guest artist or the commissioning body. Every step is negotiated and evolves, becomes a reflection of a certain moment and nexus of thoughts and actions in a particular moment in a country that is continually changing.

The title of the exhibition this year is *Tashweesh*, a word in Arabic that is often associated with technology and sound, most accurately translated to white noise. "The radio *bitashweesh*"¹ when it cuts out or is turned

1. Also a lyric from Mashrou' Leila's *im bimbillila*?, Raksit Laila, 2011

between channels, revealing the mechanism of the transmission and its this moment of confusion or disruption that is the starting point for the show. It's a compilation of sounds that become indecipherable when played together, fading into the background without giving preference to any particular frequency. This became a way of looking at the importance of U.A.E. Unlimited then and is also a way I have often thought of material culture and the everyday environments that are constructed and carefully orchestrated around us every day.

Curatorially I think of the show and the platform as an open question. My personal interest in the subject has come from long-standing interests and reflections on material and art through my work with Dr. Kirsten Scheid, an art anthropologist at the American University of Beirut, who introduced me to important texts such as Bruno Latour's *Reassembling the Social* and Alfred Gell's *Art and Agency*. They each set up complex relationships where material does something in relation to the artist and the audience member. Latour's *Actor Network Theory* (ANT) has been particularly important in providing a way of thinking through active histories and communities. He uses a science lab to build a theory of social standing where non-human and human actors interact with equal importance. Here, individual choices become dependent on the cumulative outcome of all previous choices made by the participating actors, thereby creating a complex, ever-changing

platform for unpredictable outcomes. The importance of what is around us becomes heightened when you start thinking of materials as actors, and their presence as choices.

Gell is more focused on art objects specifically; their capacity to have agency and how that agency functions in relation to all of the parties involved. He thinks of art objects as indexes for the whole host of the human experience through their materials and colors, traits of all kinds—in other words, through their "thingness." What the index means is governed by the context in which the viewer learned about the materials involved and their arrangements.

At the time, I had thought about them through Randa Mirza's photo series *Beirutopia* where the photographer captured the aspirations of developers' billboards that surrounded construction sites throughout the capital. She photographed the utopias but with pieces of the surrounding area that interrupt their idyllic universes, and at a distance where the billboards show their manufacturing, the image appearing slightly pixelated in contrast to the solidity of the curb or trashcan, the tear that is obstructing it. Mirza's strategy in juxtaposing the picture-perfect with the messy in the confines of a single frame, reveals her cognizance of the complex values that various materials and their contexts can carry. She deliberately places shiny billboards with their pie-in-the-sky promises, alongside images of the existing city, with its difficult, historic, emotionally-complicated architecture, that in many cases is slated for demolition. The elements of her compositions are indexing the materials in her environment, and presenting a moment in the history of the city that has a lot of contradictions. The plastic vinyl of the advertisements is everywhere, making things shiny, new, disposable, but these visions are

always interrupted by the daily reality of a country that doesn't have enough resources for its citizens.

The context in the Gulf and the U.A.E. is completely different, however, and the relationship to material, even when thinking through the same basic starts, becomes an interesting exercise and experiment. The historic Emirati heritage structures and the futuristic visions of starchitects can exist together here, and architects from around the world have left signatures across the country. Communities have set up their own streamlines to get the foods and goods that make their spaces feel like home, manifesting on a scale as large as the Global Village, or as small as individual tailoring shops or restaurants. *Tashweesh* in this way is an effort to celebrate the complicated indexes that we experience on a daily basis and the continual overlapping of associations and values through materials. Rather than having a specific outcome in mind, we all went through the process together to develop the end product. It is not an exhaustive study, but the result of one particular network of actors making decisions within a finite interval of time.

On the surface because the U.A.E. is so different from places like Lebanon it can be dismissed as a place where nothing happens, inherently inauthentic because of its newness and lack of cohesion, while simultaneously having a contradicting reputation for the extravagant and dramatic. What

WHAT
EMERGES
WHEN YOU SHIFT
THE DIAL A LITTLE
AND START LOOKING
INTO WHAT THE DIFFERENT
FREQUENCIES THAT HAVE BLURRED
TOGETHER INTO THE EVERYDAY ARE
AND HOW THEY INTERACT, IT BECOMES
IMMENSELY COMPLEX AND RICH.



emerges when you shift the dial a little and start looking into what the different frequencies that have blurred together into the everyday are and how they interact, it becomes immensely complex and rich. The everyday in this manner has been fuel for artists for decades and the goal in this exhibition was to use a platform that is providing an opportunity for a variety of voices to come together to examine those different frequencies that operate together to form the artistic dialogue and community of the U.A.E.

Suheyra Takesh outlines some of this history in her essay *Intensifying White Noise*, the everyday environment has played a big role in the practices of some of the nation's most established artists. Beyond those who she discusses, including this year's guest artist Nujoom Al Ghanem, are other artists like Shaikha Al Mazrou, a U.A.E. Unlimited alumna, who has built series of work inspired by the materials around her, building compositions inspired conceptually through minimalism that build energy through the balance and tension of the materials she brings together. Raja'a Khalid's commission for Alserkal Avenue, *Change Your Life* (2016) also comes to mind, thinking about the prevalence and ritual in gym culture and its aspirations or her performance *Sirens* (2016) that activated her solo show SOLAR FLARE, ALWAYS RED at Grey Noise. The performance investigated and responded to the beauty standards and guidelines of Emirates airlines, having Cabin Crew members attend the opening, all wearing the official lipstick color of the airline Sephora 01 'Always Red.'

Tashweesh is building also on the different themes that U.A.E. Unlimited has engaged with in the last four editions: the conflict between the public and the private spheres, migration, positions of artists in

between spaces or communities, and alternative shared forms of communication beyond language. *Tashweesh* tries to understand how these themes are manifested around us in the physical environment and thinks about how integral that process of manifestation and communication through physical space is to understanding and contextualizing the work of artists in this country. To this end, previous works by artists such as Talin Hazbar, Farah Al Qasimi, Vikram Divecha, Khalid Mezaina, and Shaikha Al Ketbi could also be seen as tied to the conversation and laying the groundwork as well.

The prompt for *Tashweesh* in particular was to use the environment around them and to actively shift the channel to look at everyday structures and systems that are so common place, so incorporated and banal to the extent that they have ceased to be considered interesting or considered at all. To this end, we chose artists who have practices that thought about materials in different ways and wanted to play with the nature of the project. Each participant has a different practice that is material focused in its own way and they become their own frequency and energy level in this complicated wavelength. Some are looking at material as an index or as a way of choreographing the public. Others use it as a story telling mechanism or method of thinking of history. There's considerations of the public themselves as white noise, the swaths of strangers that we all encounter on our daily paths that we may or may not ever see again or know anything about and also of nature and the environment.

The commissions were developed across six months of work, from July 2018 through January 2019 and as with other years the process included sessions with guest artists Nujoom Al Ghanem as well as an art writing

THE SHOW, RATHER THAN SETTING UP AN INTERWOVEN NARRATIVE OF COMMONALITY HIGHLIGHTS DISTINCT VOICES AND RELATIONSHIPS WITH THIS IDEA OF MATERIAL NOISE AND BRINGS THE ARTISTS DIFFERENT PERSPECTIVES AND COMMUNITIES INTO THE SAME SPACE, WHETHER TO INTERFERE WITH OR BOLSTER ONE ANOTHER, OFTEN DOING BOTH, BUT ALWAYS BRINGING THEM TOGETHER.

session with Dubai-based curator and art writer Laura Egerton, and a photography session with photographer Tarek Al-Ghoussein. Ramin Haerizadeh, Rokni Haerizadeh, and Hesam Rahmanian, the guest artists from 2018's edition *Ishara* hosted two introductory sessions and also continued to provide additional mentorship throughout the process.

The sessions with Nujoom Al Ghanem were focused on providing options for broadening the existing perspectives and vantage points of the invited artists to the themes. They included readings and exercises that encouraged an exploration of material and process, also wanting to push for the exposure of a broad range of poets, filmmakers, and artists that Al Ghanem had found inspirational in the development of her own practice. She has contributed an essay herself outlining this process and role in the program and she was a particularly interesting mentor because of the complicated mixing of different media and modes of expression throughout her career. Laura Egerton has also offered a reflection on the work via the lens of the writing session and the writings that were submitted by the artists as interesting or important to their own personal development as artists.

The resulting works and the exhibition are roughly laid out from the most literal use of material to the most abstract, giving each of the artists a space with both a commissioned artwork and loaned existing pieces that put their larger practices in dialogue with the theme,

and open up the different expressions and methods of their individual processes. The show, rather than setting up an interwoven narrative of commonality highlights distinct voices and relationships with this idea of material noise and brings the artists different perspectives and communities into the same space, whether to interfere with or bolster one another, often doing both, but always bringing them together.

Rawdha Al Ketbi's new piece is the closing chapter of a saga that has been unfolding around the mysterious figure of Rafi. Her practice is based on found objects that she collects in abandoned sites in Abu Dhabi and then weaves together as imagined narratives emerge. Rafi is a character that has come to her through a series of coincidences, first in a phone book, and then on a damaged passport, the owner of which shared a birthday with the artist.

Through her installations she has conjured this figure and his presence, thinking about the quiet journeys people take across the country every day and the things we leave behind that ultimately are undecipherable and the relationships we have with one another that we don't even know we have. Her studio is a warehouse with these articles carefully gathered and laid out, damaged photos, forgotten toys, leftover condiments that have been boiled, left unprotected to the elements. They're the witnesses to the activities of people and places that have slipped out of view, out of placeness, rendered invisible.

As she began this commission she returned to sites she has been visiting over time and had found some of this material only to discover it demolished and wiped away, not



even able to stand as the loose collection of memories it had been before, unable even to be haunted. She interjects her poetic text with a series of questions, reflecting on this journey, friendship and loss and the chance and fate of it all.

Ayesha Hadhir has built on her shipwreck series that she developed as part of the Sheikha Salama Emerging Artist Fellowship program from 2016-2017. Her family historically have been fishermen and the practice and appreciation of the sea and diving has been handed down generation to generation. In her original pieces she scavenged objects from a ship that was wrecked off Al Dhabiya Island by her family's beach home. She created an installation and a performance that reanimated these objects to create new stories.

For her U.A.E. Unlimited commission, she left this shipwreck and turned her attention to the ongoing systems of the sea around her particularly looking at the coral and algae that has become a sort of companion on her diving expeditions. She was taught diving at this site by her father who recently passed away. Through her regular diving practice, she has witnessed over time the changing cycles of the algae and in her new installation tied this into her own reflections on her relationship to the sea and her father, thinking of the changing and morphing of the algae as a reflection of her life and family continuing to expand and retract, bloom, transform, and then retract again, always to come back to one another. In her own text she compares the continual growth and death to the cancer cells that ultimately led to the early death of her father.

For the installation she has commissioned interpretations of her own images of the algae that grows in the Arabian gulf through embroidery in different materials, creating a site-specific installation and also trying to experience

the process of rendering the organic forms herself, creating at times messy attempts to control and understand these growing changing organisms under the sea. She is also collaborating with local performance artist and curator Camilla Singh for a performance during the opening which features the performer becoming increasingly entangled herself in a landscape of the domestic sphere and the aquatic environment simultaneously as networks of the same materials Hadhir has used to create her own renderings of the algae stretch between chairs and grow on the floor of the gallery. The remnants of the performance will be on display for the duration of the exhibition.

Tor Seidel is presenting two works that have at their start soap. Seidel has been interested in collecting this material for years, combing through markets across the world to document all the different varieties of materials and scent that people use for cleaning. Soap is a substance with a long history and intimate connection with the body and bodily rituals, used to clean oneself, others, and the things that are the physically closest to us.

His past work in this series has looked at different ways of categorizing his vast collection from color to scent profiles, highlighting the variety of modes of computation and processing this material as data. As part of the *Made in Tashkeel* exhibition in 2018 he presented a sealed shelf with different selections, that were then identified on a sheet of paper by their scent profile. The viewer was thus isolated from the scent experience itself and were left to consume it through their connection with the text.

For *Tashweesh*, Seidel has taken these projects farther, setting up a questionnaire that asks participants to document their memories and associations with particular soaps.

Rather than opening it to his entire collection he focused on identifying the soaps available in the market in the U.A.E., creating a type of atlas of the communities present and the scent profiles associated with them. The responses have a variety of answers, most associating with a particular childhood memory of people or places. Scent is one of the strongest senses for memory and through this atlas Seidel also indexes some of these memories and sensations that allow us to appreciate the intimacies of the global scent profiles that are found in the country.

The results are shown in two pieces in this exhibition, *Spectrum* and *Scent Fields*. In *Spectrum* Seidel has taken all of the varieties of soap that he was able to find and has melted them down and molded them into bars of equal volume. They have all then been melted into a collective black soap base, making them one, their colors and properties making a diverse landscape, and their scents combining together to create one powerful experience that reflects the collected scent profiles of all of the soaps.

In *Scent Fields*, Seidel has crafted 10 particular scents that are combinations of the varieties that had some of the strongest reactions. They're housed in closed compartments, able to be opened one by one to experience their unique scents. They have also been melted into a standard form but are accompanied by the questionnaire answers, the reflections and memories that are associated with each piece, making the work essentially a foil for the earlier work from Tashkeel and letting the smell rather than specifically the aesthetics serve as the archive and the record of what becomes a collected memory.

These commissions are accompanied by three photographs from Seidel's mannequin series which are portraits of highway

scarecrows used to warn and slow cars around construction sites to limit the risk to workers. Rather than having a living being on the side of the highway they create dummies generally from materials they have on site and dress them in the realistic uniform and gear to create as life-like an experience as possible to trigger the drivers' empathy and concern, causing them to be more alert and to slow down. The three images chosen show three different mannequins complied in different ways, one a seeming collection of cones, another where its colleagues had even given it a face, and the third where all facial features are completely lost, the shape of the head being constructed instead of extra pants rather than any sculptable material.

Hashel Al Lamki has a very multi-disciplinary practice but has chosen to respond to the theme through painting, thinking of everything we see or don't see in the world around us and also what it means to produce art amidst noise. He's produced a seven panel painting that considers the context of rapid economic and urban growth in the region over the past forty years. The panels show an interrupted landscape of mountains and three panels that both somehow seem to stand alone and to complete the work, sandwiching and breaking the rolling and patched strokes of the nature scene around them. In the center is an interpreted reproduction of Salvador Dali's *The First Days of Spring* (1929) and to the left is a color shifted landscape with wide swaths of sky as well as a football pitch and a barrier stretching into a distorted vanishing point, out of sync with the movement around it. In the landscape all seems well but an iceberg juts out of otherwise grassy planes leading up to the base of the mountains, and that itself is divided across panels.

For Al Lamki the noise of the everyday is

inspiration for creation but the sheer volume and the speed at which it has absorbed the U.A.E. also makes it necessary to tune it out and the energy to do this becomes a disruption in and of itself. He describes the painting as a journey, both literally but experientially, responding to the negotiation and collaboration of the multitude of voices that artists navigate in the effort to build a practice.

The new commission is accompanied by some of his smaller lamp sculptures that he produced for a collaborative exhibition with Mohammed Al Mazroui whose former home he and two other artists now use as studios, a gallery, and their own artist-run platform, bait 15. The lamps, from his ongoing series *The Mallet* are amalgamations that Al Lamki has instinctually combined, blending everyday materials and colors with a sensitivity that evokes a curiosity and a sense of humor with a tinge of anxiety.

Mona Ayyash's work shifts the interpretation of the theme to the digital realm pulling from footage available on the internet of large-scale professional sporting events originally shot for broadcast. Her practice is concerned with boredom and the idea of what is happening when nothing is happening, how rich those moments can be. Her commission *Groupings* in this way also triggers a tempo shift in the exhibition which has required the following of clues, navigation of a performed space, an activation of memory via scent, and an interrupted journey up till this point.

The work is a new step in Ayyash's series *One, Two, Three, Four* which she originally exhibited in her MFA show at Concordia University in Canada. The footage in that case was spread out on a number of channels and would dialogue with one another or separate. Methodically, Ayyash isolates a single second in these broadcasts that can be

(almost) seamlessly looped, focusing on small gestures or pauses in events that are driven by the power and force of the body largely unleashed through grand and sweeping movements. It's a slow work, always building up anticipation and never giving the satisfaction of the powerful. She plays with the tempo and the choreography but again not allowing the works to hit the sense of rhythm or collage that is also satisfying in the trajectory of other flashing, seizure inducing videos.

Groupings moves beyond the individual, keeping the same format of one second loopings from professional sporting broadcasts but looks at groups of people in this setting in team sports and coordinated actions. Volleyball players hug and release, hug and release, rowers dip their oars and retrieve them, legs flex and fold in the air as they hover over water. As they loop and repeat the subjects of the footage become abstracted at times, morphing into other worldly creatures or frustratingly stuck moving forward and backward forward and backward, never pulling ahead or drifting behind.

They're presented on two screens placed far enough out from one another to never be able to fully focus on the content of both at the same time. Between them are bleachers for the viewer to sit on as they navigate the screens. The bleachers serve to bring the exhibition visitors into the same choreography, mimicking on a small scale the sports seating of the spectators in the footage, also coordinating their movements back and forth visually between the screens as they watch the content. But perhaps the most dramatic change that happens is that it also forces the visitor to sit, and interpret the something in the nothing, to be calm and patient and to shift modes entirely.

The last piece is Zara Mahmood's work,

Momentary (I, II, and III), is a departure in her practice that has been based on more traditional methods and aesthetics of printmaking and painting. Her new work is three sets of five images that have been printed on acrylic sheets. Displayed on shelves the subtle imagery shows the abstracted movement of light on a delicately textured surface. She is interested in considering light itself an artist and the inability to fully capture its movements and daily gestures that shape our environment and experience of life.

By placing the images on acrylic light again becomes a key part of viewing and encountering the work. The print casts its own shadow onto the wall behind it, adding a new depth. The coloring of the panels alters based on the time of day and the particular moments in which the images were captured. The shifting gradient also signaling the other unseen elements around them, casting shadows and filters for the sun. It acts as the exhibitions closing moment of stillness before the visitors exit back into the entryway and are accompanied by two older prints from her MFA degree show at the National College of Arts in Lahore in 2003. They were a response to the prevalence of the figure and the start of her interest in the world which those figures inhabited.

In *Chinese Whispers* (2003), she evokes the childhood game where one person whispers into the next person's ear, the message shifting based on what each individual believed the last had said until its read aloud, almost always ending as something completely different. Here she has started with a seed and through printmaking grafted different plants at different stages onto one another to create an impossible visual journey. In *Hypocrisy* (2003) she started with the texture of the cactus and extended it out imagining its transformation to an incompatible manmade

NUJOOM
HAD ASKED
EACH ARTIST
TO EXPRESS WHAT
THEY IMAGINED TO BE
WHITE NOISE AND THEN
MIXED IT TOGETHER TO
MAKE A COLLABORATIVE
EXPRESSION.

form, the clothes hanger. They share a celebration of the potential of these overlooked wonders.

In the stairwell, across the second and third floors of Maraya Art Centre guest artist Nujoom Al Ghanem's latest installation creates an immersive experience. In this work she is interested in the anonymity and the noise of the people around us. Fascinated by the commuting crowds in airports and train station, she's rendered one-thousand two hundred abstracted shadowed figures who become those faces we see every day but never will meet. They hang from the ceiling in the center of the stairs, allowing people to pass, and as they move across the landings light throws their own figures up on the walls, letting visitors become part of the installation themselves.

An audio piece made in one of the sessions at Al Ghanem's studio drifts in from the entryway, blending with the audio of a satellite zooming through space that accompanies her installation. Nujoom had asked each artist to express what they imagined to be white noise and then mixed it together to make a collaborative expression. It becomes the perfect entry and exit point for the exhibition, for this edition of the program, and for thinking about the context where it all takes place. The artist's individual visions come together in the context of a simple exercise, recorded on a phone, creating an audio composition and rhythm. It's the coming together of frequencies and backgrounds and lets us think about how beautiful noise can be.

يبتئون سياراتهم. تُظهر الصور الثلاث المختارة ثلاثة تماثيل مختلفة مجمعة بطرق مختلفة، واحد هو على ما يبدو مجموعة من المخاريط، والآخر حيث رسم بعض الزملاء له وجهاً، والثالث حيث فقد كل ملامح الوجه تماماً، حيث شكّل الرأس زوجاً من السراويل الإضافية بدلاً من أي مادة قابلة للنحت.

يتمتع هاشل اللمكي بأسلوب متعدد التخصصات لكنه اختار أن يستجيب للموضوع من خلال الرسم والتفكير في كل ما نراه أو لا نراه في العالم من حولنا وكذلك ما يعنيه إنتاج الفن وسط الضوضاء. وقد أنتج لوحة فنية مكونة من سبعة رسومات تدرس سياق النمو الاقتصادي والحضاري السريع في المنطقة على مدار الأربعين عاماً الماضية. وتُظهر اللوحات منظرًا طبيعيًا متقطعاً للجبال وثلاث لوحات تبدو وكأنها تقف بمفردها وتُكمل العمل، حيث تدفع وتكسر الحدود المتدرجة والمكسوة بالمشهد الطبيعي من حولها. في الوسط يأتي استنساخ مفسر للوحة الفنان سلفادور دالي *الأيام الأولى من الربيع* (1929) وإلى اليسار يوجد مشهد تتحول فيه الألوان مع مساحات واسعة من السماء إلى جانب ملعب لكرة القدم وحاجز يمتد إلى نقطة تلاشي مشوهة، ليخرج عن تزامن الحركة من حوله. وفي المشهد، يبدو كل شيء جيداً، إلا أن جبلاً جليدياً يخترق الطبقات العشبية المؤدية إلى قاعدة الجبال، وينقسم هو نفسه عبر اللوحات.

بالنسبة إلى اللمكي، فإن ضجيج الحياة اليومية هو مصدر إلهام للإبداع، لكن الحجم الهائل والسرعة التي استوعبتها بها الإمارات العربية المتحدة تجعل من الضروري تجاهلها، كما أن الطاقة اللازمة للقيام بذلك تصبح مؤثرة في حد ذاتها. وهو يصف هذه اللوحة برحلة، سواء حرفياً أو تجريبياً، حيث يستجيب للتفاوض والتعاون للعديد من الأصوات التي يتناقضها الفنانون في جهودهم لبناء الأعمال.

يرافق العمل الجديد أيضاً بعض من منحوتات المصاييح الصغيرة التي أنتجها لمعرض تعاوني مع محمد المزروعى الذي يستخدم منزله السابق مع اثنين من الفنانين الآخرين الآن كاستوديو، ومعرض، ومنصتهم الخاصة التي يديرها الفنانون، بيت 15. المصاييح، من سلسلته المستمرة *الماليت* هي عبارة عن اندماجات جمعها اللمكي بشكل غريزي، حيث يمزج بين المواد والألوان اليومية مع حساسية تثير فضول وروح الفكاهة مع مسحة من القلق.

يحول عمل مني عياش تفسير الموضوع إلى المجال الرقمي حيث تأخذ بعضاً من اللقطات المتوفرة على الإنترنت لأحداث رياضية محترفة واسعة النطاق تم تصويرها في الأصل من أجل البث. ويهتم عملها بالملل وفكرة ما يحدث عندما لا يحدث شيء، ومدى ثراء تلك اللحظات. كما يؤدي عملها الفني تجميعات

في هذه المجموعة إلى إحداث نقلة نوعية في المعرض تطلبت اتباع الأدلة، والتنقل في مساحة العرض، وتفعيل الذاكرة عن طريق الرائحة، ورحلة متقطعة حتى هذه النقطة.

ويمثل هذا العمل خطوة جديدة في سلسلة واحد، *اثنان، ثلاثة، أربعة* للفنانة، والتي عرضتها أصلاً في معرضها الخاص بدرجة الماجستير في جامعة كونكورديا في كندا. وقد انتشرت اللقطات في هذه الحالة على عدد من القنوات وتجري حواراً مع بعضها البعض أو بشكل منفصل. ومن الناحية النظرية، تعزل عياش ثانية واحدة في هذه المعروضات التي يمكن أن تكون (تقريباً) منعقدة بسلاسة، مع التركيز على الإيماءات الصغيرة أو الإيقاف المؤقت في الأحداث التي تحركها طاقة وقوة الجسم إلى حد كبير من خلال حركات ضخمة وكاسحة. إنه عمل بطيء، ودائماً ما يبني الترقب ولا يمنح الرضا أبداً. وهي تلعب بالإيقاع والتصميم التركيبي ولكن مرة أخرى لا تسمح بالأعمال أن تضرب الإحساس بالإيقاع أو الفن التلصيفي الذي يمنح الرضا أيضاً في مسار اللقطات الأخرى التي يحتوي عليها الفيديو.

تنتقل التجميعات إلى ما هو أبعد من الفرد، مع الاحتفاظ بنفس الشكل للحلقات المغلقة لمدة ثانية واحدة من البث الرياضي المحترف، ولكنها تبدو كمجموعات من الأشخاص في هذا الإعداد في رياضات جماعية وإجراءات منسقة. يتعاقق لاعبو الكرة الطائرة وبيتعدون ويتعانقون وبيتعدون، ويضرب المجذفون بمجاديفهم لتنعمس في الماء ثم يخرجونها، وتثنى الأرجل وتطوى في الهواء أثناء مرورهم فوق الماء. وبينما يكرر الأشخاص في الفيديو حركاتهم، تصبح اللقطات مجردة في بعض الأحيان، حيث يتحول الأشخاص إلى مخلوقات دنيوية أخرى أو عالقين بطريقة محبطة للأمام وللخلف للأمام والخلف، دون أن يتقدموا إلى الأمام أو ينحرفوا إلى الخلف.

ويتم تقديم اللقطات على شاشتين وضعتا بعيداً عن بعضهما البعض بما فيه الكفاية بحيث لا يكون من الممكن أبداً التركيز تماماً على محتوى كل منهما في الوقت نفسه. ويوجد بينهما مقاعد لجلوس المشاهدين بينما ينقلون بصرهم بين الشاشات. تعمل المقاعد على وضع زوار المعرض في نفس التصميم التركيبي، لتحاكي على نطاق صغير المقاعد الرياضية للألعاب في اللقطات، كما يتم تنسيق تحركاتهم ذهباً وإياباً بشكل مرئي بين الشاشات مثل مشاهدة المحتوى. ولكن ربما يكون التغيير الأكثر دراماتيكية هو أنه يجبر الزائر على الجلوس، وتفسير شيء ما في اللاشيء، وأن يكون هادئاً وصبوراً وأن يتحول مزاجه بشكل كامل.

القطعة الأخيرة هي عمل زارا محمود، *مومنتري*

(1، 2، 3)، وهي تمثل تغيراً في ممارستها التي تعتمد على الأساليب التقليدية وجماليات الطباعة والرسم. ويأتي عملها الجديد في ثلاث مجموعات من خمس صور تمت طباعتها على أوراق الأكريليك. وتوضح الصور الماهرة الموضوعية على الأرفف حركة الضوء التجريدية على سطح مزخرف بدقة. وهي مهتمة بالنظر إلى الضوء نفسه كفنان مع عدم القدرة الكاملة على التقاط حركاته وإيماءاته اليومية التي تشكل بيئتنا وتجربة حياتنا.

وعن طريق وضع الصور على الأكريليك، يصبح الضوء مرة أخرى جزءاً رئيسياً من العرض ومواجهة العمل. تُلقي الطباعة ظلها على الحائط خلفها، مما يضيف عمقاً جديداً. بينما يتغير لون الألواح استناداً إلى الوقت من اليوم واللحظات الخاصة التي تم التقاط الصور فيها. كما يشير التدرج المتغير إلى العناصر الأخرى غير المرئية من حولها، حيث يلقي ظلالاً ومرشحات للشمس. وهي تعمل كلمحات نهائية لإغلاق المعرض في لحظة السكون قبل خروج الزائرين مرة أخرى إلى المدخل وهي مصحوبة بطبعتين أقدم من عرض درجة الماجستير في الكلية الوطنية للفنون في لاهور في عام 2003. وقد جاءت رداً على انتشار الشكل وبداية اهتمامها في العالم الذي تسكنه هذه الأشكال.

في *الهمس الصيني* (2003)، تستحضر لعبة الطفولة حيث يهمس شخص في أذن الشخص التالي، وتتحول الرسالة اعتماداً على ما يُعتقد كل فرد أن آخر شخص قد قاله حتى تُقال بصوت عالٍ، وتنتهي دائماً كشيء مختلف تماماً. هنا بدأت مع البذور ومن خلال الطباعات المختلفة قامت بتطعيم النباتات في مراحل مختلفة على بعضها البعض لخلق رحلة تصويرية مستحيلة. حيث بدأت في نفاق (2003) مع نسج الصبار ومدته متخيلة تحوله إلى شكل غير متوافق من صنع الإنسان، وهو شماعة الملابس. إنهم يشاركون في الاحتفال بإمكانيات هذه العجائب المهملة.

في الدرج، عبر الطابقين الثاني والثالث من مركز مرايا للفنون، تخلق أحدث تركيبات الفنانة نجوم الغانم تجربة غامرة. ففي هذا العمل تهتم بإخفاء الهوية وضوضاء الناس من حولنا. ومفتونة بالحشود المسافرة في المطارات ومحطة القطارات، جمعت ألفاً ومائتين من الشخصيات المظلمة المجردة التي أصبحت تلك الوجوه التي نراها كل يوم ولكننا لن نلتقي بها أبداً. وتتدلى الأشكال المظلمة من السقف الموجود في وسط الدرج، مما يسمح للناس بالمرور، وبينما يتحركون عبر الساحة، يلقي الضوء بظلاله عليهم لتنعكس ظلالهم على الجدران، مما يجعل الزوار أنفسهم يصبحون جزءاً من التركيب.

كما تأتي قطعة صوتية تم تكوينها في إحدى

الجلسات في استوديو الغانم من المدخل، حيث تمتزج مع صوت أحد الأقمار الصناعية الذي يصور المساحة التي تصاحب تركيبها. وكانت نجوم قد طلبت من كل فنان التعبير عما يتصوره عن الضوضاء البيضاء ثم مزجه معاً لتكوين تعبير تعاوني. ويصبح هذا التعبير نقطة الدخول والخروج المثالية للمعرض، لهذه الدورة من البرنامج، وللتفكير في السياق الذي يحدث فيه كل ذلك. حيث تجتمع الرؤى الفردية للفنانين معاً في سياق تمرين بسيط، يتم تسجيله على الهاتف، لينشئ تكويناً من الصوت والإيقاع. ويكون الجمع بين الترددات والخلفيات هو يسمح لنا بالتفكير في مدى جمال التشويش.

وكانت نجوم قد طلبت من كل فنان التعبير عما يتصوره عن الضوضاء البيضاء ثم مزجه معاً لتكوين تعبير تعاوني. ويصبح هذا التعبير نقطة الدخول والخروج المثالية للمعرض، لهذه الدورة من البرنامج، وللتفكير في السياق الذي يحدث فيه كل ذلك.

ويعمل العرض، بدلاً من إعداد سرد متشابك للقواسم المشتركة، على إبراز الأصوات والعلاقات المميزة مع هذه الفكرة عن ضجيج المواد ويجلب للفنانين وجهات نظر ومجتمعات مختلفة في نفس المكان، سواء للتدخل أو تعزيز بعضها البعض، وكثيراً ما كان يقوم بكلل الدورين، ولكن دائماً ما يجمعها معا.

تقريباً عبر أكثر الطرق حرفية لاستخدام المواد إلى أكثرها تجريدية، مما منح كل واحد من الفنانين مساحة مع كل من عمل فني تم تكليفه، بالإضافة إلى إغارة قطع موجودة بالفعل تضع أسلوبها الأكبر في حوار مع الموضوع، لتفتح تعبيرات وأساليب مختلفة لعملياتها الفردية. ويعمل العرض، بدلاً من إعداد سرد متشابك للقواسم المشتركة، على إبراز الأصوات والعلاقات المميزة مع هذه الفكرة عن ضجيج المواد ويجلب للفنانين وجهات نظر ومجتمعات مختلفة في نفس المكان، سواء للتدخل أو تعزيز بعضها البعض، وكثيراً ما كان يقوم بكلل الدورين، ولكن دائماً ما يجمعها معا. كان عمل روضة الكتبي الجديد هو الجزء الختامي من القصة التي تتكشف حول شخصية رافي الغامضة. وتستند أعمالها إلى أشياء موجودة وقامت هي بجمعها في مواقع مهجورة في أبو ظبي ومن ثم تنسجها معا بينما تنبثق منها قصص متخيلة. رافي هي شخصية أتت إليها من خلال سلسلة من المصادفات، أولاً في دفتر الهاتف، ثم في جواز سفر تالف، يمتلك صاحبه نفس عيد ميلاد الفنانة.

ومن خلال تركيباتها، استحضرت هذه الشخصية وحضورها، مع التفكير في الرحلات الهادئة التي يقطعها الناس عبر البلاد كل يوم، والأشياء التي نتركها وراءنا والتي لا يمكن إزالتها في نهاية المطاف والعلاقات التي لدينا مع بعضنا البعض والتي لا نعرف حتى أننا نملكها. الاستديو الخاص بها عبارة عن مستودع يحتوي على هذه القطع التي تم جمعها بعناية ووضعها، من صور تالفة، وألعاب منسية، وبهارات متبقية تم غليها وتركها غير محمية لرحمة العناصر. إنها الجهود على أنشطة الناس والأماكن التي انزلقت خارج الرؤية، نحو الخواء، وأصبحت غير مرئية.

عندما بدأت هذا العمل، عادت إلى المواقع التي كانت تزورها مع مرور الوقت، ولم تجد إلا بعض هذه المواد فقط لتكتشف أنها قد تهدمت وتم محوها، حتى أنها لم تكن قادرة على الوقوف كمجموعة من الذكريات التي كانت موجودة من قبل، غير قادرة حتى على تكون مسكونة. وهي تملأ نصها الشعري بسلسلة من الأسئلة، تعكس هذه الرحلة والصداقة والخسارة والفرصة وقدر كل شيء.

أكملت عايشة حاضر سلسلة سفينتها الغارقة التي طورتها كجزء من برنامج زمالة الشبيخة سلامة

أجل النظر في الهياكل والنظم اليومية التي تعتبر أماكن شائعة جداً، حيث أصبحت مدمجة ومألوفة لدرجة أنها لم تعد تعتبر مثيرة للاهتمام أو حتى تدعو للتفكير على الإطلاق. ولتحقيق هذه الغاية، اخترنا فنانين لديهم ممارسات تفكر في المواد بطرق مختلفة ويريدون اللعب مع طبيعة المشروع. حيث يمتلك كل مشارك أسلوباً مختلفاً يركز على المواد بطريقته الخاصة وقد أصبحت تردداتهم ومستويات طاقتهم الخاصة في هذا الطول الموجي المعقد. ينظر البعض إلى المواد كمؤشر أو كطريقة لتصميم الجمهور. بينما يستخدمه آخرون كآلية لسرد قصة أو طريقة للتفكير بالتاريخ. وهناك اعتبارات للجمهور نفسها مثل الضوضاء البيضاء، أو مجموعة الغرباء الذين نواجههم جميعاً في مساراتنا اليومية والذين قد نراهم أو لا نراهم مرة أخرى أو نعرف أي شيء عنهم وعن الطبيعة والبيئة أيضاً.

تم تطوير الأعمال على مدى ستة أشهر من العمل، من يوليو 2018 وحتى يناير 2019، وكما هو الحال مع سنوات أخرى، شملت العملية جلسات مع الفنان الضيف نجوم الغانم بالإضافة إلى جلسة كتابة فنية مع الكاتبة وقيمة الفنون في دبي لورا إجرتون، إلى جانب جلسة تصوير مع المصور طارق الغصين. وقد استضاف رامين و ركن الدين حائري زاده وحسام رحمانيان، وهم الفنانون الضيوف من دورة إشارة لعام 2018 جلستين استهلاكيّتين واستمروا أيضاً في تقديم المزيد من الإرشاد خلال العملية.

ركزت الجلسات مع نجوم الغانم على توفير خيارات لتوسيع وجهات النظر الحالية والنقاط المميزة للفنانين المدعوين إلى المواضيع. وتضمنت هذه قراءات وتمارين شجعت على استكشاف المواد والعملية، كما رغبت في الضغط من أجل عرض مجموعة واسعة من الشعراء وصانعي الأفلام والفنانين التي وجدت الغانم أنهم ملهمون في تطوير أعمالهم الخاصة. وقد ساهمت في كتابة مقالة حول هذه العملية ودورها في البرنامج، وكانت موجهة مثيرة للاهتمام بشكل خاص بسبب الخليط المعقد من وسائل الإعلام المختلفة وأنماط التعبير التي تعرضت لها طوال مسيرتها المهنية. كما عرضت لورا إجرتون تأملًا بالعمل من خلال عدسة جلسة الكتابة والكتابات التي قدمها الفنانون باعتبارها مثيرة للاهتمام أو مهمة لتطويرهم الشخصي كفنانين.

وقد تم إنتاج الأعمال المقدمة والمعرض بشكل

الناشئة من 2016-2017. فقد كانت عائلتها تاريخياً صيادين، كما أن تمرسها وتقديرها للبحر والغطس قد توارثته من جيل إلى جيل. وفي عملها الأصلي، اكتشفت أشياء من سفينة تحطمت قبالة جزيرة الطيبة على الشاطئ بجانب منزل عائلتها. وقد قامت بإنشاء وتركيب وتقديم عرض أعاد محاكاة هذه الأشياء لإنشاء قصص جديدة.

ومن أجل تنفيذ العمل الذي كلفتها به منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"، تركت السفينة الغارقة هذه وحولت انتباهها إلى أنظمة البحار الجارية حولها خاصة بالنظر إلى الشعاب والطحالب التي أصبحت نوعاً من المرافق في رحلات الغوص. وقد تعلمت الغوص في هذا الموقع من قبل والدها الذي توفي مؤخراً. ومن خلال ممارستها للغوص بشكل منتظم، شهدت مع مرور الوقت دورات تغير الطحالب وربطت في تركيبها الجديدة هذه الدورات بتأملاتها الخاصة حول علاقتها بالبحر ووالدها، مع التفكير في تغير وتحور الطحالب كانعكاس لحياتها وعائلتها التي تواصل التوسع والانسحاب، والتفتح والتحول، ثم تتراجع مرة أخرى، لتعود دائماً إلى بعضها البعض. وفي نصها الخاص تقارن النمو المستمر والموت للخلايا السرطانية التي أدت في النهاية إلى الموت المبكر لوالدها.

بالنسبة للتركيب، قامت بدمج تفسيرات لصورها الخاصة للطحالب التي تنمو في الخليج العربي من خلال التطعيم في مواد مختلفة، وإنشاء تركيب خاص بالموقع وأيضاً في محاولة لتجربة عملية تقديم الأشكال العضوية بنفسها، مما يخلق في بعض الأحيان محاولات فوضوية للسيطرة وفهم هذه الكائنات المتغيرة النامية تحت سطح البحر. كما تتعاون مع الفنانة المحلية وقيّمة الفنون كاميللا سينغ لتقديم عرض خلال الافتتاح الذي يتميز بمزيد من التشابك للفنانة في مشهد المجال المنزلي والبيئة المائية في وقت واحد كشبكات من نفس المواد التي استخدمتها حاضراً لإنشاء أعمالها الخاصة من الطحالب التي تمتد بين الكراسي وتنمو على أرضية المعرض.

وسيتّم عرض بقية الأعمال طوال مدة المعرض. يقدم تور سيديل عمليّن يوجد الصابون في بدايتهما. حيث كان سيديل يهتم بجمع هذه المواد لسنوات، سائراً عبر الأسواق في جميع أنحاء العالم لتوثيق جميع الأنواع المختلفة من المواد والرائحة التي يستخدمها الناس للتنظيف. والصابون هو مادة ذات تاريخ طويل وصلة حميمة مع الجسد والطقوس الجسدية، حيث يُستخدم لتنظيف النفس، والآخريّن، والأشياء التي تكون أقرب إلينا مادياً.

وقد نظرت أعماله السابقة في هذه السلسلة في طرق مختلفة لتصنيف مجموعته الضخمة حسب الألوان في البداية ووصولاً إلى خصائص الرائحة، مع

تسليط الضوء على تنوع طرق الحساب ومعالجة هذه المواد كبيانات. كجزء من معرض "صنع في تشكيل" في عام 2018، قدم رفاً مغلقاً مع مختارات مختلفة، والتي تم تحديدها بعد ذلك على ورقة حسب خصائص الرائحة. وهكذا كان المشاهد معزولاً عن اختبار الرائحة نفسها وترك ليستهلكها من خلال اتصالها بالنص.

وبالنسبة إلى تشويش، أخذ سيديل هذه المشاريع أبعد من ذلك، حيث وضع استبياناً يطلب من المشاركين توثيق ذاكرتهم وارتباطهم بصابون معين. وبدلاً من جعل الأمر مفتوحاً على مجموعته بالكامل، ركز على تحديد الصابون المتاح في السوق الإماراتي، مما أدى إلى إنشاء نوع من أطلس المجتمعات الموجودة وخصائص الرائحة المرتبطة بها. تحتوي الردود على مجموعة متنوعة من الإجابات، معظمها مرتبطة بذاكرة خاصة بالطفولة حول الأشخاص أو الأماكن. فالرائحة هي واحدة من أقوى الحواس للذاكرة، ومن خلال هذا الأطلس، يقوم سيديل أيضاً بفهرسة بعض الذكريات والأحاسيس التي تسمح لنا بتقدير العلاقات الحميمة الخاصة بملامح الرائحة العالمية الموجودة في البلاد.

وتظهر النتائج في قطعتين في هذا المعرض، طيف وحقول *الرائحة* حيث أخذ سيديل في طيف جميع أنواع الصابون التي تمكن من العثور عليها وصهرها وصيها في قوالب بحجم متساو. وقد تم صهرها جميعاً في صابون أساسي جماعي أسود، مما يجعلها شيئاً واحداً، بينما تجعلها ألوانها وخصائصها منظراً متنوعاً، وتندمج رائحتها معاً لتخلق تجربة واحدة قوية تعكس خصائص الرائحة المتجمعة لجميع قطع الصابون.

في حقول *الرائحة*، صنع سيديل 10 روائح محددة هي مزيج من الأنواع التي كان لها بعض أقوى التفاعلات. إنها موضوعة في أجزاء مستقلة قريبة، يمكن فتحها واحدة تلو الأخرى لتجربة روائحها الفريدة. كما تم تدويرها في شكل قياسي ولكنها مصحوبة بأجوبة الاستبيان، والتأثيرات والذكريات المرتبطة بكل قطعة، مما يجعل العمل مغايراً تماماً للعمل السابق من معرض "تشكيل"، حيث يترك الرائحة بدلاً من الجماليات كأرشيف وسجل لما سيصبح ذاكرة مجمعة. يرافق هذان العملان ثلاث صور من سلسلة العارضات لسيديل وهي عبارة عن صور لفراغات الطرق السريعة المستخدمة للتحذير وإبطاء حركة السيارات حول مواقع البناء للحد من المخاطر التي يتعرض لها العمال. فبدلاً من إحضار كائن حي على جانب الطريق السريع، يتم إنشاء دمي بشكل عام من المواد التي لديهم في الموقع ويلبسونها الزي الحقيقي مع المعدات لخلق تجربة حية بقدر الإمكان لإثارة تعاطف السائقين وقلقهم، مما يجعلهم أكثر انتباهاً وبالتالي

تشويش

لورا متزلى

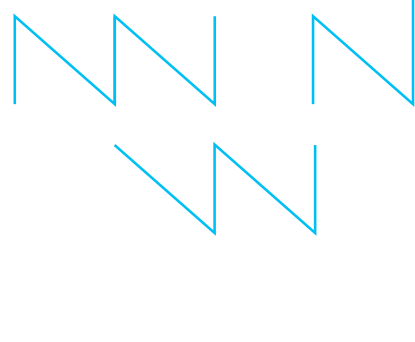
منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"

هي منصة فريدة في سياق المعارض في دولة الإمارات العربية المتحدة. هذه هي السنة الثانية التي شاركت فيها، أولاً ككبرى المستشارين لمعرض كونكرت في السركال أفينيو، والان كمُنظمة لمعرض تشويش: ضجيج المواد في مركز مرايا للفنون. وهو مميز بسبب المعايير التي وضعتها المنظمة، تحت رعاية صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان، ومن إخراج شوبا بيا شامدساني. وقد تطلب وجود عددٍ متساوٍ من الفنانين الوطنيين والمقيمين الذين يعتبرون في بداية حياتهم المهنية لإنتاج الأعمال الفنية التي تم إنتاجها فقط بعد الاختيار. كما أن هناك شعور بالانقلاب في مشروع التنظيم بهذه الطريقة ويصبح المنتج النهائي بالكامل نتيجة للرحلة والعمل الجماعي لجميع الأطراف المعنية، سواء كان القيم الفني أو الفنانين أو قادة الجلسة أو الفنان الضيف أو هيئة التكليف. ويتم التفاوض على كل خطوة ومن ثم تتطور، وتصبح انعكاساً للحظات معينة مع الارتباط بين الأفكار والأفعال في لحظة معينة في بلد يتغير باستمرار.

عنوان المعرض هذا العام هو تشويش، وهي كلمة بالعربية غالباً ما ترتبط بالتكنولوجيا والصوت، وترجمتها بدقة أكبر هي الضوضاء البيضاء. "يصدر الراديو تشويشاً"¹ عندما تنقطع الإشارة أو عند تبديل القنوات، ليكشف آلية الإرسال وهذه اللحظة من الارتباك أو الاضطراب هي نقطة البداية للعرض. فهي مجموعة من الأصوات التي تصبح غير مفهومة عند تشغيلها معاً، بينما تتلاشى في الخلفية دون إعطاء أي تفضيل لأي تردد معين. وقد أصبحت هذه طريقة للنظر إلى أهمية منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" في ذلك الوقت، وهو أيضاً أسلوب أفكر به في كثير من الأحيان في الثقافة المادية والبيئات اليومية التي يتم بناؤها بعناية وتتمحور حولنا كل يوم.

من وجهة نظر تنظيمية، أفكر في المعرض والمنصة كسؤال مفتوح. وقد جاء اهتمامي الشخصي بهذا الموضوع من اهتمامات وانعكاسات طويلة الأمد بالمواد والفن من خلال عملي مع الدكتورة كيرستن شايد، عالمة الأنثروبولوجيا الفنية في الجامعة الأميركية في بيروت، والتي قدمت لي نصوصاً مهمة مثل كتاب *Reassembling the Social* لبرونو لاتور و *Art and Agency* لألفريد جيل. فكل منهما ينشئ علاقات

1. أيضاً كلمات أغنية إم بملبح ورقصة ليلي، 2011 لمشروع ليلي



معقدة

حيث تقوم

المادة بعمل

شيء يرتبط بالفنان

وعضو الجمهور. كما كانت

نظرية شبكة الفواعل (ANT) للاتور

مهمة بشكل خاص في تقديم طريقة

للتفكير من خلال التواريخ والمجتمعات

النشطة. وهو يستخدم مختبراً للعلوم بهدف

بناء نظرية للوضع الاجتماعي تتفاعل فيها العناصر

الفاعلة غير البشرية والإنسانية معاً على نفس القدر

من الأهمية. وهنا، تصبح الخيارات الفردية معتمدة

على النتيجة التراكمية لجميع الاختيارات السابقة التي

قامت بها العناصر الفاعلة المشاركة، وبالتالي خلق

منصة معقدة ومتغيرة باستمرار لنتائج غير متوقعة.

وتزداد أهمية ما حولنا عندما تبدأ في التفكير في

المواد كعناصر فاعلة، ووجودها كخيارات.

يركز "جيل" أكثر على الأشياء الفنية على وجه

التحديد؛ وقدرتها على الحصول على وكالة وكيفية

عمل هذه الوكالة فيما يتعلق بجميع الأطراف المعنية.

فهو يفكر في الأجسام الفنية كمؤشرات لكل مضيف

للتجربة البشرية من خلال موادها وألوانها، وسماتها

بجميع أنواعها—وبعبارة أخرى، من خلال «واقعياتها».

فما يعنيه المؤشر يكون محكوماً بالسياق الذي تعرف

فيه المشاهد على المواد المعنية وترتيباتها.

وفي ذلك الوقت، كنت قد فكرت بها من خلال

سلسلة صور رندا ميرزا التي تحمل عنوان *بيروتوبيا*

حيث التقطت المصورة تطلعات اللوحات الإعلانية

للمطورين التي تحيط بمواقع البناء في جميع أنحاء

العاصمة. وقد صورت البيوتوبيا ولكن مع قطع من

المنطقة المحيطة التي تقاطع مثالياتها، وعلى مسافة

حيث تظهر اللوحات الإعلانية صانعيها، تظهر الصورة

أقل وضوحاً متناقضة مع صلابة الرصيف أو سلة

القمامة، والدمع الذي يعيقها. تكشف إستراتيجية

ميرزا في وضع الصورة المثالية مع الفوضى في حدود

إطار واحد، عن إدراكها للقيم المعقدة التي يمكن أن

تحملها مختلف المواد وسياقاتها. حيث وضعت لوحات

إعلانية لامعة عن عمد مع وعودها العالية في السماء، جنباً إلى جنب مع صور للمدينة القائمة، مع تركيبتها الصعبة والتاريخية والمعقدة عاطفياً، والتي في كثير من الحالات يكون مالها الهدم. وتسرد عناصر تركيباتها المواد في بيئتها، لتقدم لحظة في تاريخ المدينة التي تمتلك الكثير من التناقضات. فالفينيل البلاستيكي للإعلانات موجود في كل مكان، مما يجعل الأشياء لامعة، جديدة ويمكن التخلص منها، ولكن هذه الرؤى دائماً ما تتم مقاطعتها بالواقع اليومي لبلد ليس لديه موارد كافية لمواطنيه.

غير أن السياق في الخليج والإمارات العربية المتحدة مختلف تماماً، لذا فإن العلاقة بالمواد، حتى عند التفكير من خلال البدايات الأساسية نفسها، تصبح ممارسة وتجربة مثيرة للاهتمام. حيث يمكن أن يوجد التراث الإماراتي التاريخي مع الرؤى المستقبلية للمهندسين اللامعين معاً هنا، وقد ترك المعماريون من جميع أنحاء العالم بصماتهم في جميع أنحاء البلاد. وقد أنشأت المجتمعات المحلية أنظمتها الانسيابية الخاصة بها للحصول على الأطعمة والسلع التي تجعل مساحاتها تشبه المنزل، وهي تظهر على نطاق كبير مثل القرية العالمية، أو صغير مثل محلات الخياطة الفردية أو المطاعم. وبهذه الطريقة يأتي معرض تشويش كجهد للاحتفال بالمؤشرات المعقدة التي نختبرها على أساس يومي والتداخل المستمر للرابطات والقيم من خلال المواد. وبدلاً من أخذ نتائج محددة في الاعتبار، فقد خضنا جميعاً العملية سوياً لتطوير المنتج النهائي. فهي ليست دراسة شاملة، ولكن نتيجة لشبكة معينة من الجهات الفاعلة التي تتخذ القرارات في غضون فترة زمنية محدودة.

وعلى السطح، نظراً لأن الإمارات العربية المتحدة تختلف كثيراً عن أماكن مثل لبنان، يمكن أن يُنظر إليها على أنها مكان لا يحدث فيه أي شيء، وكأنه غير أصيل بطبيعته بسبب

حدثته وعدم تماسكه، بينما يتميز

في نفس الوقت بسمعة

متناقضة لكونه مثيراً

ومذهلاً. وعندما

تقوم

المختلفة التي تشويش معاً

واندمجت في الحياة اليومية وكيف

تتفاعل، فإن المكان يصبح أكثر تعقيداً

وثرأً. وقد كان كل يوم بهذه الشاكلة بمثابة

وقود للفنانين لعقود من الزمن وكان الهدف في هذا

المعرض هو استخدام منصة توفر فرصة لمجموعة متنوعة

من الأصوات للاجتماع معاً لدراسة تلك الترددات المختلفة التي

تعمل معاً لتشكيل الحوار الفني ومجتمع الإمارات.

بتحويل الفُرص قليلاً وتبدأ في فحص الترددات المختلفة التي تشويش معاً واندمجت في الحياة اليومية وكيف تتفاعل، فإن المكان يصبح أكثر تعقيداً وثرأً. وقد كان كل يوم بهذه الشاكلة بمثابة وقود للفنانين لعقود من الزمن وكان الهدف في هذا المعرض هو استخدام منصة توفر فرصة لمجموعة متنوعة من الأصوات للاجتماع معاً لدراسة تلك الترددات المختلفة التي تعمل معاً لتشكيل الحوار الفني ومجتمع الإمارات.

توضح سهيلة طقش بعضاً من هذا التاريخ في مقالها *تكثيف الضوضاء البيضاء*، وقد لعبت البيئة اليومية دوراً كبيراً في أعمال بعض الفنانين الأكثر شهرة في البلاد. فبخلاف أولئك الذين تناقشهم، بما في ذلك الفنانة الضيفة هذا العام، نجوم الغانم، يوجد فنانون آخرون مثل شيخة المزروعى، وهي إحدى خريجات منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"، التي بنت سلسلة من الأعمال المستوحاة من المواد المحيطة بها، حيث تبني تركيبات مستوحاة من الناحية المفاهيمية عبر التفليص الذي يبني الطاقة من خلال التوازن والتوتر للمواد التي تجمعها معاً. ويتبادر إلى الذهن معرض رجاء خالد بالسركال أفينيو، *غير حياتك* (2016)، بالتفكير في الانتشار والطقوس بثقافة الجمنازيوم وطموحاتها أو عرضها صفارات الإنذار (2016) الذي دفع عرضها المنفرد التوجه الشمسي، أمر دائماً في معرض الضوضاء الرمادية. وقد تفحص العرض معايير الجمال والمبادئ التوجيهية لشركة طيران الإمارات واستجاب لها، حيث حضر أعضاء طاقم الطائرات الافتتاح، وكلهم يرتدون لون أحمر الشفاه الرسمي لشركة الطيران Sephora 01 Always Red.

كذلك يُبني تشويش أيضاً على موضوعات مختلفة شاركت فيها منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" في دوراتها الأربع الأخيرة مثل: الصراع بين الجمهور والمجالات الخاصة، والهجرة، ومواقف الفنانين بين المساحات أو المجتمعات، وأشكال التواصل المشتركة البديلة خارج نطاق اللغة. ويحاول تشويش أن يفهم كيف تتجلى هذه المواضيع من حولنا في البيئة المادية ويفكر في كيف أن تكامل هذه العملية للتعبير والتواصل من خلال الحيز المادي سيأتي من فهم عمل الفنانين في هذا البلد ووضعه في سياقه. ولتحقيق هذه الغاية، كان من الممكن رؤية أعمال سابقة لفنانين مثل تالين هزبر، وفرح القاسمي، وفيكرام ديفيشا، وخالد مزينة، وشيخة الكتبي بصورة مرتبطة بالمحادثة وكذلك تضع الأساس.

كان موجه تشويش على وجه الخصوص هو استخدام البيئة من حولهم والتحويل النشط للفنلة من

INTENSIFYING WHITE NOISE

SUHEYLA TAKESH

Blazing afternoon sun hits the highway, turning asphalt into water. Glimmering puddles dance and disappear before my eyes, moving swiftly, like an apparition. I drive on, chasing mirages, and with my peripheral vision catch glimpses of familiar words on blue-coloured, metal road signs. I turn the steering wheel, and feel its plush textile lining brush against my fingers. To my right, in a cylindrical compartment, is a paper cup with the remnants of a sweet-scented Latte. Measured beats fill the interior of the car—courtesy of FM broadcasting technology—and my thumbs reflexively tap against a plastic panel on the wheel, adorned with a capital H for Honda.

Material white noise.

The coalescence of all things that create an elaborate backdrop to our everyday experience. Moving through space and time, we encounter scores of materials, textures, colours, sounds, smells, and flavours. We confront objects, transmit ideas, formulate concepts, and operate mechanisms—often in an automated, cursory manner, which leaves individual elements that constitute our environments simply indiscernible. They blend and fuse into one another, creating an amalgam that we refer to as background, material *white noise*.

The term, which is widely used in the disciplines of physics, telecommunications, and acoustic engineering, was originally conceived to denote a complex signal or sound that covers the entire range of audible frequencies possessing equal intensity¹. This means that as multiple frequencies play out simultaneously, it becomes difficult for the brain to pick out a single, distinct sound to listen to. Similarly, when thinking of *material white noise*, one can imagine a synthesis of

countless material modules into a complex physical environment, of which individual components are almost inextricable. With that in mind, artists presented in this exhibition take on the challenge of pulling their environments apart, and focusing their lens on its elemental constituent parts—be it light, scent, language, the workings of a body part, or objects as memory capsules. They tease out the distinct characteristics and properties of these otherwise intertwined ingredients, and through deliberate manipulation, push them into new realms.

Works featured in *Tashweesh* take the material landscape of the United Arab Emirates as their point of departure. Informed by their surroundings, participating artists draw on the material culture they live in, and are in direct contact with. This includes not only a cognizance of tangible things and physical objects around them, but an awareness of how these objects are used and consumed, how they influence behaviour, and at times, how their circulation may impact the life of a community. Building on a rich legacy of U.A.E.'s artists whose work demonstrates a sensitivity to the country's shifting material environment, this group of emerging practitioners confronts the complexities of grappling with and responding to the particularities of the local context. In looking at their distinct interpretations of white noise in their personal domains, one is compelled to slightly zoom out of the present moment, and take a brief glance at the recent history of transforming material conditions in the U.A.E., and how these rapid shifts have influenced the work of artists.

An exhibition of the U.A.E.'s pioneering arts community, mounted by the NYUAD Art Gallery in 2017 and entitled *But We Cannot See Them*, provided invaluable insight into early creative experiments in the country, and

BUILDING ON A RICH
LEGACY OF THE
U.A.E.'S ARTISTS
WHOSE WORK
DEMONSTRATES
A SENSITIVITY TO
THE COUNTRY'S
SHIFTING MATERIAL
ENVIRONMENT, THIS
GROUP OF EMERGING
PRACTITIONERS
CONFRONTS THE
COMPLEXITIES OF
GRAPPLING WITH AND
RESPONDING TO THE
PARTICULARITIES OF
THE LOCAL CONTEXT.

also foregrounded the astute awareness this early artistic community had of their context, of the structural changes that came with the process of modernisation, and of the shifts in the region's societal frameworks². Members of this group of Emirati artists displayed a truly modern approach towards art making, in that they embraced the fast-paced transformation of their material environments and communities, and responded with work that very much reflected the current moment. Their practice often involved locally-found materials, mass-produced items, and discarded objects, which some of them collected, manipulated, and turned into charged social—perhaps even socio-political—commentary.

An artist whose work immediately, and expectedly, comes to mind in this frame of reference is certainly Hassan Sharif. Not

only is he widely recognised as a pioneering figure of modern art in the Emirates, but he was also an artist whose conceptual practice deliberately engaged the U.A.E.'s material and consumer culture. For a significant part of his career, he collected objects compulsively, and employed materials that were in his own words “available.”³ A conscious commitment to using things that were part of his immediate environment is a testament to Sharif's critical awareness of the systemic factors that played a role in shaping and transforming the U.A.E.'s material milieu—such as trade routes, consumer patterns, shifting tastes, and discarding practices. Income from oil revenues and the population's increased purchasing power also played a significant role in generating the material white noise that served as background to his experience, and led him to foreground concerns like “over-indulgence” in his work.⁴ In Sharif's recent posthumous retrospective exhibition at the Sharjah Art Foundation, audiences had the opportunity to see his mounds of banal, mass-produced consumer products, including rubber flip-flops, metal kitchen utensils, and piles of coiled-up rope.⁵ Critical of unrestrained consumerism, and of the excessive flooding of markets with retail goods, Sharif “resorted to the idea of redundant repetition” in constructing his compositions.⁶

The work of Khorfakkan-born Abdullah Al

1. “Noise | Acoustics.” *Encyclopedia Britannica*, 2013, www.britannica.com/science/noise-acoustics.

2. The exhibition *But We Cannot See Them: Tracing a U.A.E. Art Community 1988-2008*, curated by Maya Allison with Bana Kattan and Alaa Edris, was on view at the NYUAD Art Gallery between 1 March – 27 May 2017.

3. NYUAD Art Gallery. “Interview - Hassan Sharif (with Christianna de Marchi).” *In But We Cannot See Them: Tracing a U.A.E. Art Community 1988-2008*. Akkadia Press, 2017. pp. 262-263.

4. Lord, Christopher. “Hassan Sharif: Make It New.” *Harper's Bazaar Art*, July/August 2014, 40-47.

5. Hassan Sharif's retrospective exhibition, entitled *I Am The Single Work Artist*, curated by Hoor Al Qasimi, was on view at the Sharjah Art Foundation between 4 November 2017 – 3 February 2018.

6. Sharif, Hassan. “Weaving.” 2006. <http://www.hassansharif.com/uploads/publications/39.%20weaving1374834539.pdf>.

Saadi also draws considerably from his immediate environment. An austere, rocky terrain surrounding his studio, framed by mountains and tucked away from the more populated and built-up city, informs his topographical drawings on paper and stone, his rock installations, landscape-based performances, and studies of the local flora and fauna. Found objects take on a new meaning in this context, and constitute items like bones, feathers, and oddly-shaped stones. Although Al Saadi is generally perceived as drawing from the U.A.E.'s natural landscape more than its man-made counterpart, he in fact very astutely reflects on the economic and material changes that modernization has brought to the region. His installations serve as commentary on the country's transforming landscapes, and the tin cans, cardboard boxes, and rubber pieces he often incorporates into his pieces, foreground the circulation networks of manufactured goods. In the third edition of Emirati Expressions held in Abu Dhabi in 2013, Al Saadi presented a display of 24 sweet potato-shaped pieces of jewelry, manufactured from an unusual for his oeuvre material – 18 carat gold.⁷ Elevating a common, locally-grown vegetable—which has been a subject of Al Saadi's rigorous inquiry for several years—to the status of a luxury product, hints at the opulence that has come to characterize the U.A.E. in recent decades. It also evokes multilayered trade networks, and the region's long-standing connection to the gold industry, which is inextricably intertwined with local heritage and material history. A life-long collector and chronicler of objects from his trips across the mountains, Al Saadi perceptively takes note of the subtle material white noise in his surroundings, and turns it

7. The third edition of Emirati Expressions, entitled *Realised*, curated by Reem Fadda with Maisa Al Qassimi, was on view at Abu Dhabi's Manarat Al Saadiyat between 30 October 2013 – 18 January 2014.

into compositions that reflect environmental concerns and conjure personal memories.

Another Khorfakkan-born, conceptual artist who engages with the local landscape is Mohammed Ahmed Ibrahim. Dubbed a 'land artist' by many, Ibrahim often creates his work directly on the open terrain, using naturally-occurring materials that are part of the local environment, like rock, clay, and earth. Responding to the material backdrop of his immediate surroundings, he not only cultivates a personal harmony with nature, but reflects conceptually on the loss of land to urban development in the U.A.E., and raises questions linked to systems of value ascription to crude resources and manufactured commodities. In 2015, he performed a piece titled *Land Shift*, in which he swapped a patch of earth from Oman with one from Dubai, thus creating a palpable change in the material make-up of both environments, as well as interrogating how a spatial shift of soil may influence its monetary value. Ibrahim also often works with signs, symbols, and sculptural compositions that are reminiscent of primordial forms and folkloric motifs, reflecting on notions of heritage, memory, and legibility. These are typically manufactured using organic materials from his surroundings like coal, soil, paper, and wood.

In a conversation about white noise and shifting material landscapes, Mohammed Kazem's conceptual practice certainly cannot be overlooked. From GPS coordinates that document his whereabouts, to personal vantage points linked to the process modernization in the U.A.E., his work is inextricably linked to the dynamic, multiplex environment he is part of, and to his subjective experience of it. Kazem's oeuvre often engages autobiographical detail, and reinterprets ephemeral data from his immediate surroundings. In

contrast to artists collecting found objects, he can be viewed as a collector of data and information, which he 'archives' in inventive ways—whether through the process of scratching on paper, by burrowing into it with scissors, or by allowing paint to free-flow and form organic compositions. White noise in Kazem's work constitutes transient, at times immaterial phenomena, like light, sound, time, and rhythm, which he documents through performative work and experiential multimedia installations.

This brief text, focusing on a select number of practitioners, offers but a few apertures onto the rich and diverse landscape of the U.A.E.'s artistic community that has, and continues to aptly respond to the country's transforming material milieu. Tackling subjects that range from rapid urban development (and re-development), to shifting seascapes, automation, manifestations of luxury, language, and self-adornment, artists in the U.A.E.—at varying stages in their creative careers—take countless perspectives and frames of reference in reacting to the intensifying material white noise around them. Ebtisam Abdulaziz's assemblages of found objects, Farah Al Qasimi's witty explorations of consumer culture, Ammar Al Attar's documentation of vernacular spaces, Alaa Edris's images of manipulated of urban environments, are but a few that come to mind.

Leading up to the exhibition, the six emerging artists presented in Tashweesh had the opportunity to attend several training sessions, and be mentored by Nujoom Al Ghanem—an Emirati artist, poet, and film director, who began her career in the 1980s. Alghanem's approach to art making was doubtlessly influenced by her background in journalism, and an affinity with language as a creative medium. Looking at her paintings and

performance art, one cannot but discern a lyrical, poetic dimension, which is both informed and complemented by her literary practice. Growing up in her grandparents' house, surrounded by novels and collections of poetry, Alghanem became interested in language early on, and developed an experimental, interdisciplinary approach towards expression—in both art and verse. Her avant-garde method of using free verse in contrast to established canons of composition, and her early investigations into performance and installation art, carried out alongside Hassan Sharif and

THIS BRIEF TEXT, FOCUSING ON A SELECT NUMBER OF PRACTITIONERS, OFFERS BUT A FEW APERTURES ONTO THE RICH AND DIVERSE LANDSCAPE OF THE U.A.E.'S ARTISTIC COMMUNITY THAT HAS, AND CONTINUES TO APTLY RESPOND TO THE COUNTRY'S TRANSFORMING MATERIAL MILIEU.

Khalid Albudoor as part of the Aqwas Group, were not only ambitious in terms of medium, but were also forward-looking in their mindfulness of the U.A.E. as being a transformed milieu. A visibly altered material, social, and economic environment presented artists with a new set of creative concerns, and called for new tools and processes. Alghanem responded by consciously traversing the bounds between mediums, disciplines, and professional affiliations, seeking to develop a congruous, tailored approach to each of her lines of inquiry.

She participates in *Tashweesh* with an installation piece, comprising twelve hundred painted figures, suspended in space at varying heights. Each figure is rendered in black

and white with minimal gestural strokes, translating into a swarm of ephemeral impressions, reminiscent of fleeting silhouettes within a crowd of people. It is a conglomeration of solitary, anonymous passersby that one may encounter—but never really meet—in a busy place. Like transitory shadows, they momentarily come into one's field of vision, and quickly disappear into space, leaving no discernible trace. Reflecting on the sense of alienation common in modern societies, and the impersonality of human interactions in large cities, Alghanem offers a poetic take on the paradoxical experience of solitude in densely-populated settings.

Paying close heed to the material white noise around them, the group of artists presented in *Tashweesh* offers six distinct, personal interpretations of their environments. Paralleling some of the figures discussed above, a number of them are collectors of objects, some of them work with memory and with language as a medium, others find ways to document fleeting, transient phenomena, or reflect on the passage of time. The methods they employ, however, are uniquely theirs, and reflect a subjective take on what facets of background material noise in their surroundings they find compelling. Mona Ayyash takes a surgical approach to her video work, slicing and stitching sections of existing film to generate a novel reading and experience of recorded sporting events. Rhythm, repetition, and periodicity become essential components in her work. Ayesha Hادhir translates tangled, intimate memories into a tangible form through alluring, multilayered embroidery. Taking visual inspiration from water algae she encountered on a diving trip with her father, she reflects upon the cyclical nature of life, and the succession of life and death. Zara Mahmood documents the ephemeral interplay of light and

shadow on various surfaces in her garden. Treating light as a material component in her work, she harnesses its potential to impact and alter an environment, particularly when recorded over a period of time. Rawdha Al Ketbi uses language as a medium, and apart from writing poems, engages semantics in her mixed-media sculptural compositions. In these composite works, she interweaves memory with imagined characters, and enigmas of the human psyche. Tor Seidel engages the notion of olfactory memory through the collection and manipulation of scented soaps. His project involves not only the procurement and study of very specific aromatic products from the region, but an 'alchemical' process, so to speak, of transforming them into a new state that is potent with new meaning. In mixing and recasting melted soap into original configurations, he opens up the possibility of altered readings and associations. Finally, Hashel Al Lamki uses the medium of painting to reflect upon short-term memory, and data retention in a time of informational excess. Dwelling on the experience of being constantly saturated with text, images, and sounds through electronic portals, her work addresses what can be referred to as 'informational white noise.'

Displaying a range of methodologies, and working within an array of varying systems, all six artists address the common concern of recognizing and distilling the material white noise around them into components that can be studied, manipulated, and transformed.

PAYING CLOSE HEED TO THE MATERIAL WHITE NOISE AROUND THEM, THE GROUP OF ARTISTS PRESENTED IN TASHWEESH OFFERS SIX DISTINCT, PERSONAL INTERPRETATIONS OF THEIR ENVIRONMENTS. PARALLELING SOME OF THE FIGURES DISCUSSED ABOVE, A NUMBER OF THEM ARE COLLECTORS OF OBJECTS, SOME OF THEM WORK WITH MEMORY AND WITH LANGUAGE AS A MEDIUM, OTHERS FIND WAYS TO DOCUMENT FLEETING, TRANSIENT PHENOMENA, OR REFLECT ON THE PASSAGE OF TIME.

للخلفية المادية لمحيطه المباشر، لم يكتسب فقط انسجامًا شخصيًا مع الطبيعة، بل وتأمل أيضًا بشكل مفهومي في فقدان الأراضي للتنمية الحضرية في الإمارات العربية المتحدة، وأثار أسئلة مرتبطة بأنظمة القيمة إلى الموارد الخام والسلع المصنعة. وفي عام 2015، أنتج قطعة فنية بعنوان *تحول الأرض*، حيث قام بتبديل بقعة من التربة من عُمان مع قطعة من دبي، مما أدى إلى تغير ملموس في التركيب المادي لكلتا البيئتين، وكذلك أثار التأمل في مدى تأثير التحول المكاني في التربة على قيمتها المالية. كما يعمل إبراهيم

يقدم هذا النص الموجز، الذي يركز على عدد مختار من الفنانين، بعض الإطلاقات على المشهد الفني والمتنوع للمجتمع الفني في الإمارات العربية المتحدة والذي لا يزال يستجيب على نحو ملائم للبيئة المادية المتحولة للبلاد.

في كثير من الأحيان مع علامات ورموز وتركيبات نحنية تذكرنا بالأشكال البدائية والأشكال الفولكلورية التي تعكس مفاهيم التراث والذاكرة والإتيقان. وعادة ما يتم تصنيع هذه المواد باستخدام مواد عضوية من محيطه مثل الفحم والتربة والورق والخشب.

وبالحديث حول الضوضاء البيضاء والمناظر الطبيعية المادية المتغيرة، لا يمكن بالتأكيد تجاهل الممارسة المفاهيمية لمحمد كاظم. فمن إحدائيات نظام تحديد المواقع العالمي التي توثق مكان وجوده، إلى النقاط الشخصية المرتبطة بتحديث العملية في دولة الإمارات العربية المتحدة، يرتبط عمله ارتباطًا لا ينفصم بالبيئة الديناميكية المتعددة التي ينتمي إليها، وإلى تجربته الذاتية فيها. وغالبًا ما يعتمد كاظم إلى نشر تفاصيل السيرة الذاتية، وإعادة تفسير البيانات المؤقتة من محيطه المباشر. وعلى النقيض من الفنانين الذين يجمعون الأشياء الموجودة في محيطهم، يمكن أن يُنظر إلى هذا الفنان كمجمع للبيانات والمعلومات، التي "يحفظها" بطرق مبتكرة -سواء من خلال عملية الرسم على الورق، أو الحفر بالمقص، أو عن طريق السماح للطلاء بالتدفق الحر وتشكيل تكوينات عضوية مميزة. وتشكل الضوضاء البيضاء في أعمال كاظم ظواهر عابرة، والتي أحيانًا ما تكون غير مادية، مثل الضوء، والصوت، والوقت،

والإيقاع، والذي يوثقه من خلال العمل التطبيقي والتركيبات الفنية التجريبية من الوسائط المتعددة. يقدم هذا النص الموجز، الذي يركز على عدد مختار من الفنانين، بعض الإطلاقات على المشهد الفني والمتنوع للمجتمع الفني في الإمارات العربية المتحدة والذي لا يزال يستجيب على نحو ملائم للبيئة المادية المتحولة للبلاد. ومع معالجة الموضوعات التي تتراوح بين التطور الحضري السريع (وإعادة التنمية)، إلى تحول المناظر البحرية، والائتمنة، ومظاهر الفخامة، واللغة، والزينة الذاتية، يشكّل الفنانون في دولة الإمارات العربية المتحدة -على مراحل مختلفة في حياتهم الإبداعية- وجهات نظر وإطارات مرجعية لا تعد ولا تحصى في الاستجابة لضوضاء المواد المكثفة من حولهم. فتجميع ابتسام عبد العزيز للأجسام التي عثرت عليها، واستكشافات فرح القسيمي المرحلة لثقافة المستهلك، ووثائق عمار العطار للمساحات العامة، وصور علاء إدريس للتلاعب في البيئات الحضرية، ليست سوى عدد قليل من الأمثلة التي تتبادر إلى الذهن.

وقبل موعد افتتاح المعرض، أتحت الفرصة للفنانين الستة الناشئين في تشويش حضور العديد من الدورات التدريبية، وتلقي التوجيه من نجوم الغانم -وهي فنانة وشاعرة ومخرجة أفلام إماراتية، بدأت حياتها المهنية في الثمانينيات. وقد تأثرت نهج الغانم تجاه صناعة الفن بلا شك بخلفيتها في الصحافة، وعلاقتها الوطيدة باللغة كوسيلة إبداعية. وبالنظر إلى لوحاتها وفن أدائها، لا يسع المرء إلا أن يميز البعد الشعري الغنائي، الذي يتم إلهامه واستكمالها بممارستها الأدبية. نشأت الغانم في منزل جديها، محاطة بالروايات والمجموعات الشعرية، وأصبحت مهتمة باللغة في وقت مبكر، وطورت نهجًا تجريبيًا متعدد التخصصات نحو التعبير -في الفن والنثر على حد سواء. فطريقتها الطليعية في استخدام الأبيات الحرة على عكس شرائع التأليف المعمول بها، ودراساتها المبكرة في الأداء الفني والتركيب، التي نفذتها جنبًا إلى جنب مع حسن شريف وخالد البدر كجزء من مجموعة أفواس، لم تكن طموحة فقط من حيث الوسط، لكنها كانت أيضًا تنطاع إلى الأمام في نظرها إلى الإمارات باعتبارها بيئة متحولة. حيث فرضت البيئة المادية والاقتصادية والاجتماعية المتغيرة بشكل واضح مجموعة جديدة من المخاوف الإبداعية للفنانين، ودعت إلى أدوات وعمليات جديدة. وقد استجابت الغانم عن طريق عبور الحدود بشكل واع بين الوسائط والفروع والانتماءات المهنية، سعيًا إلى تطوير نهج متناسق ومخصص لكل من خطوط الاستكشاف الخاصة بها.

وهي تشارك في تشويش بتركيب فني، يضم اثنتي عشرة قطعة مرسومة، معلقة في الفراغ بارتفاعات مختلفة. ويتم تقديم كل شكل باللونين الأسود والأبيض مع الحد الأدنى من الحركات الإيمائية، مما يؤدي إلى ظهور انطباعات سريعة الزوال، تذكرنا بالظلال الظاهرة في حشود الناس. وهو تكتل من المارة المنفردين المجهولين الذين قد يواجههم المرء -لكنه لا يلتقيهم فعليًا أبدًا -في مكان مزدحم. ومثل الظلال العابرة، فهم يأتون في مجال رؤية المرء، ثم يختفون بسرعة في الفضاء، دون ترك أي أثر واضح. تعكس الغانم الشعور بالاعترا ب الشائع في المجتمعات الحديثة، والتعددية في التفاعلات البشرية في المدن الكبيرة، وهي تقدم تجربة شعرية متناقضة للعزلة في البيئات ذات الكثافة السكانية العالية.

ومن خلال الاهتمام الوثيق بضوضاء المواد المحيطة بهم، تقدم مجموعة الفنانين في تشويش ستة تفسيرات مميزة وشخصية لبيئاتهم. وبالتوازي مع بعض الشخصيات التي نوقشت أعلاه، فإن عددًا منهم هو جامع للأشياء، وبعضهم يعمل مع الذاكرة واللغة كوسيط، والبعض الآخر يجد طريقًا لتوثيق ظواهر عابرة، أو سريعة، أو يتأمل في مرور الزمن. ومع ذلك، فإن الأساليب التي يستخدمونها تكون فريدة من نوعها، وتعكس طريقة غير موضوعية حول جوانب ضوضاء المواد في محيطها التي يجدونها مثيرة. تأخذ منى عياش نهجًا جراحيًا لعملها بالفديو، حيث تقوم بتقطيع أجزاء من مقاطع فيديو حالية وخياطتها لتوليد قراءة جديدة وتجربة من الأحداث الرياضية المسجلة. فيصبح الإيقاع والتكرار والتواتر عناصر أساسية في عملها. بينما تترجم عائشة حاضر الذكريات المتشابهة والحميمة إلى شكل ملموس من خلال التطريز الراقى متعدد الطبقات. مع أخذ الإلهام المرئي من الطحالب المائية التي واجهتها في رحلة غوص مع والدها، تتأمل في الطبيعة الدورية للحياة، وتعاقب الحياة والموت. في حين توثق زارا محمود التفاعل العابر للضوء والظل على أسطح مختلفة في حديثها. حيث تعامل الضوء كمكون مادي في عملها، حيث تسخر قدرته على التأثير وتغيير البيئة، لا سيما عند تسجيله خلال فترة زمنية. وتستخدم روضة الكتبي اللغة كوسيلة، وإلى جانب قصائد الكتابة، تشرك أدلالات في تراكيبها النحنية متعددة الوسائط. وفي هذه الأعمال المركبة، تتشابك الذاكرة مع شخصيات متخيلة، وألغاز النفس البشرية. بينما يقوم تور سيديل بإشراك مفهوم الذاكرة الشمية من خلال جمع الصابون المعطر والتلاعب به. ولا ينطوي مشروعه على شراء ودراسة منتجات عطرية محددة للغاية من المنطقة فحسب، بل عملية "كيميائية"، إذا جاز التعبير، لتحويلها إلى حالة جديدة تكون ذات معنى جديد. وفي خلط وإعادة صهر الصابون المذاب في

التكوينات الأصلية، فإنه يفتح إمكانية تغيير القراءات والارتباطات. وأخيرًا، تستخدم هاشل للمكي وسيلة الرسم للتفكير في الذاكرة قصيرة المدى، والاحتفاظ بالبيانات في وقت يزدهر فيه الإعلام. وبلاستعانة بخبرة تشبعت باستمرار بالنص والصور والأصوات عبر البوابات الإلكترونية، يتناول عملها ما يمكن تسميته بـ "الضوضاء البيضاء المعلوماتية".

وبعرض مجموعة من المنهجيات، والعمل ضمن مجموعة من الأنظمة المتنوعة، يعالج جميع الفنانين الستة الاهتمام المشترك بإدراك ضوضاء المواد المحيطة بهم وتفاكيها إلى مكونات يمكن دراستها والتلاعب بها وتحويلها.

من خلال الاهتمام الوثيق بضوضاء المواد المحيطة بهم، تقدم مجموعة الفنانين في تشويش ستة تفسيرات مميزة وشخصية لبيئاتهم. وبالتوازي مع بعض الشخصيات التي نوقشت أعلاه، فإن عددًا منهم هو جامع للأشياء، وبعضهم يعمل مع الذاكرة واللغة كوسيط، والبعض الآخر يجد طريقًا لتوثيق ظواهر عابرة، أو سريعة، أو يتأمل في مرور الزمن.

الضجيج الأبيض المتصاعد

سهيلة طقش

تركيباته الفنية.⁶ كما أن أعمال عبد الله السعدي المولود في خورفكان تستمد إلهامها إلى حد كبير من بيئته المباشرة. فالتضاريس الصخرية المتقلبة التي تحيط بالاستديو الخاص به، والذي يقبع وحيداً محاطاً بالجبال مخفياً عن الأنظار بعيداً عن المدينة الأكثر ازدحاماً، تُلهم رسوماته الطبوغرافية على الورق والحجر، وتكويناته الفنية من الصخر، وأعماله القائمة على المناظر الطبيعية، ودراساته حول النباتات والحيوانات المحلية. فالأشياء الموجودة في البيئة المحيطة تأخذ معنى جديداً في هذا السياق، وتشكل عناصر مثل العظام والريش والأحجار غريبة الشكل. وعلى الرغم من أنه يُنظر إلى السعدي عمومًا على أنه يرسم من المشهد الطبيعي لدولة الإمارات العربية المتحدة أكثر من رسمه للأشياء من صنع الإنسان، إلا أنه في الواقع شديد التأثير بالتغيرات الاقتصادية والمادية التي جلبتها عملية التحديث إلى المنطقة. فتكويناته الفنية تعمل كتعليق على المناظر الطبيعية المحولة للبلاد، حيث تعرض علب الفصدير وصناديق الكرتون وقطع المطاط التي غالبًا ما يدمجها في أعماله، شبكات توزيع السلع المصنعة. وفي الدورة الثالثة من معرض "تعبير إماراتي" الذي أقيم في أبو ظبي في عام 2013، قدم السعدي عرضاً من 24 قطعة مجوهرات على شكل بطاطا حلوة، تم تصنيعها من مادة ثمينة غير معتادة بالنسبة له -وهي الذهب 18 قيراطاً.⁷ وكان الارتقاء بنوع من الخضروات الشائعة المحلية -التي كانت موضع استقصاء السعدي الصارم لعدة سنوات - إلى وضع منتج فاخر، يلمح إلى الثراء الذي أصبح سمة الإمارات في العقود الأخيرة. كما أنه يشير إلى الشبكات التجارية متعددة الطبقات، واتصال المنطقة طويل الأمد بصناعة الذهب، التي تتشابك بشكل لا ينفصم مع التراث المحلي والتاريخ المادي. وبصفته جامعاً طوال حياته ومؤرخاً للأشياء من رحلاته عبر الجبال، يلاحظ السعدي، بشكل إدراكي دقيق، الضوضاء البيضاء في محيطه، ويحولها إلى تراكيب تعكس الشواغل البيئية وتستحضر الذكريات الشخصية.

كان محمد أحمد إبراهيم فناناً مفكراً آخر من مواليد خورفكان يتعامل مع المشهد المحلي. وقد أطلق عليه كثير من الفنانين المحليين لقب "فنان المكان"، حيث كان غالباً ما يُنشئ أعماله مباشرة في المناطق المفتوحة، مستخدماً مواد طبيعية تشكل جزءاً من البيئة المحلية، مثل الصخور والطين والأرض. واستجابة

والتحولات بالأطر المجتمعية في المنطقة.² وقد عرض أعضاء هذه المجموعة من الفنانين الإماراتيين نهجاً حديثاً حقاً نحو صناعة الفن، وذلك في أنهم احتضنوا التحول السريع في بيئاتهم ومجتمعاتهم المادية، واستجابوا بعمل يعكس إلى حد كبير اللحظة الحالية. وغالباً ما شملت ممارستهم المواد التي تم العثور عليها محلياً والمواد التي تم إنتاجها بكميات كبيرة والأشياء المهمة التي تم جمعها والتلاعب بها وتحويلها، بواسطة بعضهم، إلى تعليق اجتماعي - أو ربما حتى اجتماعي-سياسي.

وأحد الفنانين الذي يتبادر إلى الذهن فوراً، وبشكل متوقع، في هذا الإطار المرجعي هو بالتأكيد الفنان حسن شريف. فالإلى جانب شهرته على نطاق واسع كشخصية رائدة في الفن الحديث في دولة الإمارات، كان أيضاً فناناً تعاملت ممارسته المفاهيمية عمداً مع الثقافة المادية والاستهلاكية في الإمارات العربية المتحدة. ولجزء كبير من حياته المهنية، قام بجمع الأشياء بشكل إلزامي، وقام بتوظيف مواد كانت بكمالاته الخاصة "متاحة".³ ويُعد الالتزام الواعي باستخدام الأشياء التي كانت جزءاً من بيئته المباشرة دليلاً على وعي شريف النقدي بالعوامل النظامية التي لعبت دوراً في تشكيل وتحويل البيئة المادية لدولة الإمارات العربية المتحدة -مثل طرق التجارة، وأنماط المستهلكين، والأذواق المتغيرة، وممارسات المصيد المرتجع. كما لعب الدخل من عائدات النفط والقوة الشرائية المتزايدة للسكان دوراً هاماً في توليد ضوضاء المواد الذي عمل كخلفية لتجربته، ودفعه إلى تقديم مخاوف مثل "الانغماس المفرط" في أعماله.⁴ في المعرض الاستعادي الأخير لإحياء ذكرى شريف في مؤسسة الشارقة للفنون، أتيحت للجمهور الفرصة لرؤية تلاله من المنتجات الاستهلاكية المبتذلة والمهمة، بما في ذلك الشباشب المطاطية وأدوات المطبخ المعدنية وأكوام الحبال الملفوفة.⁵ ومن خلال الانتقادات الموجهة إلى النزعة الاستهلاكية غير المقيدة، والفيضانات المفرطة للأسواق بسلع التجزئة، لجأ شريف إلى "فكرة التكرار الزائد" في تكوين

2. كان معرض لا نراهم لكننا: تقصي حركة فنية في الإمارات -1988-2008، برعاية مايا أيسون مع يانا قطان وعلاء إدريس، مقالاً في معرض الفنون بجامعة نيويورك بين 1 مارس - 27 مايو، 2017.
3. معرض الفنون في جامعة نيويورك. "مقابلة -حسن شريف (مع كريستيانا دي مارشي)". في معرض لا نراهم لكننا: تقصي حركة فنية في الإمارات 1988-2008. دار أكاديمية للنشر، 2017. الصفحة 263-262.
4. كريستوفر لورد. "حسن شريف: اجعلها جديدة". هاربر بازار آرت، يوليو/أغسطس 2014، 40-47.
5. المعرض الاستعادي للفنان الراحل حسن شريف بعنوان أنا فنان العمل الواحد الذي يرعاه الحور القاسمي المقام في مؤسسة الشارقة للفنون في الفترة ما بين 4 نوفمبر 2017 و 3 فبراير 2018.

وبالاستفادة من إرث غني للفنانين الإماراتيين الذين يظهر عملهم حساسية تجاه البيئة المادية المتغيرة في البلاد، تواجه هذه المجموعة من الممارسين الناشئين تعقيدات التعامل مع خصوصيات السياق المحلي والاستجابة لها. فعند النظر إلى تفسيراتهم المتميزة للضوضاء البيضاء في مجالاتهم الشخصية، يضطر المرء إلى الابتعاد قليلاً من اللحظة الحالية، وإلقاء نظرة سريعة على التاريخ الحديث لتحوّل الظروف المادية في الإمارات، وكيف ألهمت هذه التحولات السريعة أعمال الفنانين.

ومع الانغمار في البيئة المحيطة، يعتمد الفنانون المشاركون على الثقافة المادية التي يعيشون فيها، ويصبحون على اتصال مباشر بها. ولا يشمل هذا إدراك الأشياء المادية والملموسة من حولهم فحسب، وإنما إدراك كيفية استخدام هذه الأشياء واستهلاكها، وكيف تؤثر على السلوك، وفي بعض الأحيان، كيف يمكن أن يؤثر دورانها على حياة المجتمع. وبالاستفادة من إرث غني للفنانين الإماراتيين الذين يظهر عملهم حساسية تجاه البيئة المادية المتغيرة في البلاد، تواجه هذه المجموعة من الممارسين الناشئين تعقيدات التعامل مع خصوصيات السياق المحلي والاستجابة لها. فعند النظر إلى تفسيراتهم المتميزة للضوضاء البيضاء في مجالاتهم الشخصية، يضطر المرء إلى الابتعاد قليلاً من اللحظة الحالية، وإلقاء نظرة سريعة على التاريخ الحديث لتحوّل الظروف المادية في الإمارات، وكيف ألهمت هذه التحولات السريعة أعمال الفنانين.

كان أحد معارض جمعية الفنون الرائدة في الإمارات العربية المتحدة، والذي أقامه معرض الفنون في جامعة نيويورك في عام 2017 وعنوانه لا نراهم لكننا، قد قدم معلومات قيّمة عن التجارب الإبداعية المبكرة في البلاد، كما أظهر أيضاً الوعي المبكر المذهل بالسياق الذي تمتع به هذا المجتمع الفني، من التغييرات الهيكلية التي جاءت مع عملية التحديث،

تسطع شمس العصر الحارقة على الطريق السريع، لتحول الأسفلت إلى مياه. تتراقص البرك اللامعة وتختفي أمام عيني، متحركة بخفة سلسلة، مثل الخيال. أتابع القيادة، مطاردة السراب، ومع رؤيتي المحيطية ألتقط صوراً لمفاهيمات مألوفة على لافتات طرق معدنية زرقاء اللون. أدير عجلة القيادة، وأشعر ببطانتها القماشية المخملية تداعب أصابعي. إلى يميني، في مقصورة أسطوانية، يوجد كوب ورقي مع بقايا القهوة بالحليب ذات الرائحة الخلابية. تملأ الدقات المقيسة الجزء الداخلي من السيارة -آتية من البث الإذاعي بترددات FM -ويترق أصبعي بشكل تلقائي على لوح بلاستيكي على عجلة القيادة، مزين بحرف H علامة هوندا.

ضجيج المواد. إن التحام جميع الأشياء معاً يخلق خلفية متقنة لتجاربنا اليومية. ومن خلال الانتقال عبر المكان والزمان، نواجه عشرات من المواد والبنيات والألوان والأصوات والروائح والنكهات. فنحن نواجه الأجسام، وننقل الأفكار، ونصوغ المفاهيم، ونشغل الآلات -غالباً بطريقة آلية وسريعة، مما يذيب العناصر الفردية التي تشكل بيئتنا في الصورة الأكبر لتركها غير مدركة. فهي تمتاز وتندمج مع بعضها البعض، لتنشئ خليطاً نشير إليه بالخلفية، ضوضاء بيضاء من المواد المهمة.

المصطلح، الذي يُستخدم على نطاق واسع في مجالات الفيزياء والاتصالات والهندسة الصوتية، كان مصمماً في الأصل ليشير إلى مركب معقد من الإشارات أو الأصوات يغطي النطاق الكامل للترددات المسموعة ذات الكثافة المتساوية.¹ وهذا يعني أنه مع تعدد ترددات التشغيل في وقت واحد، يصبح من الصعب على المخ اختيار صوت واحد متميز للاستماع إليه. وبالمثل، عند التفكير في ضجيج المواد البيضاء، يمكن للمرء أن يتخيل توليفة من وحدات لا تعد ولا تحصى من المواد في بيئة مادية معقدة، والتي لا يمكن فصل مكوناتها الفردية تفريثاً. مع أخذ ذلك في الاعتبار، يواجه الفنانون الذين تم عرض أعمالهم في هذا المعرض تحدياً يتمثل في فصل بيئاتهم عن بعضها البعض، وتركيز عدساتهم على الأجزاء المكونة لها، سواء كانت تلك الأجزاء متمثلة في الضوء أو الرائحة أو اللمسة، أو عمل جزء من الجسم، أو أشياء مثل كبسولات الذاكرة. وهم يكتشفون السمات المميزة لهذه المكونات المتشابكة وخصائصها المتداخلة، ومن خلال التلاعب المتعمد، يدفعونها إلى عوالم جديدة.

تأخذ الأعمال في معرض تشويش المشهد المادي لدولة الإمارات العربية المتحدة كنقطة انطلاق.

1. "الضوضاء | الصوتيات." موسوعة برتاننیکا، 2013. www.britannica.com/science/noise-acoustics.

ART, THE CUSTODIAN OF OUR EVER-CHANGING NATURE

ADEL KHOZAM

Visual arts are the reflection of the deeply rooted values and ever-shifting emotions driving our lives, here in the United Arab Emirates. They strongly relate to our daily life and to how we perceive the world around us. Back in the days, the artist would take his brushes and colors, and nestle in the quiet nature away from any optical or acoustic noise interference (*tashweesh*), where the trees and the birds are in perfect harmony with the whooshing wind, the mountains and the sea. Meanwhile, in today's city life, the dissonant discord of noises from cars, trucks and crowds hardly blends with TV anchors' blather on war, and the senseless chatter on radios and mobile phones. At every corner, construction workers are drilling, erecting buildings, roads and bridges. The contemporary artist is then forced to take in this amalgam of noises that sneak up on him and infiltrate his body, soul and imagination, hence mutilating the vision of his very existence with a rush of constant and never-ending "Tashweesh".

This artist, child of this boisterous city, even as he tries to meditate and search within for the inner peace and quiet, could never escape the interference that has taken over his restless mind, becoming part of who he is, and reflecting in his artistic expression. And that is exactly what U.A.E. Unlimited is trying to highlight in this unique exhibition. We are currently witnessing a global phenomenon deeply

affecting the artistic expression in today's life through the thought process, the styles, the tools and the queries of the artists. The center seeks to dive into the invisible, spiritual, and psychological roots that guided the work of the participating artists, particularly in view of the fact that the project was a cooperation effort that brought together the six artists with Emirati poet and artist Nujoom Al Ghanem, a strong believer in the importance of daily meditation, with a rich cultural journey as one of the pioneering Emirati contemporary poets, and an acclaimed filmmaking record of award-winning movies. Al Ghanem's visual art also represents the combination of philosophy and poetry, and the openness to the experimental ideas and values, which makes her the best artist to grasp this Material Noise that infiltrates us whenever we try to mend our broken souls.

Picasso once said: *Art washes away from the soul the dust of everyday life*. He certainly did not mean the physical dust but the hustle and bustle of thoughts that conquer our minds no matter how hard we try to elude, and that obscure our vision of the reality around us. The artist's quest is to dissipate that deceptive mirage of noises and to boldly help us identify the cracks through which this Tashweesh invades our lives, to finally be able to wash off our burdened souls.

NUJOOM AL GHANEM SHADOW OF SOULS

In this exhibition, artist Nujoom Al Ghanem presents several shapes of accumulated, faded and unclear shadows which are in fact negative images of real human souls surrounding us wherever we go, in a mall or an airport, on a train or in the street. We may simply pass them by, subtly brush against them, exchange

a quick glance or even a few words. But eventually, they all leave as they came, and nothing of them remains but a vague distant memory.

Nujoom seeks to capture this very moment, in all its elusiveness, through the shutter of a virtual camera that grasps the shadows of passers-by, and turns them into distinct beings, independently of their human vessels. Faces and voices become pointless, and the shadowy figures reflect the fragility of our existence, pushing us to see life in every small detail, and to embrace the "now".

All we need to do is contemplate this army of shadows gathered by Nujoom Alghanem in her wonderful work, where these thousands of beings are frozen in a single moment in time, for us to have a silent conversation with them before we imagine them going on with their life, scattered around the world. And unlike actual shadows that are usually on the ground, the artist breathed life into them, made them dynamic, animated, and full of energy... And whatever remained imperceptible to our 5 senses, Nujoom ingeniously depicted for us to see and feel.

To me, these shadows were of people I knew... I could see my mom's abaya fluttering in the wind, I could see familiar faces, I could even see myself... This piece is the overlap of times and spaces, and draws the audience into an interactive process packed with questions on life and reality: Who are we? Who are they? What connects us to these shadows? All those who walked by this exhibition sought their own shadows in the mass, and as they left, a part of them chose to stay behind.

HASHEL AL LAMKI THE FALSE NATURE OF ART

The emotionally and mentally confused contemporary artist does not let nature be. He actively seeks nature and disrupts it to ask all

kinds of questions. Seven paintings by artist Hashel Al Lamki, displayed horizontally at eye level, are the loud disturbing shout that deliberately destroys the natural peace and quiet of nature in its external form.

We stand here before another shape of distorted nature, of heterogeneous colors and no sight of any life. No water, no sun, no birds, even the green is not one that's normally found in nature. The mountains are barely a graduation of colors surrounded by desolation and despondency. The pink and purple clouds are scattered repugnantly... Combined, these paintings are meant by Hashel Al Lamki as a dissonant art that disturbs our pursuit of peace within nature. "Peace will never be, as long as the soul is troubled", he says. We see nature differently to the way it's seen by those who live in harmony with it...

And yet, the distorted shapes give way to a deeper contemplation. All we need is to find the line that separates us as human beings looking at the paintings, from the phony visions of nature that shake our real understanding of the beauty surrounding us. The artist is not looking to give us a scenic tour but is pushing us to reconsider the accumulation of dissonance in our daily lives that have become today a staple in our new modern existence.

In these paintings, nothing is realistic. People and things, souls and matter, everything reflects the artist's vision of this crooked world, and how our deformed eyes have come to peace with the material aspect of nature, to a point where we are only attracted by forged beauty, as fake as an industrial-lit lampshade.

Across the room from these paintings is another piece of work by Al Lamki; carefully crafted lampshades displayed in an intimate setting, as a direct contradiction to the external nature, but which has become a more

familiar sight for modern humans prisoners of closed rooms and secure walls.

RAWDHA AL KETBI BURIAL OF MEMORIES

The work of Rawdha Al Ketbi invites us to witness the brutal burial of words, objects and memories, and to admit that our lives have become purely consumptive. Nothing is here to last; our homes, our friends, the places where we grew up, words filled with emotions, and even names... In this work, we find nothing but ravage, corrosion and perplexity.

In Rawdha's poem, we are introduced to Rafi, a character swallowed up by chaos in the urban amalgam of the city. His house was destroyed and he is found with nothing but a wandering soul. In the middle of the poem, Rawdha sweeps in and throws at us a series of difficult existential questions, and cleverly pulls us into the ravaged house to look for Rafi with her, and perhaps in the process look for ourselves, or our loved ones dispersed in a rotation of homes, countries and continents.

The poem is a flagrant representation of the loss of the inner peace in our bond with objects and people around us, in an ephemeral world swallowing up everything that once mattered to us, including our photographs, our documents and our passports.

It is also related to the sculptural work accompanying it: A harsh frame of rusty iron and corroded words, half of them withering in space and the other half sinking in the cement, highlighting that everything, even meanings, eventually dies. They are the remnants of a world that once looked rosy and pretty. But in fact, we float in a world of noise, where everything we see is nothing but an illusion.

It doesn't matter whether you read the poem first, or you look at the sculpture before. Both components will lead you to the big

questions: Are we entitled to hold on to the concrete and iron remnants as evidences of our complex existence? Is art supposed to take us to places where we can close our eyes and be oblivious to what harms our souls? Or is the artist's duty to drag us, with our eyes open, to remind us of what will soon be wiped out of our memory?

The complete structural pieces and the engraved embellishments on the concrete spelling out the name of "Rafi" are also a farewell poem. The letters are rushed into the embellishments, making the piece look like old relics fading away in time.

AYESHA HADHIR IS THE SEA FALLING SICK?

Ayesha Hadhir's work is a composition of philosophical ideas directly related to time. Ayesha observes the transformations of marine organisms throughout the year and monitors color changes of algae in the winter and summer. She tries to comprehend the sea in all its states, but the pieces of work she presents take us beyond these direct ecological observations and more specifically to the history of the sea in this part of the world.

These soft nets made of wool are an implicit representation of the nets used by her ancestors in their centuries-long relationship with the sea. What are these algae stuck to the nets? In brief, it is the rust that has grown when the people of the sea abandoned their old occupations and settled in modern cities and urban constructions, as if the sea, when we neglect it, falls sick and decays.

Again, we are here in front of a *Tashweesh* of a different kind. Ayesha does not present us with artisanal knitting; she smashes this concept to show us the true face of things, as they must be seen. The work includes the chairs, the walls and the actual image of the

artist crawling inside this world, and the intertwining net of people, objects and nature.

The concept of time represented by Ayesha in this piece of work is also confused. There is the unseen past that echoes in the sea-salt-covered artifacts and in the patches of algae and viscosity. Then there is the present, partly covered with algae but still visible among the threads of the net. And the third component of time is reflected in the patches that Ayesha left blank, for which the future remains unknown.

MONA AYYASH THE EYE OF TIME

Having pretty eyes is not enough to actually see the world around you. That's what Mona Ayyash expresses in her complex conceptual video composition. She pushes us to face the truth that each of us seeks from his own angle.

Two screens hung apart from each other display a live broadcasting of the same event, or even sometimes of 2 distinct sports events. Our point of view determines our place in time, as if we were in a visual game taking us back and forth in 2 different directions. We need to be looking to the right to understand what's going on, but our eyes keep getting drawn to the screen on the left. And it never occurs to us that all we have to do is close our eyes to get away from this visual scattering and seek our inner peace, or that staring at the blank space between the 2 screens could set us free. Instead we are prisoners of what we are meant to see and hear. What exactly are we looking for whenever we watch these large human formations in sport events? Are we looking for human intimacy? For harmony and discipline? Or is it something we lack as we are taken by what's happening outside of our being.

This work is extremely realistic. Today, we are torn between a multitude of screens as we stare at the television and our mobile phone at once. Even at work, we are torn between at least 2 screens baring contradictory facts. And the confused mind receptive of all this input at once cannot find tranquility or serenity. Mona Ayyash is forcing us to clash into a reality we don't want to see, where we'd rather keep looking right and left in our quest for the truth which, in fact is right in front of us.

ZARA MAHMOUD THE PIANO OF LIGHT

After a deep contemplation of the work of Zara Mahmoud, you can only emerge with vague and complex impressions from the rhythmic shapes painted by light, and leaning against a wall like the keys of a piano. The music is a dance of freedom between the light and the shadows, reflecting the rotation of days and nights in today's speedy world.

Zara intensifies these transient moments and puts them together in a deliberate hierarchy. They may be completely meaningless, or could be bearing emptiness and silence. Every component holds its own music, which is underlined by the way the pieces are displayed. As the eye moves from one piece to the other, an invisible link maintains the relation. The viewer is also invited to measure the space between them to understand that he is in front of a matrix of tones that complete each other into one single melody. And yet, the pieces are far from similar.

There are unlimited possibilities for today's artist to express his views and visions. Zara, however, chose the basic elements of light and shadow to create her new visual concepts. The light here is not fabricated, but rather natural, captured by the artist in the midst of its movement, in its slow progression on the stairs

of time, which brings us to a deeper philosophical realization that the unique feature of the world is its ephemeral nature, and the only constant for everything, is change.

TOR SEIDEL
THE SHOP OF SENSES

The essential truth reflected in Tor Seidel's work is that all things are interconnected. The viewer may pick up the small piece of soap, smell it, and inhale its scent before putting it back. But these pieces carry within them all the elements that are invisible in our existence: The atoms that form the substance, the firms that manufacture thousands of soaps every day, shops, people, water, bathrooms, the foam that covers our bodies every morning. We may think about fancy soaps sold to rich people, and cheap soaps sold in batches to the poor. All these connections are concealed in this small piece of soap, if we take the time to look deeply...

In these pieces is the artist's awareness of himself as a link in this chain of relations made of thoughts, memories and emotions incited by the sense of smell from different pieces of soap, and by the sense of sight from the multitude of colors. The sense of touch is also triggered by the different shapes.

Tor Seidel completes the elements of this open-ended work by asking people to engage in a survey, and records their impressions and memories related to the pieces of soap in front of them. The work leaves the viewer's imagination open to see, smell and bring back his own memories, as well as those

of others.

The other work of Tor is the statue of the road construction worker. In brief, he has become the modern day scarecrow that moved from the fields and farms to urban cities. He is never greeted; he is left out day and night in extreme heat or cold. He has become invisible to us, and Tor is bringing him into this exhibition as a contemplation topic. While the scarecrow's purpose was to scare away birds and other animals, today, the modern scarecrow's duty is to warn people of the road dangers, and keep them from falling in the many holes scattered along the way.

**THE ARTIST'S QUEST
IS TO DISSIPATE THAT
DECEPTIVE MIRAGE
OF NOISES AND TO
BOLDLY HELP US
IDENTIFY THE CRACKS
THROUGH WHICH
THIS TASHWEESH
INVADES OUR
LIVES, TO FINALLY
BE ABLE TO
WASH OFF OUR
BURDENED
SOULS.**

كشواهدٍ على حياتنا المركبة؟ هل ينبغي للفن أن يهرب بنا إلى أماكن نغلقُ فيها عيوننا كي لا نرى ما يؤذي الروح؟ أم أن على الفنان، الراصد والمُنتبه إلى التفاصيل، أن يجرّنا من ثيابنا ليقول لنا: انظروا، وهو يشيرُ بيده إلى حياةٍ يهددها النسيانُ في كل لحظة. القطع التركيبية المكتملة والزخارف المنقوشة على الاسمنت التي تحمل اسم (رافي)، تبدو هي الأخرى كقصيدة وداع. تتقارب ايقاعات الحروف مع الزخرفة التقليدية في نمطية واحدة وكأننا أمام عمل قديم جداً لم يعد له من أثر سوى هذه البقايا والذكريات.

عائشة حاضر هل البحر يمرض؟

تتركب أعمال الفنانة عائشة حاضر من أفكار فلسفية لها علاقة مباشرة بالزمن. تراقب عائشة تحولات الكائنات البحرية على مدار العام، وترصد تغيرات اللون على الطحالب والسرطانات في الشتاء والصيف. وتحاول أن تقرأ البحر في حالاته كلها. لكن الأعمال التي تقدمها تأخذنا إلى مناطق أبعد من هذه الملاحظات الإيكولوجية المباشرة. وتحديدًا إلى تاريخ البحر في هذه المنطقة من العالم. هذه الشباك الوردية الناعمة المشغولة بخيوط الصوف، هي اختزال ضمنى للشباك التي استخدمها أجدادها في علاقتهم مع البحر على مدى قرون. ما هذه الطحالب الملتصقة على الشباك؟ إنها باختصار الصدا الذي تراكم بعد أن هجر أبناء البحر مهنتهم القديمة واستوطنوا المدن الحديثة والبنائيات. وكان البحر، عندما نهمله، يمرض ويعشعش الخراب في أشياءه.

مرة أخرى نحن هنا أمام (تشويش) من نوع مختلف. لا تقدم لنا عائشة مشغولات التراث والحياسة التقليدية، أنها تفكك وتهدم هذا المفهوم من جذره لترينا الصورة الحقيقة للأشياء كما يجب علينا أن نراها. خصوصاً وأن العمل يتسع ليشمل أيضاً الكراسي والجدران وصورة الفنان نفسه الذي يسبح داخل هذا العالم أو هذه الشبكة المترابطة المكونة من البشر والاشياء والطبيعة وتحولاتها.

الزمن الذي تقدمه عائشة حاضر في هذا العمل، مشوشٌ هو الآخر. هناك الماضي الذي لا نراه مباشرة، لكن نتلمس صدى أصواته البعيدة في هذه المشغولات المغموسة بملح البحر. وفي البقع التي تبدو كأنها مغطاة بالكامل بالعشب البحري والزبد واللزوجة. وهناك الحاضر الذي يتجلى في البقع التي لم يغطيها العشب بالكامل ولا تزال بعض ملامحها ظاهرة وسط النسيج الشبكي. والحركة الثالثة في الزمن نقرأها في المساحات التي تركتها عائشة بيضاء، ولا ندري ما الذي سوف يحل بها مستقبلاً.

منى عيَّاش عين الزمن

لا يكفي أن تملك عينين جميلتين لتراقب بهما العالم. هذا ما تقوله منى عيَّاش في عملها المفاهيمي المركب باستخدام الفيديو. أنها تضعنا مباشرة أمام سؤال الحقيقة التي كل يراها من زاويته فقط. هذه الشاشات المعلقة في جهتين متباعدتين، حتي وإن كانت تنقل لنا حدثاً مباشراً يتم في مكان واحد، أو أنها لحدثين مختلفين. إلا أن زاوية النظر هي التي تحدد لحظتنا في الزمن. إننا هنا أمام لعبة بصرية تشبه المصارعة الحرة بين اتجاهين مختلفين. علينا أن ننظر بيميناً لكي نفهم ما يحدث هناك. لكن حواسنا ترغب أن نعرف ماذا يجري في الشاشة الأخرى فنعود لنلتفت إلى اليسار. لا أحد يفكر أن يغمض عينيه ليتخلص من هذا الشتات البصري ويدخل في السلام الروحي والنفسي. ولا أحد يقبل أو يستطيع أن ينظر إلى الفراغ الأبيض الشاسع الموجود بين الشاشتين ليتأمل فيه. نحن إذن أسرى ما يراؤ لنا أن نراه ونسمعه. عن ماذا نبحث بالضبط حين نظل ننظر إلى هذه التكوينات البشرية في الألعاب الجماعية. عن الألفة البشرية؟ عن الإنسان بالانضباط؟ أم عن شيء نفتقده كلما جلسنا مخطوفين بما يجري خارجنا.

هذا العمل شديد الواقعية بامتياز. إنسان اليوم يعيش متنقلاً بين شاشات كثيرة، فهو ينظر إلى التلفزيون وإلى الهاتف في نفس الوقت. يجلس على كرسيه في الوظيفة متأملاً في شاشتين على الأقل كلاتهما تحملان حقائق متناقضة. والعقل (المشوش) الذي يستقبل كل هذه المؤثرات دفعة واحدة لا يمكن له الوصول إلى حالة السكينة والصفاء والهدوء. تدفعنا منى عيَّاش بقسوة إلى الاصطدام المباشر بواقع لا نريد أن نرى صورته الكاملة. وإنما أن نظل نتلقت طوال حياتنا بيميناً وشمالاً بحثاً عن الحقيقة، التي هي في الأصل أماننا مباشرة.

زارا محمود

بيانو الضوء

لا يملك المشاهد إلا أن يخرج بانطباعات غامضة ومركبة بعد التأمل العميق في أعمال الفنانة زارا محمود. هذه الإيقاعات المرسومة بالضوء والمسنودة على الجدار أشبه بأصابع بيانو. والموسيقى التي نسمعها هي موسيقى الضوء في إقصته الحرة مع الظلال وتداخلهما معاً. وهي أيضاً مناوبات الليل والنهار في زمننا السريع جداً. وما تفعله زارا هو تكثيف اللحظات العابرة ووضعها معاً في تراتب مقصود. هذه اللحظات ربما لا تعني شيئاً، وربما تكون مشحونة بالفراغ والصمت، لكن كل تكوين من هذه الأعمال يحمل موسيقاه الخاصة. وهذا واضحٌ تماماً من أسلوب

توزيع القطع وراء بعضها. عندما تنتقل العينُ من قطعة إلى أخرى، هناك رابط ما غير مرئي يظل مستمرا بينهما. أيضاً ينبغي للمشاهد أن يقيس مساحة الفراغ بين كل قطعة وأخرى ليدرك أنه أمام مصفوفة من النغمات التي تنتمي لبعضها في جملةٍ لحنية واحدة. لكن هذه القطع، في حقيقتها، لا تتشابه أبداً. الطرق التي يعرّج بها الفنان اليوم عن مشاهداته ورؤاه، مفتوحة على كل الاحتمالات. لكن زارا اختارت أن تتمسك بالعناصر الأولى وهي الضوء والظل، لبناء تكويناتها البصرية الجديدة. والضوء هنا ليس مفتعلاً، بل هو ضوء طبيعي دونته الفنانة في لحظة انتقالاته من مكان إلى آخر، وفي حركة صعوده البطيء على سلاسل الزمن. وهذا يحيلنا إلى فكرة فلسفية أعمق وهي أن للعالم طبيعة واحدة فقط هي الزوال. وأن التغيير هو الصفة المستمرة للأشياء والعناصر والموجودات.

تور سيديل

متجر الحواس

الحقيقة الوحيدة

التي نقرأها في عمل

الفنان تور سيديل هي

أن كل الأشياء مترابطة.

قد يحمل المشاهد سبيكة

الصابون هذه ويقلمها

في يديه ويشمّها ويعيدها

إلى مكانها. لكن الحقيقة

أن هذه القطعة تحمل في

داخلها كل العناصر غير المرئية

في وجودنا. هناك أولاً ّ الذرات

التي تتركب منها هذه المادة،

وهناك المصانع التي تضخّ آلاف

القطع من الصابون يومياً، وهناك

الأسواق والبشر والمياه وحمامات

البيوت، والرغوات التي تغمر أجسادنا

في كل صباح. وقد نضيف إليها درجات

الصابون الفاخر المخصص للأثرياء،

والنوع الرخيص الذي يباع بالجملة

للفقراء، وهكذا في سلسلة مترابطة ولا

نهائية من الأشياء. كل هذه الروابط الخفية

موجودة داخل قطعة الصابون لو نظرنا إليها

عميقاً.

أيضاً نقرأ في هذه القطع وعي الفنان

نفسه كأحد الروابط داخل هذه السلسلة

اللانهاية من الأفكار والذكريات والمشاعر التي

تتولد من حاسة الشم لروائح متعددة ومختلفة

من الصابون، وحاسة البصر في الألوان الكثيرة لهذه

القطع. وحاسة اللمس التي تتغير أيضاً من قطعة إلى أخرى. يُكمل تور سيديل عناصر هذا العمل المفتوح على الأسئلة بأشراك الناس في استطلاع مفتوح وتسجيل انطباعاتهم وذكرياتهم فيما يخص قطع الصابون التي أمامهم، ثم يترك العمل مخيلة المشاهد مفتوحة ليرى ويشم ويلمس ذكرياته وانطباعاته هو، وذكريات وانطباعات الآخرين أيضاً.

العمل الآخر للفنان تور هو تمثال عامل بناء الطرق. هو باختصار الشكل الجديد للفراغة التي انتقلت من الحقول والمزارع وأصبحت تعيش اليوم في المدن الحديثة. لا أحد يفكر أن يلقي التحية والسلام على هذا الرجل المتروك ليلاً ونهاراً في البرد الشديد أو الحر الشديد. وبمرورنا عليه يومياً قد ننساه ولا نلاحظه في الطريق، لكن الفنان يعيده إلينا في هذا المعرض كموضوع للتأمل. كانت الفراغة في الماضي توضع في الحقول لإخافة الطيور والحيوانات الغريبة. لكنها اليوم في المدن، أصبحت توضع لتحذير الجميع من خطر الوقوع في الحفر الكثيرة المتناثرة طوال الطريق.

دور الفنان أن يقشع من

عيوننا وعقولنا خدعة السراب

وأن يشير بكل جرأة إلى

المناطق التي يتسرّب

منها إلينا (تشويش)

الحياة اليومية، ويحاول

غسل ارواحنا

وتطهيرها.

الفن راصداً لطبيعتنا المتغيرة

بقلم عادل خزام

القيم والمشاعر الجديدة التي ترسّخها الفنون البصرية في حياتنا هنا في الإمارات. ترتبط بنمط وطريقة معيشتنا اليومية ونظرتنا الى الأشياء من حولنا. الفنان الذي كان في الماضي يحمل ريشته وألوانه ويذهب الى الطبيعة، لم يكن يتعرض لأي نوع من (التشويش) البصري أو السمعي حيث الأشجار والطيور وصوت الرياح ومناظر الجبال أو البحر، تبدو كلها منسجمة مع بعضها في هارموني واحد. بينما في المدينة، تتراكم وتتزاحم الأصوات النشاز وترتفع أبواق السيارات والشاحنات. ويطل علينا مذيعو الحرب والثرثرات الفارغة من الإذاعات والشاشات والهواتف المحمولة. وفي كل شارع ومنعطف، يضرب العمّال الأرض بالحديد في عمليات البناء وشق الطرق وبناء الجسور الاسمنتية. والفنان المعاصر يعبرُ في هذه الدوامة الكبيرة من عمليات الهدم والبناء، وهذا التزاحم الغث من الأشكال والأصوات التي تعلّق مثل الطحالب على جسده وثيابه وتتسرب الى أفكاره ورؤاه، لتصبح صورة الوجود في عينيه (مشوشة) دائماً.

هذا الفنان، ابن المدينة الصاخبة، حتى لو أغمض عينيه في جلسة تأمل بحثاً عن الصفاء والسلام الروحي، سيجد أن حالة (التشويش) قد تسرّبت الى عقله المضطرب. وكأن هذا التشويش أصبح جزءاً من طبيعته الجديدة، وأسلوب تعبيره الفني. هذا بالضبط ما تحاول منصة “أ. ع. م. اللامحدودة” رصده في هذا المعرض المختلف والمهم. فنحن أمام ظاهرة عالمية مؤثرة وبعمق شديد في لغة الفنون اليوم. في الأفكار والأساليب والأدوات والأسئلة. وما يسعى إليه المركز من وراء تنظيم هذا المعرض هو الغوص عميقاً لملامسة الجذر الروحي والنفسي غير المرئي الذي يؤطر أعمال هؤلاء الفنانين. خصوصاً وأن مشروع المعرض ارتكز على لقاءات وجلسات للفنانين الستة مع الشاعرة والفنانة الإماراتية نجوم الغانم التي تختزن تجربة روحية عميقة، سواء على المستوي الشخصي كونها ممارسة لجلسات التأمل اليومية. أو في أبعاد تجربتها الثقافية الثرية في الشعر والكتابة كونها أحد رواد الشعر الجديد في الإمارات. أو في السينما حيث قدمت أكثر من تجربة صوفية في أفلامها التي

حصدت جوائز محلية وعالمية كثيرة. أو في التجارب البصرية التي قدمتها بروح مختلفة تجمع ما بين الرؤية الفلسفية والشعرية، والنسق البصري المفتوح على الأفكار والقيم التجريبية. ونجوم الغانم هي الأجر برصد هذا (التشويش) الذي يظل يتسرّب لنا مثل الغبار من بين النوافذ، ومن تحت الأبواب كلما حاولنا الجلوس للملمة ذواتنا المتشظية.

يقول بيكاسو: (الفن يغسل الروح من الغبار الذي يعلق عليها في حياتنا اليومية). ولا يقصد بيكاسو هنا غبار المصانع، وإنما تزاحم الأفكار التي تظل تطراً في العقل مهما حاولنا طردها وتجاوزها. وهي التي تجعلنا لا نرى الواقع كما هو. ودور الفنان أن يقشع من عيوننا وعقولنا خدعة السراب وأن يشير بكل جرأة الى المناطق التي يتسرّب منها إلينا (تشويش) الحياة اليومية، ويحاول غسل ارواحنا وتطهيرها.

“Art washes away from the soul the dust of everyday life.”

نجوم الغانم

نيجاتيف الأرواح

في هذا المعرض تقدم الفنانة نجوم الغانم أشكالاً متعددة من الظلال المتراكمة والمتلاشية وغير الواضحة، لكنها في الحقيقة صور (نيجاتيف) لأرواح بشر حقيقيين يحيطون بنا في كل مكان. في المراكز التجارية وفي المطارات والقطارات والشوارع والدروب. نمر بينهم، وتلامس أطرافنا، وتلتقي نظراتنا بشكل خاطف، وربما تتبادل حديثاً عابراً. لكنهم يذهبون جميعاً في النهاية، ولا يبقى لهم من أثر سوى بعض الصور المتلاشية في الذاكرة. وما تسعى اليه نجوم هو القبض على الزمن في لحظته الغامضة. كأنها تضغط في كل مرّة على زر كاميرا عينها لتسجّل ملامح من الجانب الخفيّ لهؤلاء العابرين. كل الظلال تختفي إذا مشى أصحابها في الظلام، لكنها في هذا العمل تولّد من جديد وتصبح سيّدة نفسها. انها تتخلّص من أصحابها وتصبح كيانات قائمة بذاتها. ليس مهما هنا أن نتعرّف على الوجوه، وليس مهماً أن نستمع الى أصواتهم. يكفي أن نتأمل عميقاً في هذه الأشكال لندرك كم أن الوجود هش وزائل. وأن الحياة ينبغي أن تعاش بالانتباه الى تفاصيلها الصغيرة من حولنا، وبما يحدث في لحظتها الراهنة الآن. ولنا أن نتخيل هذا الجيش الذي يجمعه نجوم الغانم في هذا العمل البديع، جيش من آلاف الظلال التي تعيدنا نجوم كي نتوقف معها قليلاً لنحاورها في صمت، وكي نتخيّل أصحابها وقد تفرقوا في جهات الأرض كلها. لم تترك نجوم هذه الظلال ميتة أو مستلقية على الأرض كما هي دائماً في الحقيقة، بل جعلتها واقفة ومتحركة

وراقصة ومفعمة بالحياة. وما لا ترصده حواسنا الخمس، تسجّله نجوم هنا بحاسة الذكاء الفني.

أنا شخصياً رأيت في هذه الظلال ملامح بشر أعرفهم، رأيت والدتي بعباءتها المتطايرة في الريح. وخقّنت أنني أعرف آخرين كثر. وربما بالتدقيق أكثر، أجّد ظلالي بينها. هكذا تتداخل الأزمنة والأمكنة في هذا العمل الذي يقحم المشاهد في عملية تفاعلية مشحونة بأسئلة الحقيقة والحياة. من نحن؟ ومن هؤلاء؟ ولماذا نشعر بهذا الرابط الخفي الذي يجمعنا هنا بهذه الظلال؟ كل من يمر في هذا المعرض، ترصدُ ظلاله أيضاً ويبقى جزء منه عالقاً ومنتمياً الى هذه الاشكال حتى لو ترك المكان وغادر.

هاشل اللمكي

الطبيعة المزيفة للفن

لا يترك الفنان المعاصر (المشوّش روحياً وذهنياً) الطبيعة في حالها. إنه يذهب الى الطبيعة كي يثير حولها الأسئلة. وكي يزعج حالة السكينة التي تبدو عليها من بعيد. سبع لوحات معلقة بشكل أفقي على مستوى العين يقدمها الفنان هاشل اللمكي. لكنها في الحقيقة صرخة مزعجة جداً وهدم متعمّد لنمط السلام والسكون الذي تبدو عليه الطبيعة في شكلها الخارجي الحقيقي. نحنُ هنا أمام طبيعة أخرى مشوهة، ألوان غير متجانسة على الإطلاق، وتكوينات بصرية ميتة لا حياة فيها بشكل مطلق. لا شمس هنا ولا مياه ولا طيور. الأخضر في اللوحات لا ينتمي للأخضر في الطبيعة. والجبال مجرّد تدرجات لونية متعرجة ومحاطة بالوحشة والغربة. والغيوم متناثرة بالأوان وردية وأرجوانية بصورة منقّرة. ماذا يقصد هاشل اللمكي عندما يجمع هذه اللوحات في سياق مترابط؟ إنه يقدم الفن كعنصر (تشويش) يعكّر اللحظة التي نبحث فيها عن السلام في الطبيعة. إنه يقول: لا سلام هنا أو هناك ما دامت الروح مضطربة. فنحن نرى الطبيعة لا كما يراها من يعيشون في انسجام معها.

مع ذلك، يبدو هذا الشكل المزعج موضوعاً قابلاً للتأمل العميق. كل ما نحتاجه هو الوقوف على الخط الفاصل بين وجودنا كبشر نقف الآن أمام هذه اللوحات، وبين الوجود المزيف للطبيعة الذي نراه ونسمّخ له أن يخلخل مفهومنا التقليدي للجمال من حولنا. لا يريد لنا هذا الفنان أن يخرج مطمئنين وكأننا نمرّ في جولة سياحية للاستمتاع بالمناظر الجميلة. بل يريد أن يحمّلنا مسؤولية النظر الى ما يحدث في حياتنا اليومية من تراكم شرس للأشكال المنقّرة والمشوشة التي يجب أن نتعاشّ معها باعتبارها الطبيعة الجديدة لوجودنا.

لا شيء حقيقي في هذه اللوحات، لا البشر ولا الأشياء، لا الروح ولا المادة، لاشيء سوى فكرة الفنان

نفسه الذي ابتكر هذا العالم المقلوب ليعبّرعن تشوه العين التي تألفت مع التفاصيل المادية والاستهلاكية، الى درجة لم يعد يستهويها سوى الجمال المزيف والمشوّه حتى لو كان ذلك بقعة إضاءة صناعية لأبجورة قرب السرير.

مقابل هذه اللوحات، نرى العمل الآخر للفنان هاشل وهو عبارة عن أدوات استهلاكية من عالم الغرفة. أبجورات إضاءة مشغولة بعناية نحتية معروضة في أجواء حميمة جداً. وهذا العمل هو النقيض المباشر للطبيعة الخارجية، حيث تبدو هذه الأشكال أكثر ألفة بالنسبة للإنسان المعاصر. أسير الغرف والجدران المغلقة.

روضة الكتبي

دفن الذكريات

نقف أمام أعمال الفنانة روضة الكتبي لنكون شهوداً على جنازة دفن قاسية للكلمات والأشياء والذكريات. إننا أمام اعتراف علني بأن حياتنا أصبحت استهلاكية بامتياز. لا شيء يدوم. لا البيوت ولا الأصدقاء ولا أماكن الطفولة ولا كلمات المحبة الإنسانية التي تحمل المعاني السامية ولا الاسماء. لا شيء نراه في هذه الأعمال سوى بزوغ الخراب والصدأ والغموض. نتعرف في القصيدة التي كتبتها روضة على شخصية متلاشية اسمها (رافي). شخص ابتلغته الفوضى وغاب أو تلاشى مثل كثيرين غيره في زحمة العمران. تهدّم بيته ولم يبق له من أثر سوى ما يشبه الروح الضائعة. ثم تضع روضة نفسها في منتصف القصيدة وتقدّف علينا رزمة من الأسئلة الوجودية الصعبة، وتجربّنا بذكاء الى داخل هذا البيت الذي تهدّم لنفتّش معها عن (رافي) وربما عن أنفسنا أو عن أحبة وأصدقاء وبشر ابتلغتهم دورة الانتقالات والتشتت بين الأمكنة والبيوت والأوطان والقارات. والقصيدة رمز فاضح لانعدام السلام الداخلي في علاقتنا مع الأشياء والناس من حولنا، في عالم تغلب عليه صفة الزوال السريع جداً لكل ما نألّفه ونحبه حتى لو كان ذلك صورنا أوأوراقنا الثبوتية وجوازات السفر.

هذه القصيدة ترتبط بالعمل النحتي المرافق لها. إطار قاس من الحديد الصدي، وكلمات مأكولة، نصفها ذابل في الفراغ ونصفها غائرٌ في الأسمنت. بلا معنى محدد سوى أن المعاني يمكن أيضاً أن تموت. وهذه الأشياء مجرّد بقايا من عالم يبدو أنه كان ودياً وجميلاً. وما يقوله العمل أننا نسيخ في وجود (مشوّش) ولا شيء مما نراه يبدو حقيقياً.

ليس مهما أن تقرأ القصيدة أولاً، أو أن تتأمل في هذا النحت ثم تقرأ النص المرافق له. كلاهما سيقدّانك الى منطقة السؤال الأكبر وهو: هل يحق لنا أن نحفظ بهذه البقايا الاسمنتية وقطع الحديد



الاجتماعات

GROUP
MEETINGS

ALIGNING WITH KNOWLEDGE TO ACHIEVE ARTISTIC RICHNESS

DURING THE JOURNEY
OF CREATION WHETHER ASSOCIATED
WITH WRITING OR
MUSICAL COMPOSITION
OR SHAPING,
THE CREATOR USUALLY FACES A LOT
OF CONFUSING MOMENTS.
THEY COME AND GO, APPEAR
AND DISAPPEAR UNTIL THE
VISION BECOMES CLEAR.
ONLY ART CAN TRANSFORM
THOSE MOMENTS TO
SELF-SUSTAINABLE
CREATIVE WORKS.

ON MY PARTICIPATION WITH
U.A.E. UNLIMITED TASHWEESH
SESSION

NUJOOM AL GHANEM

I have to admit that when I was invited to participate in this session of U.A.E. Unlimited, I was struck by its amazing title “Material Noise”, which for me carried many connotations in its English version, and presented endless associations in the possible Arabic translations, referring to confusion, interference, fuss and mess... The pronunciation and the written shape of the words also presented me with a variety of possibilities.

At first, I did not pick up on the breadth of professional responsibility on my hands, and on what it would take to work with six young artists, as engulfed as I was in the connotation of the title, and the endless potential in terms of symbolism, conceptualization or even realism. “Tashweesh” was proposed at a later stage to avoid literal translation, attempting to capture the essence of the words presenting us with multi-level connotations and insights, and a wide potential in usage and research.

Coming from the world of literature, I was seduced by the linguistic and poetic aspect of

the title, which for several days, filled my mind with a constant state of noise, but at the same time gave way to contemplation and scrutiny from different angles.

This was a powerful incentive to think about all the possibilities as I prepared for the dialogue sessions with the participating artists. The challenge was to draw these six young people into worlds that go beyond the outer form, and allow them to delve into the substance and tackle the choices in writing, reading and searching on various levels for the idea of “Tashweesh”, starting from the linguistic aspect which concerns firstly the word, ending with the visual expression of its topic.

But I was also afraid of disappointing them, since many of those who practice art are blindly convinced that there is no direct connection between literature and philosophy, and artistic creation. They do not grasp the usefulness of reading a poem, to create a

piece of art and may not be interested in evoking the experience of a poet or a novelist as a helping tool for achieving an artistic composition. For them, art is built solely by their fingers, and they associate poetry and writing with the art of calligraphy. They may see the experiences of artists such as Picasso, Dali, René Magritte, Sai Tombelli or Anselm Kiefer, who have created works inspired by literature, poetry and history, as exceptions.

But aren't these exceptions what make an artistic experience unique and different? Wouldn't these artistic creations, developed through knowledge and research, hold a special place in our minds and memories? It's undeniable that experiments that require a certain level of research are more culturally valuable and attractive.

In all fairness, the full support of those in charge of this project and their deep knowledge of the required cultural pillars reinforce this alignment. Thus, I went with our artists to discover the worlds of Tashweesh as a central theme of this session through literature, the richest in description and the deepest in terms of research material, and the best starting point for understanding the dimensions of any creative approach even if it relies on visual, psychological, conceptual or scientific forms.

It was not merely a gamble that could succeed or fail, because starting from a point deeply rooted in intellect, culture and humanity is a safety net, even despite its apparent difficulty for those who are not accustomed to reading every day or who have never started an art project based on literary narratives, poetry, philosophy, or even history.

Someone who reads every morning before delving into his art can never fail. Someone with a constant thirst for knowledge can never lack inspiration. And those who wish to produce meaningful works of art must be prepared to go further in their quest for knowledge and research, to seek answers away from stereotypes, and to roll up their sleeves

and work hard.

We are in a constant need for learning and discovery, regardless of our age or professional experience. We always need to update our knowledge and expand our sources even if we're working in highly specialized fields. For those in the world of art and culture, research is never ending, and other creative contributions have opened up new possibilities to help us expand our horizon.

From the beginning, it was agreed with the artists to focus the line of work in this direction. The results were in my opinion very worthwhile. I enjoyed watching them pick their materials based on the realities brought to them by the poems they were reading. And it was interesting to see their artistic work draw its inspiration in the poetry of Mahmoud Darwish and Matsuo Bashō, or to find in one of their paintings the inherent spirit of a contemplative text by Jalaluddin Rumi.

It was emotive to find them receptive of the idea of working on sounds that come to mind whenever the word Tashweesh is brought up, or to see them participate, without any reservations, in the live audition that was proposed as one of the activities, or to watch them formulate emotional scenarios using the language of video.

Those who actively and responsibly tackled the topics of the research and opened themselves to discovery, experimentation and participation, are those who truly contributed to the success of the experiment and made each session rich, interesting and valuable.

I am deeply thankful for the opportunity I had to work with them, delve into their experiences, read their insights and watch their projects come to life.



الانحياز للمعرفة من أجل الثراء الفني

عن المشاركة
في برنامج
منصة "أ.ع.م.
اللامحدودة"

بقلم
نجوم الغانم

أثناء رحلة الخلق
سواء المرتبطة بالكتابة
أو
التأليف الموسيقي
أو
التشكيل،
عادة ما يواجه المبدع
الكثير من لحظات
التشويش.
إنها تأتي وتذهب،
تختفي وتظهر،
حتى تتضح الرؤية.
الفن وحده
هو القادر
على تحويل
هذه اللحظات
إلى أعمال
إبداعية
قائمة
بذاتها.

عليّ أن أعترف أنه عندما تمت دعوتي للمشاركة في هذه الدورة من مبادرة منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" توقفت أول ما توقفت عند عنوانها المذهل White Noise والذي كانت له سطوة كبيرة علي في سياق معناه باللغة الإنجليزية من ناحية والمرادفات المحتملة له في اللغة العربية من ناحية أخرى؛ الضوضاء، الضجيج، التشوش، الجلبة، الجلبة، الخ. وحين يتم التفكير في الإيحاءات الصوتية التي يمكن تخيلها عند سماع هذه الكلمة فإن هناك أيضاً قائمة لا بأس بها من الاحتمالات الممكنة والأمر نفسه من حيث الصورة.

لم أنتبه إلى حجم المسؤولية المهنية ومتطلبات العمل مع ستة فنانين شباب حينها بقدر ما كنت في حالة استغراق كامل في المضامين المتعددة التي يقترحها هذا المسمى والعوالم التي يمكن أن يأخذنا

إليها على المستويات الرمزية والمفاهيمية أو حتى الواقعية. وقد جاء مقترح "تشويش" في وقت لاحق كمحاولة لا تسعى للترجمة الحرفية بقدر ما تسعى للقبض على معنى ما يستطيع استيعاب اتساع هذه المفردة التي تحتل تعددية المستويات والرؤى والتناول وكذلك البحث المستفيض.

ولأنني أنتمي إلى عالم اللغة والكتابة فقد سقطت ومنذ الوهلة الأولى في غواية اللغة وفي شعرية المعنى مع هذا العنوان. وبقدر ما سيطر على تفكيري لعدة أيام وخلق حالة ضوضاء ذهنية متواصلة كان في الوقت نفسه يمنح نفسه برحابة ويوفر إمكانية الإقتراب منه من زوايا مختلفة. كان هذا بحد ذاته حافزاً قوياً للتفكير في هذه الإمكانيات المتضمنة فيه أثناء التحضير لجلسات الحوار مع الفنانين المشاركين في البرنامج. وكان السؤال كيف يمكن استدراج هؤلاء الشباب الستة إلى عوالم لا تكتفي بالوقوف عند الشكل وحسب وإنما تسمح بالغوص في المضامين وتورطهم في خيارات الكتابة والقراءة والبحث في المستويات المتعددة التي تقترحها فكرة "تشويش" ابتداءً بالجانب اللغوي الذي يرتبط بالكلمة بالدرجة الأولى وانتهاءً بالمعالجة البصرية لموضوعها.

ولكن كنت أيضاً في أشد التخوف من أن أذيب أملهم لا سيما وأن الكثيرين ممن يُمارسون الفن يكررون بلا وعي أنه لا علاقة مباشرة للأدب والفلسفة بالتشكيل ولا يرون جدوى من قراءة قصيدة لصنع عمل فني وقد لا يعنيههم استحضار تجربة شاعر أو روائي كمعين على إنجاز عمل فني تركيبي. إنهم يكتفون بما تستطيع أصابعهم تقديمه وفي أبعد الاحتمالات يربطون الشعر والكتابة بفن الخط وقد يرون في تجربة فنانين مثل بيكاسو أو دالي أو رينيه ماغريت أو ساي تومبلي أو انسلیم كيفر الذين أبدعوا أعمالاً فنية مستوحاة من الأدب والشعر والتاريخ هو حالات خاصة جداً.

ولكن أليست تلك الحالات الخاصة جداً هي ما تضيفي الفرق على التجارب الفنية وتجعلها ذات تأثير فريد؟ ألم تحتل تلك الأعمال الفنية التي تم تطويرها بفضل البحث المعرفي المتعمق على مكانة مختلفة في ذاكرتنا؟

لا شك أن التجارب التي تتطلب مستوى معيناً من البحث لها جاذبيتها وحضورها وأيضاً قيمتها الثقافية. وللأمانة فإن حماس القائمين على هذه المبادرة ودعمهم ومعرفتهم التامة بالركائز الثقافية التي يجب أن يقوم عليها مشروع كهذا كلها أسباب هامة للسير في اتجاه يعزز هذا التوجه. وهكذا ذهبنا مع فنانينا لاكتشاف العوالم المتضمنة في "تشويش" كموضوع أساسي لهذه الدورة وذلك من نافذة الأدب لأنه الأكثر غنى في الوصف والأعمق من حيث المادة البحثية

والأجدر بأن يكون منطلقاً لفهم أبعاد أي تناول إبداعي حتى وإن كان يعتمد على صيغ بصرية أو صوتية أو حسية أو نفسية أو مفاهيمية أو علمية.

ولم يكن ذلك مجرد مغامرة تحتل النجاح أو الفشل لأن البدء في اعتقادي من مكان ما يتكئ على الفكري والثقافي والإنساني العميق هو صمام أمان حتى وإن بدا معقداً أو صعباً لمن لم يعتد على القراءة اليومية أو الشروع في فعل الفن بالاعتماد على السرد الأدبي أو الشعر أو الفلسفة أو حتى التاريخ.

لا يمكن لمن يستيقظ صباح كل يوم مفتتحاً يومه بقراءة صفحة من كتاب قبل أن يُشرع في عمله الفني أن يكون خاسراً. ولا يمكن أن تنضب أفكار من لديه فضول المعرفة المستمرة. ولمن يريد لعمله أن يكون محملاً بالمعاني فإن عليه أن يكون مستعداً لبذل جهد كبير في طرح الأسئلة والبحث عن أجوبة خارج النمطي والسائد ومستعداً للعمل المضني ولتلطيف يديه بالخامات.

نحن بحاجة دائمة للتعليم والاكتشاف بغض النظر عن المرحلة العمرية أو الخبرة المهنية. وبحاجة لتحديث معارفنا وتوسيع مصادرها حتى وإن كانت مجالات أعمالنا متخصصة جداً. ولمن ينتمي إلى الفن والثقافة فإن مصادر بحثه لا يمكن أن تقف عند حد. ولطالما ساهمت الأشكال الإبداعية الأخرى في فتح المزيد من الأفاق وساعدت على الوصول إلى أفضل الحلول.

لقد تم الاتفاق مع الفنانين ومنذ البداية على توقع العمل على هذه المستويات وأظن أن النتيجة استحققت المحاولة وكان ممتعا مشاهدتهم يجتهدون في اختيار الخامات اعتماداً على الحالات المستمدة من عوالم القصائد التي كانوا يقرؤونها. أو مثابرتهم في إبداع أعمال فنية مستلهمة من قصيدة لمحمود درويش أو مقطع لماتسو باشو أو صورة تحاول أن تلتقط الروح الكامنة في نص تأملي لجلال الدين الرومي.

وكان مؤثراً انفتاحهم على فكرة العمل على الأصوات التي يمكن تخيلها كلما تم استحضار كلمة "تشويش" أو مشاركتهم بلا تحفظات في تجربة الأداء الحي التي كانت ضمن قائمة الأنشطة المقترحة أو صياغة حالات شعورية بالاعتماد على لغة الفيديو.

هؤلاء الذين تعاملوا بجدية ومسؤولية مع موضوعات البحث وأعطوا أنفسهم فرصة للاكتشاف والتجريب والمشاركة هم الذين ساهموا في الحقيقة في إنجاح التجربة وجعلوا كل جلسة من جلساتها ثرية ومشوقة وذات قيمة.

وإنني أشعر بالامتنان للعمل معهم والاطلاع على تجاربهم وقراءة مشاركاتهم أو مشاهدة تطور مشاريعهم.



WAYS TO OBSERVE

*We poor myopic humans, with neither the raptors gift of long-distance acuity, nor the talents of a housefly for panoramic vision. However, with our big brains, we are at least aware of the limits of our vision. With a degree of humility rare in our species, we acknowledge there is much that we can't see, and so contrive unthinkable ways to observe the world.*¹

Creativity can manifest itself in a variety of forms. By performing creative acts, we reveal our ability to rise above the mundane. Could it be the best way we have discovered to observe the world? Where can creativity stem from? Must it be a divine moment of inspiration or is it more likely to occur as a part of our day-to-day lives, a fresh take on the quotidian? Is it something particular talents are born with or can it be developed and fostered? Can it be a solitary act or does creativity benefit from interaction and communication? How can we hear it over the humdrum buzz of our all-consuming lives?

All these considerations are present when one studies *Tashweesh*, the 2019 exhibition of U.A.E. Unlimited at Maraya Arts Centre, Sharjah. In the build up to the show, several group activities took place between the six selected artists and members of the U.A.E. creative community, including critique sessions with curator Laura Metzler, where the artists were encouraged to create collaborative projects and share ideas. Two sessions were at the home and studio of Ramin Haerizadeh, Rokni Haerizadeh and Hesam Rahmanian, who had been the guest artists for the 2018 edition of U.A.E. Unlimited. The talented trio initially presented their practices, which both collectively and independently value image

making and the materials of art. The second session explored works by international artists who explore these themes. Lonnie Holley and Anika Yi primarily work with found objects, which they manipulate, finding them intrinsically imbued with meaning and relevance. Sarah Sze questions our relationship with images in the digital age and Liz Deschenes is an exemplar in methods of displaying abstracted photographic images. Nujoom Al Ghanem was the guest artist for this edition, an inspiring polymath who has found success and joy in being a professional filmmaker, poet and visual artist. She will represent the U.A.E. at the 2019 Venice Biennale. She led a series of six workshops in her Jumeirah studio. Tarek Al-Ghoussein, a leading photographer and professor at NYU Abu Dhabi, led a photography workshop about image taking and using a pinhole camera.

As part of this programme, I led a writing workshop. It took place in October, a time when the participants were in a place of transition, still learning about each other's practices and considering how they were going to complete the project. For me, it was an ideal moment to learn more about this intriguing group and the best vehicle to investigate their positions as artists. I could impart knowledge to them, with an understanding that they would share some with me and we would all be richer for the experience.

My entry point to appreciating art has always been through a combined formal and contextual analysis, a what, how, why checklist – the perfect apparatus for an artist having difficulty preparing their artist statement. "There are already a lot of words in the world; sometimes it is better not to add any more. Or if you do, it had better be worth it". So begins a text I give to the students to consider, taken from writer James Bridle which continues: "I

THE WORLD

came back to writing as a way of thinking and of thinking through, of occupying the space between things, and opening them up again"². This poses the question for artists as writers, whether they wish to consider the idea of writing becoming a part of their artwork, so therefore a creative act in itself, or whether for them writing has purely a descriptive role, supplementary but independent to their art.

"The door is where I entered; it is what pulled me in, the entrance to his world." As part of her piece *Rafi is Gone*, Rawdha Al Ketbi wrote an emotional, poetic response to the termination of the connection she had found with an unknown character, Rafi, who had left his mark on several abandoned buildings in Abu Dhabi. The imagined narrative inspires her creative process, which focusses on removing objects from their original context and transforming them into something else. Initially ordinary and unremarkable, through her intervention, a rusted doorway becomes a powerful object, a window onto another world. Maintaining and even exaggerating age and rust through her process, Al Ketbi relishes the imperfection of the materials she finds and chooses to incorporate into her artworks.

Creativity is perhaps in the choices the artist makes, how they decide to memorialise an important aspect of their lives, making it have value. The transformative process of idea to material, of removing the function of a material object altogether, turning it into something else: these are all crucial in artistic practice. Hashel Al Lamki's series of paintings are instinctual visual responses to his natural environment, a creative outpouring onto canvas.

Ayesha Hadhir has one overwhelming natural force in her life: the sea. An inspiring

text for her is the painter Ran Ortner's artistic statement, which begins: "The ocean mirrors the tempo of my body, the beating of my heart, the in and out of my breath. Waves like a metronome mark the present, each insisting: Now." He concludes: "the sea is where I bathe my wounds, where I get lost in all that is luxuriously infinite. Nothing is more symphonic, more effervescent, more delicately complete than the endless sea"³. Diving with her late father and discovering shipwrecks led Haidhar to a fascination in how objects change underwater. Her new commission for U.A.E. Unlimited takes as its primary subject an element in the sea that is often overlooked, that of algae. It has a cycle of its own, crucial to the survival of the delicate underwater ecosystem. She has replicated its colour, patterns and growth through embroidery. These mesmerising textiles have a distinctive character and echo connections the artists has with her past.

It is often the most banal moments that form the strongest memories. In his practice, Tor Seidel explores cenesthesia via the material of soap. Almost indestructible, it has the potential to outlive us all and can hold scents which trigger particular memories or sensations. All whilst being one of the most commonplace materials imaginable. A poetic element has been brought into the titles of his new works, *Scent Fields 'The unrealistic world or the beautiful things that are under the sea'*, which balance the empirical look and feel of his display and methodical approach. A data set compiled by responses to a questionnaire completed after smelling the ten soaps, Seidel has chosen to select extracts from these anonymous responses, and hung them in a picture frame above the cabinet enclosing the soaps. They are snippets of memories

1. Robin Wall Kimmerer, *Gathering Moss: A Natural and Cultural History of Mosses*, Oregon State University Press, 2003, pp 7-8

2. James Bridle, 'Why I write', *Frieze*, 7 July 2016, <https://frieze.com/article/why-i-write-0>

3. <http://www.ranortner.com/artist-statement/>

which when seen side by side have an unusual eloquence: “the smell of wet grass, smell of my neighbourhood, the sound of rain, the sound of flowers breathing”. We have little control over these triggers, which can often be upsetting and unwanted. *Spectrum* presents one way of reasserting control: Seidel has removed stamps from the soaps, altered their shape, colour and smell. It calls into question how we recognise objects – that if we remove these defining factors, what remains? Has something new been created?

Mona Ayyash does precisely this with found footage of international sporting events. By removing the optimal instant when a football lands at the back of the goal, a diver hits the water or a basketball goes through a hoop, she makes her audience shift focus from success, failure and results to look instead at small gestures, moments that would normally slip under our radar. There is a mesmerising beauty in these never-ending, repeating glitches. Titled *Groupings*, this latest installation in the ongoing project *One, Two, Three, Four* specifically highlights teamwork and competition, the audience forced to assess angles of bodies and their physical relationships to one another, especially with the two screens hung at some distance, competing for attention. A decisive element in the work is that of slowness – no movement actually stops but by breaking it down, frame by frame, something interesting happens.

In advance of the writing workshop, I asked the artists to send me a writing sample of their own and a text that they admired written by someone else. The results were fascinating in their remarkable differences. Al Lamki shared a 25-page scientific paper titled ‘Instrumental complexity of music genres and why simplicity sells’. Seidel a passage by Walter Benjamin analysing the poetry of

Charles Baudelaire. Ayyash’s pairing of her piece of writing and chosen excerpt were telling, her personal statement began: ‘Home is an underlying theme in my practice. Yet I am not concerned in understanding home in the context of where I am from. I believe home can also be a return instead of a space, as one would complete a gesture they return to the beginning.’ Cleverly shifting from a personal impression to the physical substance of her work. Ayyash took her MFA at Concordia University in Montreal, a city whose arts scene made a big impression on her. A text by Mayra Morales who Ayyash collaborated on performances with as a student, labels Montreal’s contemporary art scene as a ‘wild beast’ constantly in flux. The text gets more and more abstract, a creative act in its form of writing but still directly relevant to Ayyash’s practice: “...all is a matter of action. Of a sensibility for opening the door to the gaps and a sensibility for when the openings create new closures, of a sensibility to put movement back into the equation...”⁴ Through its subject matter and language, repetition and rhythm are key.

This essay opened with a quotation from the text presented by Zara Mahmood, taken from a book telling the history and significance of moss, an often-unnoticed element of nature. Mahmood’s practice has frequently investigated botanical forms, but for her new body of work *Drawings by Light* she has abstracted materiality so far as to become almost invisible. Ghostly impressions remain; imprints of a moment, of a reflection, of a shadow. The artist writes, “The images evoke parallels to the rituals and routines that constitute life on a daily basis; that leave no physical residue, impressions or marks.”⁵ Taken directly from

4. Mayra Morales, *The Adjacent Possible – I. Against structure because of movement: A life in the gap*, 2017

5. U.A.E. Unlimited Proposal, 2019 exhibition, Zara Mahmood

a momentary impression, Mahmood documented light falling across various surfaces in her home. Light is the most basic element we live with and yet do not give much thought to. Natural light forms the rhythm of our day, or at least for the majority of the natural world who do not have the luxury of artificial light. Its pattern and repetition tied irrevocably to seasons, to the sun, to the position we are on earth. Through her series of prints, with their barely discernible differences and shifts, Mahmood has created, in her own words: “drawings that touch upon notions of ‘what was’, ‘being’ and ‘becoming’.

Can a story really have a beginning, middle and end? What happens in-between when no one is watching? That is the interesting part, and is what *Tashweesh* manages to capture.

 LAURA EGERTON

تغير مستمر. ومن ثم يصبح النص أكثر تجريداً، وهو عمل مبدع في كتابته ولكنه ما زال له صلة مباشرة بعمل عائشة: "...كل شيء هو مسألة عمل. لإحساس فتح الباب للفتحات والإحساس عندما تؤدي الفتحات إلى عمليات إغلاق جديدة، للإحساس بوضع الحركة مرة أخرى في المعادلة..."⁴ فمن خلال الموضوع واللغة، يصبح التكرار والإيقاع هما المفتاحين.

وقد افتتحت هذه المقالة باقتباس من النص الذي قدمته زارا محمود، وهو مأخوذ من كتاب يحكي تاريخ وأهمية الطحالب، وهو عنصر من الطبيعة لا يلاحظه أحد في كثير من الأحيان. وقد درست ممارسات زارا بشكل متكرر الأشكال النباتية، ولكن بالنسبة لمجموعتها الجديدة من العمل في رسومات الضوء، فقد قامت بتجريد ماديتها حتى أصبحت غير مرئية تقريباً. وتبقى الانطباعات الشبيهة بصمات على اللحظات، وعلى الانعكاسات، وعلى الظلال. وتكتب الفنانة، "تثير الصور أوجه الشبه مع الطقوس والروتينات التي تشكل الحياة اليومية؛ والتي لا تترك أي بقايا مادية أو انطباعات أو علامات."⁵ وقد وثقت زارا محمود الضوء مباشرة من الانطباع اللحظي، فوثقت الضوء الساقط على مختلف الأسطح في منزلها. فالضوء هو العنصر الأساسي الذي نعيش فيه ومع ذلك فنحن لا نعطيه الكثير من التفكير، حيث يشكل الضوء الطبيعي إيقاع يومنا، أو على الأقل بالنسبة لغالبية العالم الطبيعي الذين لا يتمتعون بتurf الضوء الصناعي. ويرتبط نمطها وتكرارها بشكل لا رجعة فيه إلى المواسم، إلى الشمس، إلى الوضع الذي نحن فيه على الأرض. ومن خلال سلسلة مطبوعاتها، مع اختلافات وتحولات لا يمكن تمييزها بالكاد، خلقت زارا محمود، بكلماتها الخاصة: "رسومات تتطرق إلى مفاهيم "ما كان" و "ما يجري" و "ما سيجري".

لورا إجرتون

4. مايرا موراليس، الممكن المجاور - أ. ضد الهيكل بسبب الحركة: حياة في هذه الفجوة، 2017

5. عرض "أ.م. اللامحدودة"، معرض 2019، زارا محمود

نحن البشر المساكين ضيقو الأفق، فنحن لا نتمتع بنعمة الطيور الجارحة للنظر إلى مسافة طويلة، ولا قدرات الذبابة المنزلية للرؤية البانورامية. ومع ذلك، مع أدمغتنا الكبيرة، فإننا على الأقل ندرك حدود رؤيتنا. ومع درجة من التواضع نادراً ما نجدها في جنسنا، نقر بأن هناك الكثير مما لا نستطيع رؤيته، ولذلك نحاول إيجاد شتى الطرق التي لا يمكن تصورها لرصد العالم من حولنا.¹

يمكن للإبداع أن يظهر في مجموعة متنوعة من الأشكال، فمن خلال تطبيقه تكشف عن قدرتنا على الارتفاع فوق الأمور الدنيوية. فهل يمكن أن تكون هذه أفضل طريقة اكتشافها لرصد العالم؟ أين ينبع الإبداع؟ هل يجب أن يكون الأمر مجرد لحظة من الإلهام أم أنه على الأرجح سيحدث كجزء من حياتنا اليومية، هل هو تأمل جديد في الأمور غير المدركة في المعتاد؟ هل هو شيء تولد بعض المواهب المعينة به أم يكون للفرد قدرة تطويره ورعايته؟ هل يمكن أن يكون تصرفاً انفرادياً أم هل يستفيد الإبداع من التفاعل والتواصل؟ كيف يمكننا سماعه مع الطين المتراكم في حياتنا الشاقة؟

يمكن إيجاد كل هذه الاعتبارات عندما يقوم المرء باكتشاف معرض تشويش، 2019 الذي تنظمه منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" في مركز مرايا للفنون بالشارقة. ففي مرحلة الإعداد للعرض، تم تنظيم العديد من الأنشطة الجماعية بين الفنانين الستة المختارين وأعضاء المجتمع الإبداعي في الإمارات العربية المتحدة، بما في ذلك جلسات نقدية مع أمانة المعرض لورا متزلر، حيث تم تشجيع الفنانين على إنشاء مشاريع تعاونية وتبادل الأفكار. وكانت هناك جلسات في منزل واستوديو رامين حائري زاده، وركن الدين حائري زاده، وحسام رحمانيان، الذين كانوا الفنانين الضيوف في دورة 2018 من منصة "أ.ع.م. اللامحدودة". حيث قدّم الثلاثي الموهوب في البداية أعمالهم الإبداعية، والتي تقدّر على نحو جماعي ومستقل صنع الصور والمواد الفنية. بينما استعرضت الجلسة الثانية أعمال فنانين عالميين يستكشفون هذه المواضيع. حيث يعمل الفنانان لوني هولي وأنيكا بي في المقام الأول مع الأشياء التي تنتشر في المحيط العام، والتي يتلاعبان بها، ويبجدان إنها متشابكة جوهرياً في المعنى والأهمية. في حين تتساءل سارة سز عن علاقتنا مع الصور في العصر الرقمي وتعتبر ليز ديشينز نموذجاً لأساليب عرض الصور الفوتوغرافية المستخرجة. كانت نجوم الغانم هي الفنانة الضيفة لهذه الدورة، وهي شخصية متعددة الثقافات وجدت النجاح والفرح في كونها صانعة أفلام وشاعرة وفنانة تصويرية محترفة.

1. روبن وول كيمبر، جمع الطحالب: التاريخ الطبيعي والثقافي للطحالب، صحيفة جامعة ولاية أوريغون، 2003، الصفحة 7-8

كما أنها ستقوم بتمثيل الإمارات العربية المتحدة في بينالي البندقية عام 2019. وقد قادت سلسلة من ست ورش في الاستوديو الخاص بها في الجميرا. قاد طارق الغصين، وهو مصور بارز وأستاذ بجامعة نيويورك في أبو ظبي، ورشة عمل للتصوير الفوتوغرافي حول التقاط الصور واستخدام الكاميرات ذات الثقب. وكجزء من هذا البرنامج، قمت بقيادة ورشة عمل الكتابة. وقد حدث ذلك في شهر أكتوبر، وهو الوقت الذي كان فيه المشاركون في مكان انتقالي، وحيث كانوا لا يزالون يتعرفون على ممارسات بعضهم البعض، والنظر في كيفية إتمامهم للمشروع. بالنسبة لي، كانت لحظة مثالية لمعرفة المزيد عن هذه المجموعة المثيرة للاهتمام وأفضل وسيلة لدراسة مواقفهم كفنانين. حيث كان بإمكانني أن أنقل لهم المعرفة، مع إدراك أنهم سيشاركون بعضاً من معارفهم معي وسنكون جميعاً أكثر ثراءً بعد هذه التجربة.

دائماً ما كانت تأتي نقطة دخولي إلى تقدير الفن من خلال التحليل الرسمي والسياقي المشترك، قائمة مرجعية بأسئلة ماذا، وكيف، ولماذا - وهي الأداة المثالية لأي فنان يواجه صعوبة في إعداد البيان الخاص به كفنان. "هناك بالفعل الكثير من الكلمات في العالم؛ في بعض الأحيان يكون من الأفضل عدم إضافة المزيد. أو إذا قمت بذلك، ليكن من الأفضل أن يستحق الأمر ذلك". كانت هذه بداية لنص أعطيته للطلاب لدراسته، وهو مأخوذ من الكاتب جيمس بريدل ويتايغ: "لقد عدت للكتابة كطريقة للتأمل والتفكير، من خلال احتلال الحيز بين الأشياء، وفتحه مرة أخرى"². يطرح هذا سؤالاً على الفنانين ككتاب، سواء كانوا يرغبون في النظر في فكرة أن تصبح الكتابة جزءاً من أعمالهم الفنية، وبالتالي عملاً إبداعياً في حد ذاته، أو إذا ما كانت كتابتهم لها دور وصفي، تكميلي، ولكن مستقل في الوقت نفسه عن فنه.

الباب حيث دخلت؛ هذا ما جذبني، مدخل عالمه. كجزء من قصيدتها تحية إلى رافي، كتبت روضة الكتبي رداً شعرياً عاطفياً على إنهاء العلفقة التي وجدتها مع شخصية غير معروفة، رافي، والتي تركت بصماتها على العديد من المباني المهجورة في أبو ظبي. ويلهم السرد المتخيل عمليتها الإبداعية، التي تركز على إزالة الأشياء من سياقها الأصلي وتحويلها إلى شيء آخر. فبعد أن كانت في البداية عادية وغير ملحوظة، من خلال تدخلها، تصبح بوابة صدئة عنصراً قوياً، كنافذة على عالم آخر. ومن خلال الحفاظ على إضفاء التأثير العمري والصدأ خلال عمليتها، وحتى المبالغة فيه، تقدّر الكتبي نقص المواد التي تجدها وتختارها

2. جيمس بريدل، "لماذا أكتب"، فريز، 7 يوليو 2016، <https://frieze.com/article/why-i-write-0>

لرصد العالم

لتدمجها في أعمالها الفنية.

وربما يكون الإبداع في الخيارات التي يصنعها الفنان، وكيف يقرر تخليد جانب هام من حياته، مما يجعله ذا قيمة. فالعملية التحويلية للفكرة إلى المادة، وإزالة وظيفة كائن مادي تماماً، وتحويلها إلى شيء آخر: كل هذه الأمور تعتبر حيوية في الممارسة الفنية. فسلسلة لوحات هاشل الملكي هي استجابات بصرية غريزية لبيئته الطبيعية، وهي تدفق مبتكر على القماش.

تتمتع عائشة حاصر بقوة طبيعية هائلة في حياتها: البحر. وكان النص الملهم بالنسبة لها هو بيان الفنان ران أورتنر الفني، والذي يبدأ: "يعكس المحيط إيقاع جسدي، نبضات قلبي، وأنفاسي التي أطلقها شهيقاً وزفيراً. موجات مثل البندول تدل على الحاضر، كل منها يهمس في إصرار: الآن." ويخلص قائلاً: "البحر هو المكان الذي أغسل فيه جروحي، وأن أضيع في كل هذا ما هو إلا رفاهية لامتناهية. فليس هناك ما هو أكثر تناغماً وتلاحقاً وثورة، أكثر اكتمالاً ووحدة، من البحر الذي لا نهاية له"³. وكان الغوص مع والدها الراحل واكتشاف حطام السفن قد فتن عائشة وجذبها للتأمل في كيفية تغير الأجسام تحت الماء. ويتمحور عملها الجديد بتكليف من منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" عنصراً أساسياً في البحر غالباً ما يتم تجاهله، الطحالب. فهي تتمتع بدورة خاصة بها، وهي حيوية لبقاء النظام البيئي الدقيق تحت الماء. وقد نجحت في تمثيل ألوانها وأنماطها ونموها من خلال التطريز. حيث تتميز هذه المنسوجات الرائعة بسمات مميزة وتعكس صدى الترابط والوصل بين الفنانة وبين ماضيها.

غالباً ما تكون أكثر اللحظات ابتذالاً هي التي تشكل أقوى الذكريات. وفي عمله، يستكشف تور سيديل الحس المشترك عبر مادة الصابون. فمع كونه غير قابل للتحلل تقريباً، يتمتع الصابون بالقدرة على الصمود لما بعد انتهاء حياتنا جميعاً ويمكنه أن يحمل الروائح التي تحفز ذكريات أو أحاسيس معينة. كل ذلك في حين أنه يعتبر واحداً من المواد الأكثر شيوعاً التي يمكن تخيلها. وقد تم إحضار عنصر شعري إلى عناوين أعماله الجديدة، حقول الرائحة: "العالم غير الواقعي أو الأشياء الجميلة الموجودة تحت البحر"، والتي توازن بين الشكل والمظهر التجريبي لعرضه وأسلوبه المنهجي. وبلاستعانة بمجموعة بيانات تم تجميعها بواسطة الردود على استبيان تم استكمالته منه بعد شم قطع الصابون العشر، قرر سيديل اختيار مقتطفات من هذه الردود المجهولة، وعلقها في إطار صورة فوق الخزانة التي تحتوي على الصابون. وهي عبارة عن مقتطفات من الذكريات التي عندما يُنظر إليها جنباً إلى جنب نجد

3. <http://www.ranortner.com/artist-statement>

بها بلاغة غير عادية: "رائحة العشب الرطب، ورائحة الحي، وصوت المطر، وصوت تنفس الزهور". ونحن لا نتمتع سوى بالقليل من السيطرة على هذه المحفزات، والتي غالباً ما تكون مزعجة وغير مرغوب فيها. بينما يقدم طيف طريقة لإعادة تأكيد التحكم: حيث أزال سيديل أي علامات على الصابون، وقام بتغيير شكلها ولونها ورائحتها. وهو يثير تساؤلات حول كيفية إدراك الأشياء - حول كيف أنه إذا أزلنا هذه العوامل المحددة، فما الذي يبقى؟ هل تم إنشاء شيء جديد؟

منى عياش تفعل ذلك بالتحديد مع لقطات من الأحداث الرياضية الدولية. فمن خلال إزالة اللحظة المثالية عندما تهبط كرة قدم في المرمى، أو يصل الغطاس إلى سطح الماء أو تمر كرة السلة بالطوق، تجعل جمهورها يحوّل تركيزه عن النجاح والفشل والنتائج للنظر بدلاً من ذلك إلى الإيماءات الصغيرة، واللحظات التي سوف تنزلق عادةً تحت رادارنا دون إدراكها. وهناك جمال يسحر القلوب في هذه الأخطاء المتكررة التي لا تنتهي أبداً. وتحت عنوان تجميعات، يسلط هذا التركيب الإبداعي الأخير في المشروع الجاري واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة الضوء بشكل خاص على العمل الجماعي والمنافسة، حيث يجبر الجمهور على تقييم زوايا الأجسام والعلاقات البدنية مع بعضها البعض، خاصة مع تعليق شاشتين على مسافة من بعضهما البعض، والتنافس لجذب اهتمام المشاهدين. ويعتبر العنصر الحاسم في العمل هو البطء - فبينما لا تتوقف أي حركة في الواقع إلا أنه من خلال تفكيكها، إطار بعد إطار، يحدث شيء مثير للاهتمام.

قبل ورشة الكتابة، طلبت من الفنانين أن يرسلوا إليّ عينة من كتاباتهم ونصاً أعجبهم من كاتب آخر. وقد كانت النتائج مذهلة في اختلافاتهم الرائعة. حيث شارك للمكي ورقة علمية مؤلفة من 25 صفحة بعنوان "التعقيد الآلي للأنواع الموسيقية ولماذا يتم تفضيل البساطة" في حين قدم سيديل قطعة بقلم والتر بنجامين تحلل شعر تشارلز بودلير. بينما كان إفران عائشة لقطعة كتابتها مع المقتطفات المختارة كانت تعبر عن بيانها الشخصي، حيث بدأت بالقول: "المنزل هو موضوع أساسي في أعمال. ومع ذلك، فأنا لست مهتمة بفهم الوطن في سياق من أين أنا. بل أعتقد أن المنزل يمكن أن يكون أيضاً عودة بدلاً من فراغ، حيث يمكن للمرء أن يكمل لفظة تعود إلى البداية." حيث تحولت بذلك من الانطباع الشخصي إلى الجوهر المادي لعملها. وقد حصلت عائشة على شهادة الماجستير في جامعة كونكورديا في مونتريال، وهي المدينة التي ترك مشهدها الفني تأثيراً كبيراً عليها. حيث وصف نص من قبل مايرا موراليس التي تعاونت معها عائشة في بعض الأعمال كطالبة، المشهد الفني المعاصر في مونتريال بأنه "وحش بري" في حالة

رامين حائري زاده
ركن الدين حائري زاده
حسام رحمانيان

مستشارو الممارسة الفنية

ART PRACTICE ADVISORS

RAMIN HAERIZADEH
ROKNI HAERIZADEH
HESAM RAHMANIAN

هذا العام، أخذ كل من رامين حائري زاده، وركن الدين حائري زاده، وحسام رحمانيان على عاتقهم لعب دور مستشاري الممارسة الفنية، وذلك إيماناً منهم بأهمية التشارك في المجتمع وبضرورة إطلاق حوار منفتح بين النظراء. لذا، شَرَعُوا أبواب منازلهم ومحترفاتهم للفنانين المحليين الساعين وراء النقاش والتأمل، واستضافوا جلسيتين تمهيديتين لفناني تشويش، كما سيعقدون جلسات مماثلة في النسخ القادمة للمعرض. وينعكس انفتاح هذه المنصة الفنية في دعوة فنانين من مختلف الفئات الديمغرافية في الدولة ومن مختلف الجنسيات والأعمار ومستويات الخبرة، للتعاون مع أمناء معارض وفنانين محترفين، مما يجعل هذا المشروع متاحاً لمشاركة جميع الفنانين، ويهيئ المجال أمام امتزاج النقاشات ومجالات التأثير.

Ramin Haerizadeh, Rokni Haerizadeh, and Hesam Rahmanian this year have taken on and ongoing role of Art Practice Advisors, building on their belief in community participation and open peer to peer dialogue. They continually open their home and studio to local artists looking for conversation and reflection and did so for two introductory sessions for the artists in *Tashweesh* and will continue to do so for future editions. They respond to the openness of the platform in bringing together artists from all demographics working in the country regardless of nationality, age, experience, and the pairing with different curators and established artists that allow it to be a project that everyone in the art world can participate in that also mixes up the conversations and spheres of influence.

الفنانون

ARTISTS



منى عياش

MONA AYYASH



التجميعات
2018

فيديو رقمي ثنائي القناة ومقاعد
غير مغطاة من الألومنيوم على
ثلاثة صفوف
أبعاد متغيرة

Groupings
2018
Two Channel Digital Video
and 3-Row Aluminium
Bleachers
Variable dimensions

واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة هو تجميع مستمر للقطات
الموجودة في الأحداث الرياضية الدولية، والتي تم التلاعب
بها لتحويل التركيز إلى الإيماءات المجزأة للجسم. تم
استخراج المقاطع من السياق الأصلي، لاستبعاد السرد
حول النجاح والفشل من الرياضة. تم ترك الأشخاص
للسباحة، أو أخذ خطوة، أو الانحناء، أو الرفع في حلقة
مفرغة إلى ما لا نهاية، دون نتيجة. وعبر الحلقة، تتم إطالة
الوقت، ويعيد الأشخاص إيماءاتهم بلا حدود.

التجميعات هو عملٌ يمتد من سلسلة واحد، اثنان، ثلاثة،
أربعة. وهو يركز على لقطات رياضية تنطوي على العمل
الجماعي، وفحص فكرة التجميع. حيث ينظر إلى الوقت
عندما تلتقي مجموعة من الشخصيات، ليعملوا معًا
ويتحركون معًا، ويرهقون أنفسهم معًا. يتم تمييز الشكل
العام الذي تم تكوينه من قبل المجموعة، والحركات
الصغيرة من الأشكال، عند تكرار الإجراء نفسه.

يتم وضع مجموعة من المدرجات المحمولة أمام شاشتي
تلفزيون كي يجلس المتفرجون وهم يشاهدون العمل
الفني المتمثل في الفيديو، مما يخلق بيئة للمشاهدين
ليعملوا أيضًا كمتفرجين في لعبة ما. مجموعات من
الأشخاص في الحياة الحقيقية، يشاهدون مجموعات من
الأشخاص على الشاشات.

تستكشف أعمال التجميعات أيضًا المنافسة، وتحديدًا
التنافس على جذب انتباه المشاهد. وتتضمن مقاطع

One, Two, Three, Four is an ongoing
compilation of found footage of
international sporting events, manipulated
to shift the focus to the fragmentary
gestures of the body. The clips are
extracted from their original context,
eliminating the narrative of success and
failure from the sport. The subjects are left
to swim, step, bend, or lift endlessly in a
loop, without a result. Through the loop,
time is elongated, and subjects repeat
their gestures infinitely.

Groupings is a piece that extends from the
One, Two, Three, Four series. It focuses on
sporting footage that involves teamwork,
examining the notion of grouping. It
looks at when a group of figures come
together, work together, move together,
exhaust themselves together. The shape
that is formed by the group, and the
small movements from the figures, are
highlighted when the same action is
repeated.

A set of portable bleachers are placed in
front of two TV screens for the viewers
to sit on as they watch the video work,



الفيديو تشويشًا دقيقًا ومؤثرات ستحاول جذب انتباه المشاهد. حيث يتم تعليق الشاشتين مع مسافة بينهما، مما يجعل من الصعب رؤية كلتا الشاشتين في نفس الوقت. وسيتعين على المرء أن يظل يدير رأسه لرؤية ما يحدث على الشاشة الأخرى، حيث تتنافس مقاطع الفيديو بهدوء مع بعضها البعض لجذب اهتمام المشاهد.

يُصور الهائم ليلاً موضوعات التشويش والملل. حيث تُستخدم الصور الفوتوغرافية واسعة النطاق من منزل عائلتها كخلفية ومنصة لتكوين الفيديو، والذي لا يمكن عرضه إلا في الخارج وفي المساء. يتم عرض الفيديو من ثلاث نوافذ، من الطابق الثاني من المبنى. وتعرض الإسقاطات صورة لغرفة نوم وغرفة معيشة ومطبخ.

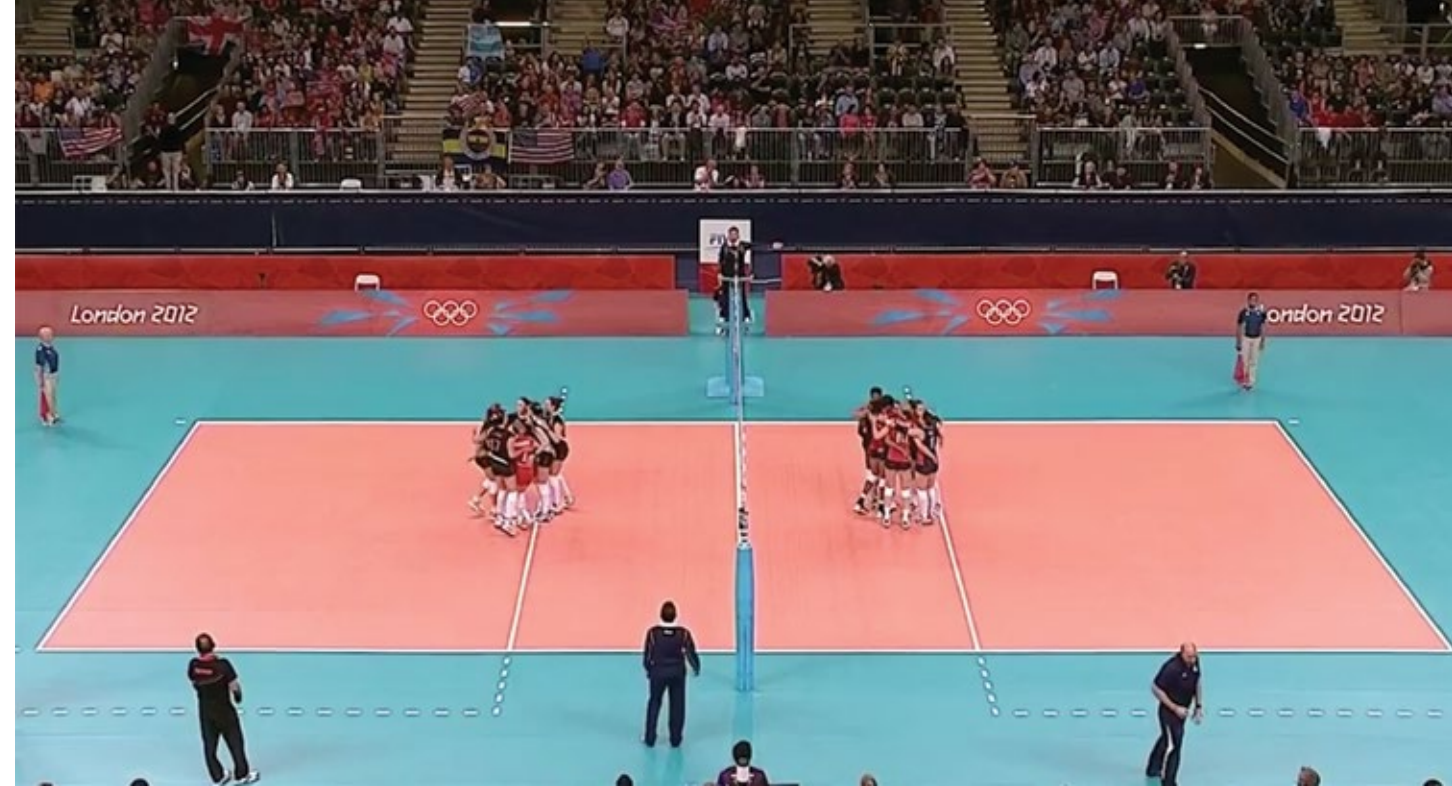
يبدأ الفيديو ببطء، ولا يحدث شيء. ثم تظهر هي في واحدة من النوافذ، في عرض أكبر من الحياة. تنتقل داخل هذه المساحات الثلاثة وتبدو في بعض الأحيان خارج النافذة. تدعو المشاهد في الشارع إلى النظر إليها بينما تنظر إلى الخلف، وكلاهما ينتظر حدوث شيء ما، لكن لا شيء يحدث.

creating an environment for the viewers to also act like spectators of a game. Groups of people in real life, watching groups of people on screens.

Groupings also explores competition, specifically competition for attention from the viewer. The videos have subtle distractions and disruptions that will attempt to attract the viewer's eye. The two screens are hung with a distance between them, making it difficult to see both screens at the same time. One will have to keep turning their head to see what is happening on the other screen, as the videos softly compete with each other for the viewer's attention.

Night Wanderer portrays the themes of voyeurism and boredom. Large-scale photographs from her family home are used as a background and stage for the video installation, that can only be viewed outdoors and in the evening. The video is projected out of three windows, from the second floor of a building. The projections show an image of a bedroom, a living room, and a kitchen.

The video starts slow, nothing is happening. She then appears in one of the windows, projected larger than life. She moves within these three spaces and at times looks out the window. Inviting the viewer on the street to look at her as she looks back, both waiting for something to happen but nothing does.





واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة
2015
فيديو رقمي ثلاثي القنوات
صورة التركيبات

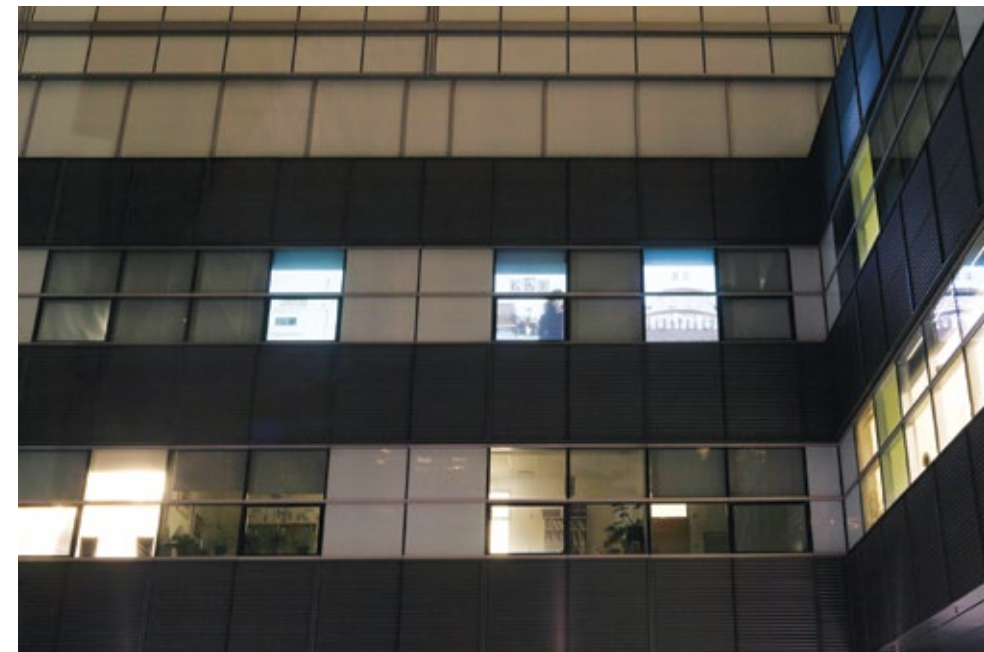
One, Two, Three, Four
2015
Three Channel Digital Video
Installation Image





الهائم ليلا
2013
فيديو رقمي ثلاث القنوات

Night Wanderer
2013
Three channel digital video



عائشة حاصر

AYESHA HADHIR

ازرع البذرة قبل عودة التراب
2019

عمل تركيب متعدد الوسائط من
التطريز، أثاث عائلي ونمو طبيعي
أبعاد متغيرة

**Plant the seed before
the soil returns**
2019
Mixed media installation of
commissioned embroidery,
family furniture and natural
growth
Variable dimensions

خلال السنوات القليلة الماضية، كنت منغمكة في البحث في عالم ما تحت الماء وتجسيده. وتبدو أبحاثي تحت الماء وكأنني أعيد اكتشاف النفط. فمع ألوان الطحالب النابضة بالحياة في فصل الصيف مقابل ألوانها الباهتة في الشتاء، والأنماط التي تنمو وتتكاثر على مدى أسبوع أو شهر أو سنة. كما كنت أقوم بالتجربة مع ترك أثواب شبكية تحت الماء وترك الطبيعة تأخذ مجراها عليها. وقد لاحظت عن كثب نمو وموت الأنظمة البيئية المتعددة التي تشكلت على الفساتين الشبكية. فكلما زادت مدة بقاء الثوب في الماء كان نمو النظام البيئي للطحالب أكثر تعقيداً.

ومجرد نظر إلى أنماط الطحالب ومراقبتها عن كثب ودراسة مراحل نموها وموتها ربط ذهني بنمو مماثل في الجسم البشري: السرطان. فقد نظرت إلى كيفية نمو السرطان وأنواعه المختلفة وسرعة انتشاره خلال فترة زمنية مع البدء من خلية واحدة تؤثر على أخرى. فخلال تعاقب فصول الشتاء والصيف ينمو ويعيد نموه حتى يسيطر على الجسم البشري في نهاية المطاف ليقتل الجسم ومن ثم يموت هو نفسه.

وفي هذا العمل، ركزت على ألوان الطحالب حيث نظرت إلى الطحالب في فصل الشتاء وفي فصل الصيف عندما كانت المياه باردة وعندما كانت ساخنة. وقد كنت غالباً ما أترك توثيقاتي للبحث ولكن في هذا المشروع أريد أن أخرجها وأن أستعرض العملية من خلال طبقات متعددة من الطحالب.

For two years I have been obsessively researching the underwater world and its materializations, diving at the site of a shipwreck I have visited all my life. This underwater world is like a rediscovery of oil because it has given me so much to work on and create from. The vibrant colours of algae growing on the shipwreck in the summer become languid and pale in the winter, enunciating a subtler beauty. Patterns form, morph and regrow over the course of a week, a month or a year. I observe the transformations and become aware of new pathways for understanding the world around me and within me. I have experimented with mesh dresses by submerging and tethering them to the shipwreck, giving nature the next set of decisions. I return at intervals to inspect the growth and decay of the ecosystems that build themselves onto the dresses. Time produces intricate expressions of the algae's biological community.

The space I dive is the inner sanctum that connects me with myself, my family history, and the seismic changes that followed the discovery of oil in the United Arab Emirates.

As I turn inwards I sense a kinship between the algae's patterns during cycles of growth and death, and the growth of cancers within the fluidity of the human body. Cancer produces a similar palette of vibrant colours, with cells growing, dividing and metastasizing, through winters and summers, until eventually taking over the human body. It kills the human and then kills itself.

In this installation I am focused on the colours of the algae and its variance in the cold waters of winter vs. the heat of the summer sunlight. I commissioned artisans from studios in Paris, Mumbai, Bangalore, and Abu Dhabi to translate my photographic documentation of the algae into embroidered slabs, later seamed together by an Indian tailor in Abu Dhabi.

العرض الحي:
مسار المد والجزر
2019

إنتاج تعاوني من عائشة حاضر وكاميللا سينغ
على يد كاميللا سينغ

في هذا العمل، ستتبع كاميللا سينغ مسار المد والجزر، لتسكن المساحات الفارغة داخل التكوينات الفنية لعائشة حاضر، متتبعة صعود وهبوط المياه غير الموجودة. وقد نتج هذا العمل عن قوى الجاذبية للقمر والشمس، ودوران الأرض والحاجة إلى إيجاد عزاء عندما تتآكل الثقافة ويطلب من الناس تطويع الفجوات وتشكيل شيء جديد.

The algae are under constant transformation. They are shaped by the cultural traditions of Indian, French and Emirati embroidery and returned to me. They creep and grow here, in this space, over and through the chair from my grandmother's majlis, an Egyptian antique chair, and they have not yet reached the chair my father sat in before and during his battle with cancer.

These algae persist in the absence of water, the absence of soil, and continue on a path of growth and regrowth, like me, like my family, and my country.

Performance:

The Path of Tides

2019

*Collaborative performance by Ayesha Hadhir & Camilla Singh
Performed by Camilla Singh*

In this performance Camilla Singh will follow the path of tides, inhabiting empty space within Ayesha Hadhir's installation, tracing the rise and fall of the water that is not present. This performance is caused by the gravitational forces of the moon and sun, the rotation of the earth and the need to find solace when culture is eroded and people are called upon to embroider it's gaps and form something new.









روضه الكتبي

RAWDHA AL KETBI

رافي قد رحل
2018

تركيب من وسائط مختلطة
أبعاد متغيرة

Rafi is Gone

2018

Mixed media installation
Variable dimensions

رافي قد رحل

أصبح الأمر كله منطقيًا الآن.
تبعه رافي ليبلغه رسالة.
لقد ذهب إلى الأبد.
وانهدم منزله.
رافي قد رحل..

Rafi is Gone

It all makes sense now.

Rafi followed to deliver a message.

He is gone forever.

His home got demolished.

Rafi is gone..

My dear friend... where did he go? Did he disappear?

It's too soon to say goodbye.

I visited Rafi's home today to say hello and check up on my friend,

Why did I go for a visit?

I got a weird feeling

Something was missing,

Something broken,

Something calling for help.

It was the end of it.

Unfortunately, I didn't get the chance to say goodbye.

His home disappeared with his soul.

Demolished.

I didn't believe it was gone until I saw it by my own eyes; it was heartbreak when I no longer felt his existence.

لدي شعور غريب
شيء ما كان مفقودًا،
شيء مكسور،
شيء يطلب المساعدة.
لقد كانت النهاية.
للأسف، لم أحصل على فرصة لأقول وداعًا.
منزله اختفى مع روحه.
هضم.
لم أكن أعتقد أنه ذهب حتى رأيت بعيني؛ شعرت بالأسى عندما
لم أعد أشعر بوجوده.
عد يا رافي. . .
الباب حيث دخلت؛ هذا ما جذبني، مدخل عالمه.
كان الباب مفتوحًا، هل كان يرجب بي أم أنني أجبرت نفسي؟
الباب هو النهاية. لقد أغلق، وأنا محاصر في عالمه.
لم يرغب رافي في المغادرة، لقد أجبر على المغادرة، وأجبرت أنا
على توديعه.
رافي لم يعد موجودًا.



تغرق الكلمات عبر الخرسانة، مشوهة. ممتدة. تردد، "أين ذهب رافي". يمثل الهيكل أساس المنزل، وكيف يتم بناؤه. وهو يمثل نفسي في عالمه أحفر لأجد آخر قطعة منه. لكن لماذا أنا مهتم بحياته؟ لماذا أغزو خصوصيته؟ لقد كانت رحلة عبر الهجر ووجدت روّكا ضائعة تحدثت معي. لم يكن لدي أبداً صديق غير موجود. لم أر أبداً رافي، لم نتكلم أبداً؛ لكنه أعطاني علامات، والتي سحبتني وأصبح صديقي العزيز.

Come back Rafi. . .

The door is where I entered; it is what pulled me in, the entrance to his world.

The door was open, was it welcoming me or did I force myself in?

The door is the end of him. It closed, and I was trapped in his world.

Rafi didn't want to leave, he was forced to leave, and I am forced to say goodbye.

Rafi no longer exists.

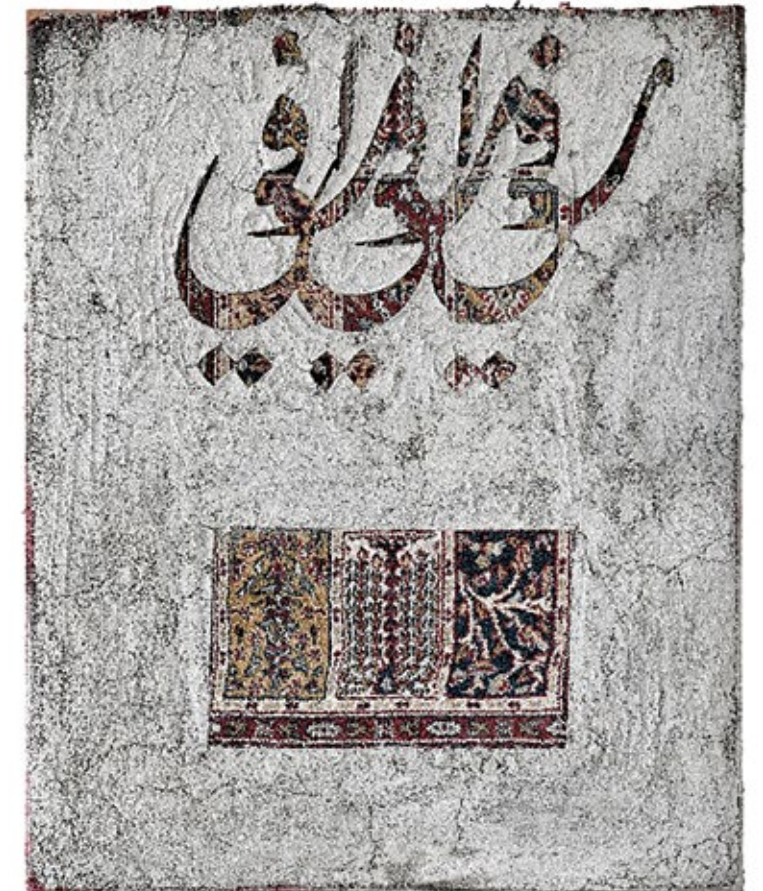
The words sinking through the concrete, distorted. Elongated. It says, "where did Rafi go". The structure represents the skeleton of the house, and how it is build.

And represents myself within his world digging in to find the last piece of him. But why am I interested in his life? Why am I invading his privacy? It was a journey through abandonment and I found a lost spirit that spoke to me. I never had a non-existing friend. I never saw Rafi, we never spoke; but he gave me signs, which pulled me in. He became my dear friend.





رافي 1999
2018
نقش بالطباعة الرقمية
RAFI 1999
2018
Digital Print engraving



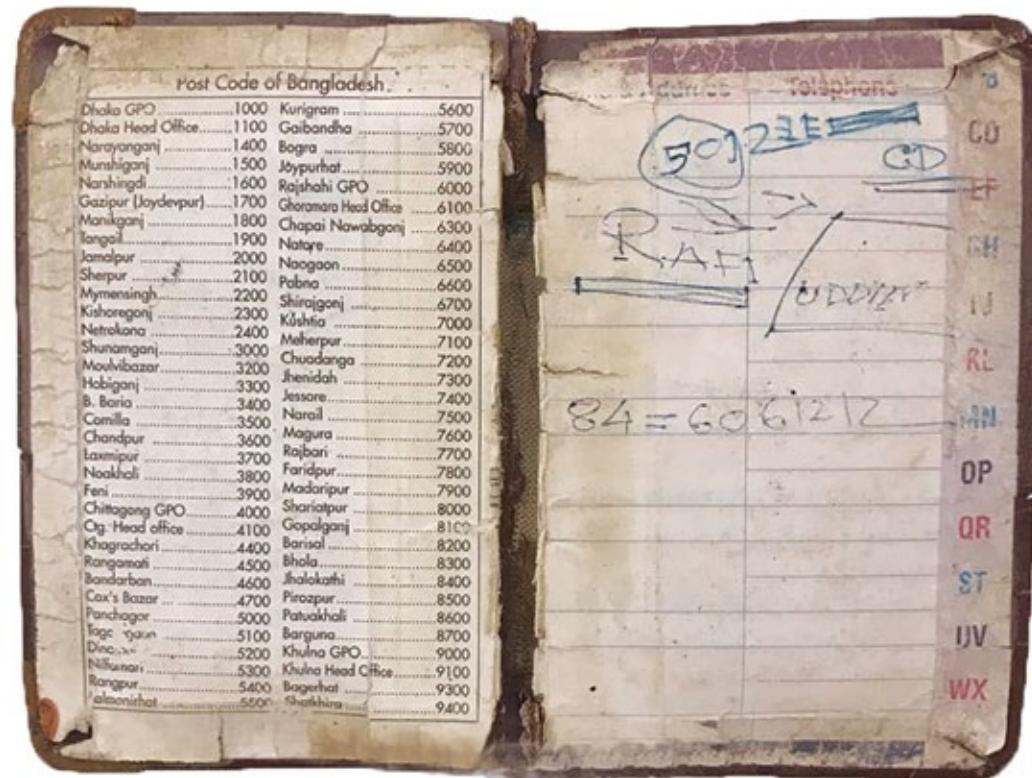
رافي
2018
فيديو رقمي ثلاث القنوات
سم 80 x 170

RAFI
2018
Concrete on Carpet
170 x 80 cm

+880RAFI5012
2017

دليل الهاتف

+880RAFI5012
2017
Found telephone book



سوداد
2017
تركيب الوسائط المختلطة

Saudade
2017
Mixed media installation

هاشل اللمكي

HASHEL AL LAMKI

صدى التسلسلات المتناظرة
2019

رسم أكريليك على القماش
سبع ألواح
100 x 120 سم الواحدة

Palindrom Echo

2019
Acrylic on canvas
Seven panels
120 x 100 cm each

ينبع هدوء الطبيعة من التناغم في عدم الاتساق. وهي وعاء مفتوح للوساطة التي تسمح بمرور روح الإبداع عبر الضجيج.

في هذه المجموعة التي تتضمن سبع لوحات، ظهر الخيال المماثل للواقع من صدى الذكريات. مساحة يظهر بها هروب مطلوب ذاتيًا على السطح المرئي نفسه وأمام أنظار المتلقى وهي نتيجة مرئية للمعرفة الموروثة من البيانات النصية.

تصوير ميتافيزيقي للضجيج المحيط بنا، وهو ضجيج ذاتي يجذب التشويه الموازي لحماية الخصوصية.

يمنح التكرار كوحدة إيقاعية في رؤية شاملة براءة اختراع للتأثير القوي في الأعمال التراجيدية من خلال قبول الواقع وتقديم اقتراح بشأن توفير زاوية عرض أوسع آفاقًا.

Nature's serenity comes from the harmony in disharmony. It is an open vessel for mediation which allows for creativity to channel through white noise.

In this series of seven panels, a fantasy-like reality is constructed from an echoing memory. A space where self-claimed escape manifests on both the visual surface itself and the recipient's gaze; a visual consequence of inherit knowledge in textual data.

A metaphysical depiction of the white noise surrounding us. A subjective noise that seduces the parallel distortion of the protection of the privacy.

The repetition as a rhythmic unit in a panoramic view patents the strength in tragedies through offering an acceptance of reality, proposing a wider viewing angle of the horizon.



يمثل تناسخ الوجود صوتًا آخر للضجيج. وتبرز لوحة *أول أيام الربيع* بريشة الفنان دالي أكثر من مرة هنا لإيجاد منطلق للفنان بحيث يمكنه الهدم ثم إعادة البناء.

في عالمنا اليوم، أصبح العالم داخلنا أحادي اللون مما سمح بتفجير مفهوم الخيال وأدى إلى تمكين الأفراد الذين لديهم القدرة أو الرغبة من الحصول على الواقع المصوّر أو الوصول إليه.

لا يمكن تحقيق مفهوم التماثل كخط معًا:

-الجاني - الضحية - السكين-

مترجم من الإنجليزية إلى العربية

A reproduction of existence is another voice for white noise. Dali's *First Day of Spring* surfaces once more here to establish a platform for the artist to destroy and to recreate.

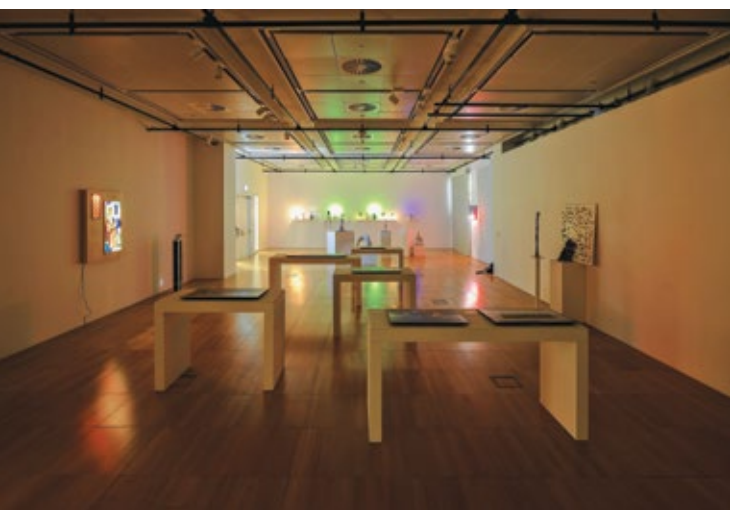
In today's world, the world inside us is becoming monochromatic, allowing the notion of fantasy to fizzle, enabling individuals with the capacity or the desire to obtain or reach the depicted reality.

Parallelism as a line cannot be achieved together:

-The criminal - the victim - and the knife-







بلا عنوان (من مجموعة
"المطرقة")
2015 - متواصل
إضاءات ومجموعات متنوعة
أبعاد مختلفة
عرض العمل التركيبي: مركز
الفنون بجامعة نيويورك أبوظبي

Untitled (from the series The Mallet)
2015 - Ongoing
Assorted objects and light
Variable dimensions
Installation view: NYUAD Arts
Centre Project Space

زارا محمود ZARA MAHMOOD

مومنتري I, II, III
2018

طباعة رقمية على أوراق الأكريليك
5 قطع لكل مجموعة،
14.2 x 24.2 سم لكل منها

Momentary I, II, III
2018
Digital print on acrylic
sheets
5 pieces per set
24.2 x 14.2 cm each

مع آخر أعمالها، تركز زارا محمود على الرسومات التي تتطرق إلى مفاهيم "ماذا كان" و "ماذا يجري" و "ماذا سيجري". وتتضمن الرسومات بالضوء قيام الفنانة بالتقاط الضوء الطبيعي ومظاهره الزائلة على الأسطح المختلفة. تثير الصور أوجه الشبه مع الطقوس والحالات الروتينية التي تشكل الحياة اليومية؛ والتي لا تترك أي بقايا مادية أو انطباعات أو علامات. وتتشكل عملية صنع الصور في المطبوعات الرقمية على أوراق الأكريليك، ونقل الصور على القماش، وأشرطة الفيديو والرسومات على الورق.

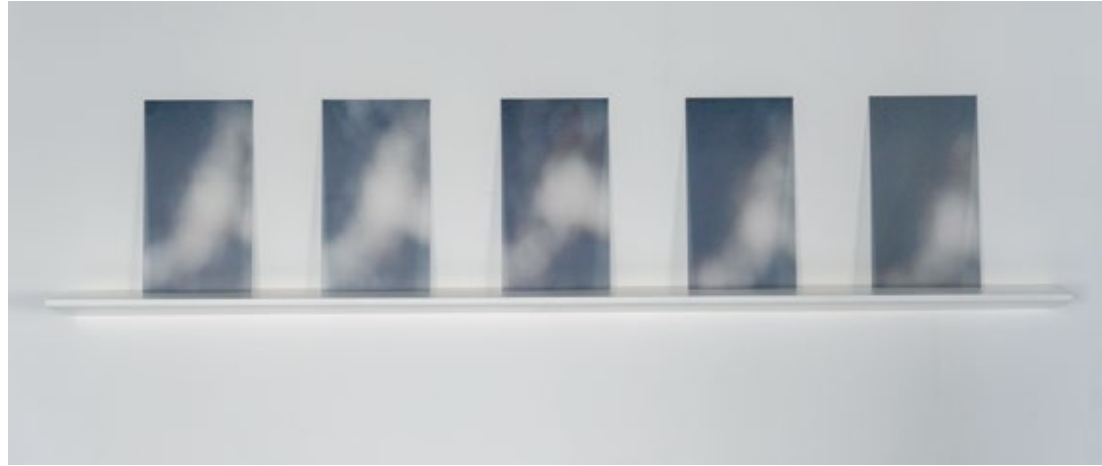
وينتمي كل من نفاق و الهمس الصيني إلى مجموعة من الأعمال التي تشير إلى محاولة زارا محمود لاستكشاف لغة بصرية مكونة من الأشكال "المهملة" - وهي أشكال اعتُبرت عادية في عين الإنسان حيث تم تجريدها من تنظيمها الرسمي لتسهيل السرد. في البداية، تجذب الأشكال المألوفة المشاهد بهدوء إلى الأمان، ولكن عند الفحص الدقيق يواجه المشاهد واقعًا أكثر تعقيدًا وتشابكًا.

With her latest body of work, Zara Mahmood's practice focuses on drawings that touch upon notions of 'what was', 'being' and 'becoming'. Drawings by Light involves the artist capturing natural light and its ephemeral manifestations on different surfaces. The images evoke parallels to the rituals and routines that constitute life on a daily basis; that leave no physical residue, impressions or marks. Her process of image-making takes form in digital prints on acrylic sheets, photo transfers on fabric, videos and drawings on paper.

Hypocrisy and *Chinese Whisper* belong to a body of work that marks Zara Mahmood's practice exploring a visual language composed of the 'overlooked' - forms deemed mundane by the human eye that have been stripped off their formal organization to facilitate a narrative. At first the familiar forms lull the viewer into security, but upon close inspection the viewer is confronted with a reality that is more frayed and complex.









نفاق
2003
خط النقش وأكواتنت
على سومرست
51 × 77 سم

Hypocrisy
2003
Line etching and Aquatint
on somerset
77 x 51cm

الهمس الصيني
2003
خط النقش وأكواتنت
على سومرست
37 × 72.5 سم

Chinese Whisper
2003
Line etching and Aquatint
on somerset
72.5 x 37cm



تور سيديل TOR SEIDEL

طيف 1
2018

156 صابونة محولة مصبوبة على
شكل صفائح في صحن صابون
10 x 240 x 124 سم

حقول الرائحة: العالم غير
الواقعي أو الأشياء الجميلة
الموجودة تحت سطح البحر

10 قوالب صابون مع رائحة،
خزانة، خشب
كل قالب 12 x 23 x 3 سم
100 x 45 x 145 سم

Spectrum 1
2018

156 transformed soaps
poured as ingots into a soap
plate
124 x 240 x 10 cm

**Scent Fields: The
unrealistic world or the
beautiful things that
are under the sea**
10 soap ingots with
fragrance, cabinet, wood
Each ingot 12 x 23 x 3 cm
145 x 45 x 100 cm

في عمله الأخير، يكمل تور سيديل تعبيره عن اهتمامه بالصابون كموضوع للمعلومات وينظر إليه بشكل خاص على أنه مجموعة بيانات للنظر في سكان دولة الإمارات العربية المتحدة. في عمله الفني، طيف 1، جمع 156 نوعاً من الصابون المتوفر في البلاد وحولها، وغير شكل ولون ورائحة الأنواع المختلفة من خلال عملية التقطيع والذوبان، ثم صبها في قوالب متماثلة. وقد قام بتصميم استطلاع وتتبع ردود الناس حول الأنواع، حيث أنشأ مجموعة بيانات نوعية لتتوافق مع الخصائص الكمية مثل التركيب الكيميائي الشمي، والأصل، والتوزيع. وقد تمت إزالة المعارف التجارية وتم تحويل كل قالب إلى نوع من البيانات الكاملة التي يمكن قراءتها بشكل جماعي عبر المجموعة الكاملة من قوالب الصابون من خلال عيوبها ونسيجها السطحي الذي تطور خلال عملية التشكيل المتطابقة. وهي تمثل نوعاً من المحفوظات المرئية للذاكرة والطقوس الشخصية من خلال وسيط يومي مرتبط بالتجربة الشخصية للتطهير.

In his latest work, Tor Seidel builds on his interest in soap as an object of information and particularly looks at it as a data set for considering the populations of the United Arab Emirates. In his piece, *Spectrum 1*, he gathered 156 kinds of soap that are available in the country and transformed them, changing the shape, color, and smell of the different varieties through a process of shredding, melting, and casting them into identical molds. He designed a questionnaire and tracked people's responses to the varieties, creating a qualitative data set to coincide with the quantitative characteristics such as chemical-olfactory composition,

في حقول الرائحة، يتم تخزين 10 قوالب من الصابون المصبوب في خزانة في مقصورات. يفتح الزائر باب الخزانة ويختبر رائحتها والذكريات التي تطلقها حول الغرف أو الخبرات أو الأشخاص أو القصص أو المشاعر. يصبح الغياب هو الوجود والتجربة غير الملموسة ليعمل كجسر بين الوقت والمسافة. وقد صُنعت هذه بشكل خاص لمزج روائح تجارب منفصلة موثقة في الاستبيان. حيث تصير تراكيب مجمعة معقدة مثل ذكريات جماعية بدلاً من مجرد ذكريات مرتبطة بفرد معين.

origin, and distribution. The commercial identifiers have been lost and each soap-ingot is transformed into a kind of blueprint full of data to be read collectively across the full spectrum of soaps through their own imperfections and surface texture that developed through the identical molding process. They read as a type of visual archive of the memory and personal ritual through an everyday medium that is tied to the personal experience of cleansing.

In *Scent Fields*, 10 casted soap bars are stored in a cabinet in compartments. The visitor opens the cabinet door and experiences its scent and the memories it triggers of rooms, experiences, people, stories, or feelings. The absence becomes the presence, the intangible experience, bridging time and distance. These have been particularly crafted blending the scents of separate experiences documented in the questionnaire. They become complex scent compositions that are collective memories rather than those tied to a specific individual.







Mannequin Nr. 3
2015
Inkjet print on hahnemühle
115 x 115 cm

العارضة رقم 3
2015
طباعة نافثة للحبر على ورق هانميول
115 x 115 سم

Mannequin Nr. 55
2017
Inkjet print on hahnemühle
115 x 115 cm

العارضة رقم 55
2017
طباعة نافثة للحبر على ورق هانميول
115 x 115 سم

Mannequin Nr. 94
2017
Inkjet print on hahnemühle
115 x 115 cm

العارضة رقم 94
2017
طباعة نافثة للحبر على ورق هانميول
115 x 115 سم

نجوم الغانم NUJOOM AL GHANEM

حولنا
2019

عمل تركيبى بوسائط متعددة
مع الحبر على الورق والضوء،
أبعاد متغيرة



Around Us
2019

Mixed media installation
with ink on paper and light
Variable dimensions

حولنا

عندما يرتفع صوت الضجيج حولنا نبحث في دواخلنا عن زاوية آمنة لأرواحنا، نهبط إلى عوالمنا الخاصة وندخل عزلتنا بحثاً عن مساحة كافية من الصمت نحتمي بها أو نتكئ عليها. نظن أننا تركنا الضوضاء هناك عند عتبة خلوتنا لكننا دون أن ندرك نكون قد أخذنا معنا أدق تفاصيلها؛ هياكل العابرين وملامح وجوههم، الأصوات والمشاعر، الألوان والظلال، الضحكات والصرخات، الانتحاب والتهكم، نظرات الامتعاظ والامتنان، وقع الخطوات والكلمات... نحبسها كلها في أنظمة وعينا وأحياناً ندعها تخترق حواسنا أو تذهب معنا إلى أبعد نقطة من وجداننا. نكتشف لاحقاً أننا استسلمنا شيئاً فشيئاً إلى هذا المد الهائل من سطوة الآخر علينا. نحن في الحقيقة نمر بشكل أو آخر في هوامش دروب الآخرين وهم يمشون في هوامش دروبنا، نتحول إلى ضوضائهم ويتحولون إلى ضوضائنا.

يستعيد هذا العمل من جهة بعض تلك اللحظات التي تقاطعت فيها خطواتي مع خطوات أولئك الذين طبعوا حضورهم في ذاكرتي ولم أتمكن من محو أطيافهم من مخيلتي فحضرت شخوصهم هنا لتعلن عن نفسها ولتترك ملامحها وبعض من ضجيجها في هذا الفضاء. ومن جهة أخرى هو دعوة لكم لتدخلوا مجاله الجديد في هذه الجغرافيا المحكمة ولتضيفوا له حضوركم البهي -

شكراً لأنكم عبرتم من هنا.

Around Us

When the surrounding noise becomes deafening, we search within for a safe haven for our souls. We dive inside our inner world and barricade ourselves in isolation to seek the quiet we need. We may think that we have left the noise at the door, unaware that we have taken it with us, down to its smallest detail; the shapes of passers-by, their faces, their voices, their feelings, their colors and their shades, their laughs and their cries, their lamentation and their sarcasm, their resentment and their gratefulness, their steps, their words... We carefully lock everything in our consciousness and sometimes even allow them to infiltrate our senses and reach the deepest point of our existence.

Down the line, we find out that we have surrendered bit by bit to this tremendous

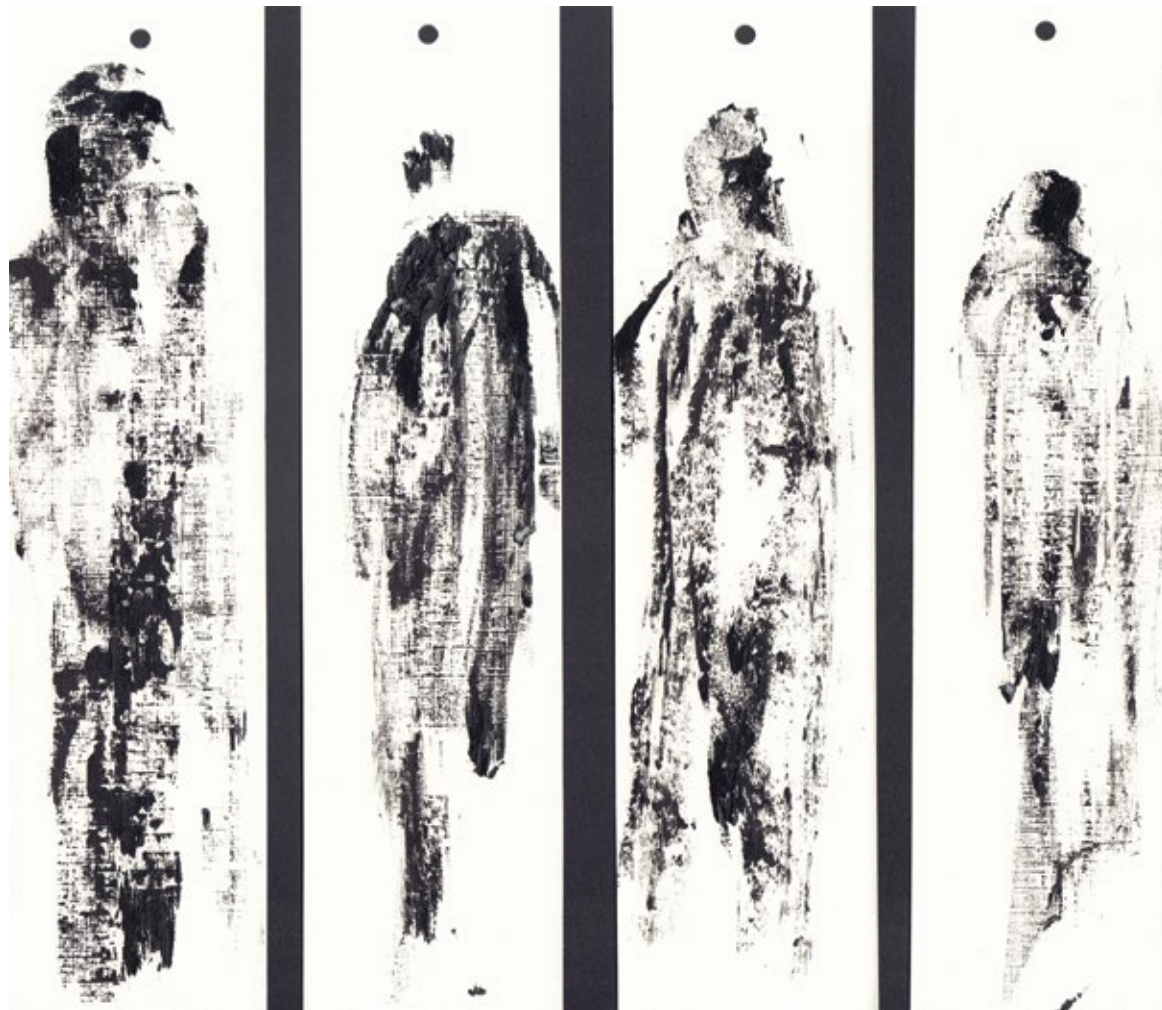
tide of leverage that others have on us. We are, in a way or another, passing through the sidelines of someone's pathway, just as they are passing through ours. We become their noise and they become ours.

On one hand, this work represents the moments where I crossed path with those who left a legacy in my mind, memories I couldn't erase. I brought them here to let them speak for themselves, and to leave some of their prints and noises in this space.

On the other hand, this is an open invitation for you to explore the scope of this work in this environment, and to adorn it with your esteemed presence.

Thank you for passing by.







السيرة الذاتية

BIOGRAPHIES





H.H. SHEIKH ZAYED BIN SULTAN BIN KHALIFA AL NAHYAN

H.H. Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa bin Zayed Al Nahyan has an innate sense of duty towards enhancing the civic life of his country. Through a number of diverse initiatives, he strives to support emerging creative voices, and to enrich the cultural life of the U.A.E.. With a steadfast commitment towards promoting local and regional culture globally, he has become, at the young age of 30, one of the most prominent art patrons in the country and also on the international stage. H.H. Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan is a Patron of the Centre Pompidou in Paris, and of the British Museum in London. Being a keen collector of modern and contemporary Middle Eastern and South Asian art himself, he serves on their Middle Eastern acquisition committees. In this capacity, he—independently, and also with U.A.E. Unlimited—has generously donated artworks by prominent Emirati artists to both institutions, including pieces by Mohammed Kazem, Mohammed Ibrahim Al Mansoori, and Ammar Al Attar. H.H. Sheikh Zayed is also a Patron of the Sharjah Art Foundation, and an Honorary Patron of Art Dubai. Apart from being an advocate of the arts, His Highness also shows a commitment to humanitarian work, and to supporting scientific research. He is Chairman of the Board of Alliances for Global Sustainability. He serves on the Board of the Make-A-Wish Foundation, U.A.E. Chapter. He is also Chairman of the Sultan bin Khalifa al Nahyan Humanitarian and Scientific Foundation, and Chairman of the Board of Trustees of the Sultan bin Khalifa Thalassemia Award. In 2015, H.H. Sheikh Zayed has established U.A.E. Unlimited (formerly U.A.E. Unlimited Arab Exploration): an open exhibition platform, committed to the support and promotion of creative pursuits within the U.A.E. and internationally. U.A.E. Unlimited is now in its fifth cycle, and has already begun to make a positive impact on the cultural landscape of the country, and on the life and career of emerging artists. Sheikh Zayed is a graduate of the University of St. Andrews, Scotland, where he received a Master of Arts with Honors in Middle East Studies and Modern History.

صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان

يشعر صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان بشكل فطري بالمسؤولية تجاه تحسين الحياة المدنية في بلده، حيث يسعى من خلال عدد من المبادرات المتنوعة إلى دعم الأصوات المبدعة الناشئة وإثراء الحياة الثقافية في دولة الإمارات العربية المتحدة. وفي ظل التزامه الثابت تجاه تعزيز الثقافة المحلية والإقليمية على النطاق العالمي، فقد أصبح واحداً من أبرز رعاة الفن في البلاد وأيضاً على الساحة الدولية في سن صغيرة حيث يبلغ 30 عاماً فقط. يعتبر صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان من رعاة مركز بومبيدو في باريس والمتحف البريطاني في لندن. ولكونه جامعاً متحمساً للأعمال الفنية الحديثة والمعاصرة من الشرق الأوسط وجنوب آسيا، فإنه يشارك كعضو في لجنة المقتنيات الشرق أوسطية في هذان الكيانان. وبهذه الصفة، قام بالتبرع بسخاء - بالمشاركة من منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" أيضاً - بأعمال فنية لفنانين إماراتيين بارزين لكلتا المؤسستين، بما في ذلك أعمال لمحمد كاظم ومحمد إبراهيم المنصوري وعمار العطار. كما أن صاحب السمو الشيخ زايد من رعاة مؤسسة الشارقة للفنون ومن الرعاة الشرفيين لمعرض "آرت دبي". وإلى جانب دعمه للفنون، يُظهر صاحب السمو أيضاً التزاماً تجاه الأعمال الإنسانية ودعم الأبحاث العلمية، حيث يشغل منصب رئيس مجلس إدارة مؤسسة تحالف من أجل الاستدامة العالمية. وهو أيضاً عضو في مجلس إدارة مؤسسة "تمنى أمنية"، فرع الإمارات العربية المتحدة. كما يشغل منصب رئيس مؤسسة سلطان بن خليفة آل نهيان الإنسانية والعلمية، ورئيس مجلس أمناء جائزة سلطان بن خليفة العالمية للتلاسيمية. في عام 2015، أسس صاحب السمو الشيخ زايد منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" (التي كانت معروفة في السابق باسم أ.ع.م. للاستكشاف العربي اللامحدود): وهي منصة عرض مفتوحة تلتزم بدعم وتعزيز مساعي الابتكار داخل الإمارات العربية المتحدة وعلى الصعيد الدولي. بدأت منصة "أ.ع.م. اللامحدودة"، في دورتها الخامسة، بتحقيق أثر إيجابي على المشهد الثقافي في البلاد وعلى حياة الفنانين الناشئين وأعمالهم. تخرج الشيخ زايد من جامعة سانت أندروز في اسكتلندا حيث حصل على درجة الماجستير في الفنون مع مرتبة الشرف في دراسات الشرق الأوسط والتاريخ الحديث.

SHOBHA PIA SHAMDSANI

Art Advisor to H.H. Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan, Shobha Pia Shamsani is also the co-founder of U.A.E. Unlimited – a satellite art platform that supports emerging Emirati and U.A.E.-based artists. Shamsani has been the platform's Executive Director since its inception in 2015, and has overseen the successful development and realization of four exhibitions under its auspices. She continues to work closely with H.H. Sheikh Zayed bin Sultan to put into effect the organization's mission, and to widen its scope. As the art advisor to H.H. Sheikh Zayed bin Sultan, she carries complete directing responsibility over all aspects of his private collection. In this capacity, she has collaborated with H.H. Sheikh Zayed bin Sultan in building an extensive collection of modern and contemporary art from the Middle East and South Asia. Shamsani's experience in the visual arts has also often translated into an engagement with large-scale sumptuous interior design projects in Abu Dhabi, where she worked closely with artisan painters, craftsmen, and engineers at various stages of the design and construction process. With experience in London, Singapore, and Abu Dhabi, Shamsani's art and culture interests have been shaped by a very diverse set of influences. She remains connected to the international art community through a continual engagement with biennials and art fairs on the global stage.



شوبا بيا شامدساني

تعمل شوبا بيا شامدساني مستشارة فنية لصاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان، وشأركت أيضاً في تأسيس "أ.ع.م. اللامحدودة" - وهي منصة فنية تابعة تدعم الفنانين الناشئين الإماراتيين والمقيمين في الإمارات العربية المتحدة. شغلت شامدساني منصب المديرية التنفيذية للمنصة منذ انطلاقتها في عام 2015، وقد أشرفت على الإنشاء والتنفيذ الناجحين لأربعة معارض تحت رعاية المنصة. وتواصل العمل عن قرب مع صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان لتحقيق مهمة المؤسسة وتوسيع نطاق عملها. وتتحمل باعتبارها المستشارة الفنية لصاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان المسؤولية الإدارية الكاملة لمجموعته الخاصة من جميع النواحي. لقد تعاونت بهذه الصفة مع صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان لبناء مجموعة كبيرة من الأعمال الفنية الحديثة والمعاصرة من الشرق الأوسط وجنوب آسيا. كما أن خبرة شامدساني في الفنون البصرية كثيراً ما أخذت شكل العمل في مشاريع ضخمة واسعة النطاق للتصميم الداخلي الفاخر في أبوظبي، حيث عملت عن قرب مع رسامين وأصحاب حرف يدوية ومهندسين مهرة في مراحل متعددة من عملية التصميم والإنشاء. في وجود خبرة في لندن، وسنغافورة، وأبو ظبي، تشكلت اهتمامات شامدساني الفنية والثقافية بمجموعة مؤثرات متنوعة جداً. وظلت مرتبطة بالوسط الفني العالمي من خلال تفاعل مستمر مع المعارض الفنية وتلك التي تجري كل عامين على الساحة الدولية.

DR. NINA HEYDEMANN

Dr. Nina Heydemann is currently the director of the Maraya Art Centre and the 1971 - Design Space in Sharjah, United Arab Emirates. Established in 2010, the Maraya Art Centre is a non-profit art space that is also home to the Maraya Video Archive and the Maraya Art Park. The 1971 - Design Space, launched in Sharjah in 2015, is a non-profit platform for local as well as international designers and houses the 1971 - Design Store. Before her appointment, Dr. Nina Heydemann worked as the Senior Manager – Visual Arts heading the Department of Visual Arts at the Abu Dhabi Music & Arts Foundation (ADMAF) in Abu Dhabi from 2014-2018. She received her PhD degree in Art History from the University of Leipzig, Germany, and the University College London (UCL), United Kingdom. Her dissertation “The Art of Quotation. Forms and Themes of the Art Quote, 1990-2010”, examines inter-pictorial referentiality of contemporary artworks. Previously, she worked as an exhibition manager for the Deutsche Bank Art Collection in Frankfurt/Main, Germany. Dr. Nina Heydemann studied Art History and Cultural Sciences at the University of Leipzig, the Università Ca’ Foscari Venice and Venice International University, Italy. She was awarded scholarships from the University of Leipzig, the German Academic Exchange Service (DAAD) and the German Academic Scholarship Foundation (Studienstiftung des deutschen Volkes).



د. نينا هايدمان

تشغل د. نينا هايدمان حالياً منصب مدير إدارة مركز مرايا للفنون، و1971 - مركز للتصميم في الشارقة، الإمارات العربية المتحدة. وقبل توليها هذا المنصب، عملت د. هايدمان مديراً أول للفنون البصرية في قسم الفنون البصرية في مجموعة أبوظبي للثقافة والفنون في الفترة من 2014 إلى 2018. تحمل د. هايدمان درجة الدكتوراه في تاريخ الفن من جامعة لايبزغ بألمانيا، وكلية لندن الجامعية بالمملكة المتحدة، وقدمت أطروحة بعنوان “فن الاقتباس: أشكال وموضوعات الاقتباسات الفنية، 1990-2010” تناولت فيها الإحالة التصويرية للأعمال الفنية المعاصرة. كما سبق لها العمل مديرة معارض لمجموعة دويتشه بنك الفنية في فرانكفورت/ماين، ألمانيا. درست د. نينا هايدمان تاريخ الفنون والعلوم الثقافية في جامعة لايبزغ بألمانيا، وجامعة كافوسكاري في فينسيا، وجامعة فينيسيا الدولية بإيطاليا، وحصلت على منح دراسية من جامعة لايبزغ، وهيئة التبادل الأكاديمي الألمانية، ومنحة الأكاديمية الألمانية للدراسات الأكاديمية.

LAURA METZLER

Laura Metzler is the curator at Maraya Art Centre in Sharjah. She received her BA from the University of Texas at Austin and her MA from the American University of Beirut having written her thesis on the influence of scientific research on the later works of Saloua Raouda Choucair. Her curatorial practice is particularly engaged in transregional dialogues and emerging art historiographies. She is an interlocutor for the 9th Asia Pacific Triennial for Contemporary Art, was the Senior Advisor for U.A.E. Unlimited's 4th exhibition *Ishara*, and has been chosen for the Alserkal Residency 2018 Summer Cycle to begin a new curatorial research project.



لورا متزلر

هي مسؤولة المعارض بمركز مرايا للفنون في الشارقة، وتحمل شهادة البكالوريوس من جامعة تكساس في أوستن والماجستير من الجامعة الأمريكية في بيروت بعد أن كتبت أطروحتها عن تأثير البحث العلمي على الأعمال الأخيرة للفنانة سلوى روضة شقير. ويدور نشاطها الفني بشكل خاص حول جسور الروابط الإقليمية وتاريخ الفن الناشئ، وهي محاور مشارك في تريبينال آسيا والمحيط الهادئ للفن المعاصر في دورته التاسعة، وكانت كذلك المستشار الأول لمعرض إشارة الرابع لمنصة "أ.ع.م. اللامحدودة"، كما اختيرت لدورة صيف 2018 لبرنامج السركال للإقامة الفنية لبدء مشروع بحث تنظيمي جديد.

نجوم الغانم

نجوم الغانم شاعرة وفنانة ومخرجة سينمائية إماراتية حاصلة على العديد من الجوائز الدولية والإقليمية وهي من مواليد دبي عام 1962. أنهت درجة البكالوريوس في الإنتاج من جامعة أوهايو بالولايات المتحدة الأمريكية عام 1996 وحاصلة على درجة الماجستير في الإنتاج السينمائي من جامعة غريفيث بأستراليا عام 1999. بدأت مشوارها المهني في الصحافة وأصدرت أول قصائدها في بداية الثمانينات. أما الفن فقد كان شغفها الأول وحلمها بأن تحترفه يوماً ما. وقد أصبح جزءاً لا يتجزأ من عملها السينمائي وخاصة أفلامها الفنية التي تنتمي إلى عالم التشكيل. ونجوم الغانم مخرجة حاصلة على العديد من الجوائز وشهادات التقدير وقد أنتجت وكتبت عدداً كبيراً من الأفلام الروائية القصيرة ثم الأفلام الوثائقية القصيرة والطويلة وانتهاءً بالأفلام الفنية. لها أنشطة متعددة كشاعرة وأديبة وسينمائية ومدرسة سواء في الورش التدريبية أو الأمسيات والندوات أو المهرجانات الشعرية والسينمائية والمشاركات الدولية المرتبطة بمجالات اهتمامها.



NUJOOM AL GHANEM

Nujoom Al Ghanem is a poet, artist and film director from the U.A.E.. She was born in Dubai, 1962. She holds an MA in Film Production, from Griffith University in Australia and a bachelor's degree in Video Production from Ohio University in the USA. Her career began in journalism. She started publishing her poetry work in the early eighties, and art was her first passion and dream profession. It became the integrated element in her films, especially the art videos. Nujoom is also an award-winning film director. She has produced, written and directed numerous fictions, documentary and art films and won a number of regional and international awards and recognitions. In addition to producing her own films, she currently works as a film, media and cultural consultant as well as a mentor for art and film.

RAMIN HAERIZADEH, ROKNI HAERIZADEH, HESAM RAHMANIAN

Ramin Haerizadeh (born 1975, Tehran), Rokni Haerizadeh (born 1978, Tehran) and Hesam Rahmadian (born 1980, Knoxville) have lived and worked together in Dubai since 2009. They work independently and together propagating a form of collaboration that doesn't suppress individualism. The seeds of their language were sown as early as 1999, back in Iran. Their practice offers up a novel redefinition of the collective, as theirs is constantly growing and contracting to incorporate friends, writers, and artists at large. It entails the use of both low and high art references, and they freely embrace 'what is considered marginal, wasted, wrong, messed up, useless, and taken for granted'. Their individual practices differ stylistically while political and social commentary become inherently subversive in a common reflection. The exhibitions they conceive are as much insights into their daily practice, which they designate as the ritual of living and working together. Immersive and multi-media, their installations build upon their perception of life as theatre while also making visible their process. Generally, their proposals begin with the 'creatures' that the three artists become, physically and mentally, and whose very beings are the roles played. Multivalent references from a variety of sources are carefully contrived and filtered growing in parallel without trying to reconcile them. Placing emphasis on the importance of 'reporting on our time', they wish to bring attention to the urgencies of the present moment while opening up questions over a spectrum of subjects such as views on art and culture, gender fluidity, and power mechanisms. 'The conglomeration of things actually asks us to look at what is in front of us' comment the artists, demanding time for contemplation. The artists seek to encourage the viewer to recognise the reality of interdependency and the value of solidarity with others. Therefore, they create a sense of alienation or estrangement from reality with depersonalised individual subjects (creatures) and inhomogeneous crafted objects. In this way, they aim to exorcise the sentimentalism, resulting in an emotional distance to elicit from the viewer astonishment rather than empathy and ultimately allowing for critical analysis.



رامين حائري زاده، وركن الدين حائري زاده، وحسام رحمانيان

رامين حائري زاده (ولد في العام 1975، طهران)، ركن الدين حائري زاده (ولد في العام 1978، طهران) وحسام رحمانيان (ولد في العام 1980، نوكسفيل) المقيمين والعاملين في دبي منذ العام 2009، ويعملون باستقلالية معاً ككلائي بطريقة لا تعزل الانفرادية والتعبير الذاتي في أعمالهم، وقد بدأت نشأتهم اللغوية في العام 1999 في إيران. وتعطي ممارستهم الفنية إعادة تعريف مختلفة للمجموعة، حيث أنها في نمو مستمر وتقوم بتضمين أصدقاء، وكتاب، وفنانين بشكل أوسع، وتكرس الفن الرفيع والمنخفض كليهما، وجميعهم يتبنون ويحتضنون مبدأ "كل ما يعتبر مهمشاً، ومهدراً، وخاطئاً، ومهملاً وماخوذ على أنه أمر مسلم به". إن ممارساتهم الفنية المنفردة تختلف أسلوبياً في حين أن التعليق والتفسير السياسي والاجتماعي يصبحان هذامين طبيعياً في انعكاس مشترك. إن المعارض التي يصورونها تحمل العديد من الأفكار التي يتبعونها في ممارساتهم اليومية، والتي يعرفونها على أنها الطقوس لمعيشتهم وعملهم معاً. متعمقة ومتعددة الوسائط، إن أعمالهم التركيبية تبنى على منظورهم للحياة بأنها مسرح، وأيضاً تتضمن توضيح عملياتهم وطريقتهم. بشكل عام، تبدأ مقترحاتهم مع "المخلوقات" التي يصبح إليها الفنانون الثلاثة بشكل جسدي وذهن، بحيث تظل تمثل أدوارهم هي نفسها. ويتم أخذ واختيار المراجع المتعددة التكافؤ من مجموعة متنوعة من المصادر بعناية ويتم تصنيفاتها لتنمو بتوازي ولكن بدون محاولة إحداث التوافق بينها. وبتكرير على أهمية "التدوين وتقديم التقارير في الوقت عينه"، يتمنى ويسعى الفنانون لجلب الإنتباه على ضرورة اللحظة الآنية مع فتح المجال للأسئلة في نطاق من المواضيع الذي يشمل المنظور حول الفن والثقافة، والانسيابية الجنسية، وأنظمة الطاقة والقوة. "إن تجمع الأشياء في الواقع يطلب منا أن نلقي نظرة على ما هو أمامنا"، تعليق من الفنانين يطلبون فيه منح الوقت للتفكير، ويسعى الفنانون لتشجيع المشاهد ليلحظ حقيقة الترابط وقيمة التضامن مع الغير. ولذلك، يخلق الفنانون حس العزلة والتغريب من الواقع مع مواضيع مستقلة تخلق من الصفة الشخصية (المخلوقات)، وهي غير متجانسة. وبهذه الطريقة، يأمل الفنانون إلى طرد العاطفية مما ينتج البعد الشعوري والحصول على التعجب والدهشة من المشاهد بدلاً من التعاطف؛ مما يفسح المجال للتحليل النقدي.



SUHEYLA
TAKESH

Suheyyla Takesh is an art curator and researcher, currently serving as curator-at-large at the Barjeel Art Foundation in Sharjah, U.A.E. Under the umbrella of the Foundation, she has developed exhibitions in Sharjah, Abu Dhabi, Kuwait City, Amman, and Toronto, and is currently co-curating a show of twentieth-century abstract art at the Grey Art Gallery in New York. Suheyyla holds a master's degree in History, Theory and Criticism of Architecture and Art from MIT, where she was also affiliated with the Aga Khan Program for Islamic Architecture.

سهيلة طقش

سهيلة طقش هي أمينة فنية وباحثة، تعمل حالياً كمساعدة فنية في مؤسسة بارجيل للفنون في الشارقة، الإمارات العربية المتحدة. وتحت مظلة المؤسسة، قامت بتطوير معارض في الشارقة وأبوظبي ومدينة الكويت وعُمان وتورنتو، وهي تشارك حالياً في تنظيم معرض للفن التجريدي في القرن العشرين في متحف "غراي للفنون" في نيويورك. تحمل سهيلة شهادة الماجستير في التاريخ ونظرية ونقد العمارة والفن من معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا، حيث كانت أيضاً مشاركة في برنامج آغا خان للعمارة الإسلامية.

عادل خزام

عادل خزام شاعر وإعلامي من دولة الإمارات العربية المتحدة، وهو كاتب عمود صحفي أسبوعي في جريدة الاتحاد إذ أنه قد عمل في الصحافة الإماراتية منذ الثمانينيات. خزام عضو في العديد من اللجان الإعلامية في الإمارات، حيث أنه كان عضو لجنة تحكيم مهرجان دبي السينمائي الدولي 2016، وعضو لجنة تحكيم مسابقة أفلام من الإمارات 2005، ورئيس تحرير النشرة اليومية لمهرجان دبي السينمائي الدولي 2007. يعتبر خزام مشاركاً فعالاً ودائماً في مساق الشعر والأدب في دولة الإمارات العربية المتحدة وأيضاً عالمياً، فقد ترجمت قصائده إلى عدة لغات منها الإنجليزية والفرنسية والهندية والألمانية، وترجمت روايته الأخيرة (الحياة بعين ثالثة) إلى الإنجليزية وحقت ردود فعل ممتازة في الولايات المتحدة الأمريكية، وحصدت الختم الذهبي للكتب المتميزة في الأدب، كما تم ترشيحها لجائزة إيريك هوفر للنشر المستقل في أمريكا. قدم مجموعة من الألحان والأغاني للمسرح والتلفزيون في الامارات وفاز عدة مرات بجائزة أفضل موسيقى في مهرجان مسرح الطفل في الشارقة، ويعمل حالياً مديراً لإحدى القنوات التلفزيونية في مؤسسة دبي للإعلام.

ADEL KHOZAM

Adel Khozam is an Emirati poet and a weekly columnist in Al Ittihad Newspaper, as he had been working in the U.A.E. press since the 1980s. Khozam is a member of many media committees in the U.A.E., as he was a member of the jury of Dubai International Film Festival 2016, U.A.E. Films Competition 2005, and was the editor-in-chief of the daily bulletin of Dubai International Film Festival 2007. He's active in the poetry and literary scene in the U.A.E. and abroad, as his poems were translated into several languages, including English, French and Indian, and German. His last novel entitled "Life in Third Eye" was translated into English and got excellent reactions in the United States, and it won the Golden Seal for featured books in literature and was nominated for Eric Hoffer Award for Independent Publication in America. He also composed several melodies and songs for theater and television in the U.A.E. and won several times the best music award from Sharjah Festival of Child Theater. Currently, he is a director of a TV channel at Dubai Media Incorporated (DMI).



طارق الغصين



طارق الغصين هو فنان كويتي من أصل فلسطيني يعيش في الإمارات العربية المتحدة. وتتناول الكثير من أعماله كيفية تشكيل هويته في سياق عدم القدرة على الوصول والخسارة. وقد تم الحصول على أعماله من قبل مجموعات مثل متحف سولومون غوغينهايم بنيويورك؛ ومعرض فرير وساكر في معهد سميثسونيان، العاصمة واشنطن، ومتحف الفنون الجميلة في هيوستن، تكساس، والمتحف البريطاني ومتحف فيكتوريا وألبرت، لندن؛ ومؤسسة الشارقة للفنون، الشارقة؛ متحف الفن موري، طوكيو؛ ومتحف رويال للتصوير الفوتوغرافي، كوبنهاجن، ومؤسسة بارجيل للفنون؛ الشارقة من بين عدة مواقع أخرى. وتشمل المعارض المنفردة: أوديسيوس، معرض ويرهاوس 421 في أبو ظبي (2018)، الصواب، الخط الثالث، دبي (2017)؛ منصة الفن المعاصر (كاب) الكويت (2017)؛ غاليري بريجيت شينك في كولونيا (2015)؛ ومعرض K Files، الخط الثالث، دبي (2014)؛ تيمور غراهن، مدينة نيويورك (2014)، معارض كالفانيان، أثينا (2011) ونظرة استرجاعية، متحف الشارقة للفنون، الشارقة (2010). طارق هو أستاذ في الفنون البصرية في جامعة نيويورك أبوظبي حيث يعيش ويعمل.

TAREK AL-GHOUSSEIN

Tarek Al-Ghoussein is a U.A.E.-based Kuwaiti artist of Palestinian origin. Much of his work deals with how his identity is shaped in a context of inaccessibility and loss. His work has been acquired by collections such as the Solomon R. Guggenheim Museum, New York; Freer and Sackler Gallery at Smithsonian Institution, Washington DC, Museum of Fine Art, Houston, Texas, the British Museum and the Victoria & Albert Museum, London; Sharjah Art Foundation, Sharjah; the Mori Art Museum, Tokyo; the Royal Photography Museum, Copenhagen, Barjeel Foundation: Sharjah among several others. Solo shows include: Odysseus, Warehouse421, Abu Dhabi (2018), Al Sawaber, The Third Line, Dubai (2017); CAP Kuwait (2017); Galerie Brigitte Schenk, Cologne (2015); K Files, The Third Line, Dubai (2014); Taymour Grahne, NYC (2014), Kalfayan Galleries, Athens (2011) and A Retrospective, Sharjah Art Museum, Sharjah (2010). Tarek is a Professor of Visual Art at NYU Abu Dhabi where he lives and works.

LAURA EGERTON



Laura Egerton came to Dubai in 2006 to join the founding team of Art Dubai and has been working within the U.A.E. arts community ever since. Originally from London, she holds MA's in the History of Art from Cambridge University and the Courtauld Institute of Art. For this edition of U.A.E. Unlimited she led a workshop on art writing, presenting the history of the discipline and formulating ways the artists can articulate their ideas. She has run such courses with Art Experts+ and the College of Fine Arts, University of Sharjah. Other current projects include project managing Louvre Abu Dhabi's first symposium, delivering regular curated trails for Alserkal Avenue, moderating talks and giving tours at Art Dubai and across the Emirates, editing the bi-annual Art Map and artist publications for Akkadia Press and the Jameel Arts Centre and writing for publications such as The National, Canvas, Selections and Open Skies.

لورا إجرتون

جاءت لورا إجرتون إلى دبي في عام 2006 للانضمام إلى الفريق التأسيسي في "آرت دبي"، وتعمل منذ ذلك الحين داخل مجتمع الفنون في دولة الإمارات العربية المتحدة. وهي في الأصل من لندن وتحمل شهادة الماجستير في تاريخ الفن من جامعة كامبريدج ومعهد كورتولد للفنون. وفي هذه الدورة من "أ.ع.م. اللامحدودة"، قادت ورشة عمل حول الكتابة الفنية، وعرض تاريخ الانضباط وصياغة الطرق التي يمكن للفنانين من خلالها التعبير عن أفكارهم. كما قامت بإدارة دورات مع "آرت إكسبيرتس بلس" وكلية الفنون الجميلة بجامعة الشارقة. وتشمل المشاريع الحالية الأخرى مشروع إدارة الندوة الأولى لمتحف اللوفر أبو ظبي، وتقديم مسارات دورية منسقة للسراكال أفينيو، وإدارة المحادثات والمشاركة في جولات إلى "آرت دبي" وعبر الإمارات، وتحرير الخريطة الفنية نصف السنوية، ومنشورات الفنانين لدار أكاديمية للنشر ومركز جميل للفنون والكتابة لمجلات مثل "ذا ناشيونال" و "كانفاس" و "سيلكشنز" و "أوبن سكايز".

MONA AYYASH

Mona Ayyash is a Dubai-raised visual artist. Her art practice focuses on repetition, memory, slowness and boredom. She holds an MFA in Studio Arts from Concordia University in Montreal, Canada. Selected group exhibitions include Loaning Sister Cities at Casino Artspace in Hamilton, Ontario (2016), Collision 11 at Parisian Laundry in Montreal (2015), Regarding Borders at Maraya Art Centre in Sharjah (2010), Dubai Episode at The Third Line in Dubai (2010). She took part in the Campus Art Dubai 5.0 Core Programme and was an artist-in-residence at the Alserkal Residency for their Fall 2017 cycle.

منى عياش

منى عياش هي فنانة تصويرية ترعرت في دبي. يركز نشاطها الفني على التكرار والذاكرة والبطء والملل. وهي حاصلة على درجة الماجستير في فنون الاستديو من جامعة كونكورديا في مونتريال بكندا. تشمل المعارض الجماعية المختارة "Loaning Sister Cities" في كازينو آرت سبيس في هاملتون، أونتاريو (2016)، و "Collision 11" في باريسيان لاندري في مونتريال (2015)، و "حول الحدود" في مركز مرايا للفنون في الشارقة (2010)، و "حلقة دبي" في الخط الثالث في دبي (2010). كما شاركت في البرنامج الأساسي لمعرض كامبوس 5.0 للفنون في دبي وكانت فنانة مقيمة في برنامج "السركال للإقامة الفنية" في دورة الخريف 2017.



AYESHA HADHIR

Ayesha Hadhir, (b.1994, Abu Dhabi, U.A.E.) studied Visual Art at the College of Arts and Creative Enterprises at Zayed University. Ayesha works predominantly in installations using textile, to create textured pieces – centralising the materials she uses. Her work is inspired by elements and objects that revolve around familial histories and activities such as diving and fishing. She has exhibited across the U.A.E. in different capacities including a solo exhibition, *Al Doobah* curated by Walter Willems, in Alserkal Avenue Dubai (2018) and group exhibitions including, *Emirati Traditional Games*, curated by Summayya Al Suwaidi, at Al Qattara Art Centre, Al Ain (2017); *35th Annual exhibition*, curated by Nasser Abdullah, Emirates Fine Art Society, Sharjah (2018); *Do Art Do it Now* commissioned by the Guggenheim Abu Dhabi, Manarat Al Saadiyat, Abu Dhabi (2017). Ayesha was selected as one of the Salama Hamdan Emerging Artist Fellowship (SEAF) in collaboration with Rhode Island School of Design, Community and Critique, Cohort 4 exhibition. Currently Ayesha works in arts programing at Warehouse421, Abu Dhabi.

عائشة حاضر

عائشة حاضر، (مواليد عام 1994، أبوظبي، الإمارات العربية المتحدة) درست الفن التشكيلي بكلية الآداب والمشاريع الإبداعية في جامعة زايد. تعمل عائشة بشكل أساسي في التكوينات الفنية التي تستخدم النسيج، لإنشاء قطع مزخرفة - مسيطرة الضوء على المواد التي تستخدمها. وهي تستلهم أعمالها من العناصر والأشياء التي تدور حول التاريخ والأنشطة العائلية مثل الغوص وصيد الأسماك. وقد عرضت أعمالها في جميع أنحاء الإمارات العربية المتحدة في مختلف الفعاليات بما في ذلك معرض فردي، الدوحة برعاية والتر ويلمز، في السركال أفينيو دبي (2018) وفي معارض جماعية بما في ذلك الألعاب الشعبية الإماراتية، برعاية سمية السويدي، في مركز القطارة للفنون في العين (2017)؛ المعرض السنوي الخامس والثلاثين، برعاية ناصر عبد الله بجمعية الإمارات للفنون التشكيلية في الشارقة (2018)؛ *Do Art Do it Now* بتكليف من جوجنهايم أبوظبي، منارة السعديات، أبوظبي (2017). تم اختيار عائشة كأحدى الخريجات حديثاً من برنامج زمالة الفنانين الناشئين لمؤسسة سلامة بنت حمدان بالتعاون مع مدرسة رود أيلاند للتصميم، المجتمع والنقد الفني، في معرض Cohort 4. تعمل عائشة حالياً في برامج الفنون في ويرهانس 421 بأبوظبي.



RAWDHA AL KETBI

Rawdha Khalifa Al Ketbi is an Emirati visual artist who works with found materials and memories from abandoned places. Her main practice involves photography, mixed media and installation art with a particular interest in experimenting with techniques to 'age' various found materials she collects from sites in the United Arab Emirates. Her work has been exhibited in group shows including Stranded and Welcoming at Alserkal Avenue, Dubai, and a solo presentation of her work Transitional at Abu Dhabi Art in 2018 with Zayed University. Rawdha is currently a BFA Graduate in Visual Arts in the College of Arts and Creative Enterprises at Zayed University, Abu Dhabi.

روضة الكتبي

روضة خليفة
الكتبي هي فنانة
تصويرية إماراتية تعمل مع
المواد الموجودة وذكراياتها من
الأماكن المهجورة. وتتمثل أعمالها
الرئيسية في التصوير الفوتوغرافي
والوسائط المختلطة وفن التركيب مع
اهتمام خاص بالتجريب مع تقنيات "إضفاء
طابع التقادم" على المواد الموجودة التي
تجمعها من مواقع في الإمارات العربية المتحدة.
وقد عرضت أعمالها في معارض جماعية بما في ذلك
Stranded and Welcoming في السركال أفينيو، دبي،
وعرض منفرد من عملها "انتقالي" في معرض فن أبو
ظبي في عام 2018 مع جامعة زايد. روضة هي خريجة
حاصلة على درجة البكالوريوس في الفنون التصويرية في
كلية الآداب والمشاريع الإبداعية في جامعة زايد، أبوظبي.

هاشل اللمكي

حسبما قال العالم إدوارد هال "العلاقة بين الإنسان والبُعد الثقافي هي علاقة يشارك فيها الإنسان وبيئته في تشكيل بعضهما البعض" أنا من مواليد دولة الإمارات العربية المتحدة حيث لم أكتسب خبرتي من التطور الصناعي والمعماري السريع الذي تتمتع به إمارة دبي وبقية الإمارات فقط، ولكن أيضًا من التعقيدات والتفاعلات الثقافية التي جاءت نتيجة الازدهار المعماري. وأبث هذه الرؤى وأدمجها في أعمالي التي تركز على الابتكار الاجتماعي وممارسات الاستدامة. في العام 2007، التحقْتُ ببرنامج BFA في كلية بارسونز الجديدة للتصميم في مدينة نيويورك. وخلال دراستي في بارسونز، عززت شغفي وأثريّت مهنتي من خلال التعاون متعدد الاختصاصات فيما يتعلق بالسياق النابض بالحياة الذي تتمتع به مدينة نيويورك مع التأكيد بشدة على الطابع الجوهري والخطاب الفني.

HASHEL AL LAMKI

As Edward T.Hall said, "The relationship between man and the cultural dimension is one in which both man and his environment participate in molding each other" I was born in U.A.E., where I have experienced not only the rapid industrial and architectural growth of Dubai and the rest of the Emirates, but also the cultural complexities and dynamics that came as a result of the construction boom. I infuse these perspectives and bring them into my work that focuses on social innovation, sustainability practices. In 2007, I joined a BFA program at Parsons the New School for Design in New York City. During my time at Parsons, I nurtured my passions and enriched my practice through multidisciplinary collaborations in the vibrant context of New York City with strong emphasis on materiality and artistic discourse.



زارا محمود

زارا محمود هي فنانة مقيمة في دبي وتعمل حاليًا كأستاذ مساعد في الاتصال المرئي في الجامعة الأمريكية في دبي وجامعة زايد. وقد حصلت على درجة البكالوريوس في الفنون الجميلة من الكلية الوطنية للفنون (NCA) في لاهور، وبعد حصولها على شهادة البكالوريوس، تابعت برنامج الماجستير في الفنون الجميلة في جامعة الفنون الإبداعية (UCA) في المملكة المتحدة مع التركيز على الرسم. عُرضت أعمالها في معارض فردية وجماعية في بيروت ودبي وكراتشي ولاهور ومدريد وفيلادلفيا، وشاركت في معرض كامبوس 5.0 للفنون في دبي. وهي أيضًا عضو في فرقة الروك البديل/الإلكترونيكا "سيل إنتو نايت" التي تتخذ من دبي مقرًا لها.



ZARA MAHMOOD

Zara Mahmood is a Dubai-based artist who is currently working as an Adjunct Professor in Visual Communication at the American University in Dubai and at Zayed University. She holds a Bachelor's degree in Fine Art from the National College of Arts (NCA) in Lahore, and after acquiring her undergraduate degree, pursued a Master's program in Fine Art at the University for the Creative Arts (UCA) in the UK with a focus on Painting. Her work has been shown in both solo and group exhibitions in Beirut, Dubai, Karachi, Lahore, Madrid and Philadelphia, and she has participated in Art Dubai's Campus 5.0. She is also a member of Dubai - based alternative rock/electronic band 'Sail Into Night'.



TOR SEIDEL

Tor Seidel is a German artist who pursued an MA in Art, Philosophy and Archeology at the Freie Universität Berlin. He has formerly worked as commercial photographer for clients ranging from Zaha Hadid to Vogue, and as art director for European art, architecture, fashion and archeology magazines. Currently, Tor is a lecturer in the Fine Arts program at the University of Sharjah, and is represented by The Empty Quarter Gallery in Dubai. He has published two books on the Emirate, "The Dubai", (Hatje-Cantz 2014), and "Mannequins", (Kerber 2018), and has exhibited in London, Miami, Berlin, and Venice. In 2016, Tor received the Syngenta Photo Award.

تور سيديل

تور سيديل هو فنان ألماني حصل على ماجستير في الفن والفلسفة وعلم الآثار في جامعة Freie Universität في برلين. وقد عمل سابقًا كمصور تجاري لعملاء كبار من زها حديد إلى فوغ، وكمدبر فني للفن الأوروبي والمعمار والموضة ومجلات علم الآثار. يعمل تور حاليًا محاضرًا في برنامج الفنون الجميلة في جامعة الشارقة، ويمثله معرض الربع الخالي في دبي. وقد قام بنشر كتابين عن الإمارة هما "دبي" (هاتجي كانتز 2014) و "العارضات"، (كيربر 2018)، وقد عرض أعماله في لندن وميامي وبرلين والبندقية. في عام 2016، حصل تور على جائزة سينجنتا للصورة.

U.A.E. UNLIMITED

Established in 2015, U.A.E. Unlimited is an Abu Dhabi-based satellite platform, supported by H.H. Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan – a prominent art patron, and a collector of the arts. It was co-founded with his Art Advisor, Shobha Pia Shamsani, who also serves as the platform's Executive Director. Shamsani and His Highness Sheikh Zayed work closely together, to define and put into effect the organization's mission, and to continuously widen its scope.

U.A.E. Unlimited supports emerging Emirati and U.A.E.-based artists by offering professional assistance in developing, producing, and promoting their work. This is done through strategic collaborations with art organisations and cultural practitioners across the country. The initiative thrives on creating opportunities and avenues for exposure for young talent, thereby contributing to the overall cultural production in the U.A.E.

Recognising the importance of supporting emerging artists and curators, and giving them an opportunity to learn and acquire new skills, each year U.A.E. Unlimited selects one or several senior advisors to serve as mentors for all of the participants. Artists and curators are both encouraged to experiment, to test new processes and techniques, and to explore new areas within their practice. Previous mentors have included experienced artists, like Mohammed Ibrahim Al Mansoori, Manal Al Dawayan, the collective trio of Rokni Haerizadeh, Ramin Haerizadeh and Hesam Rahmani, and most recently Nujoom Al Ghanem.

As a platform for cultural innovation, U.A.E. Unlimited also strives to foster productive dialogue around contemporary art in the region, which is why it has consistently engaged art writers and critics to contribute to its annual publications. It is our hope that this opportunity for young voices in the U.A.E. and the Arab World to be heard, will translate into valuable conversations, and lead to positive developments in the field of culture.

U.A.E. Unlimited hosts one major exhibition per year, showcasing newly-commissioned artworks on a variety of subjects. Past exhibitions include *Public Privacy* at the Dubai Community Theatre and Art Centre in 2015, followed by *Al Haraka Baraka* at the Maraya Art Centre, Sharjah in 2016; *Bayn* at Warehouse421, Abu Dhabi in 2017; and *Ishara* with Alserkal Programming at Concrete, Dubai in 2018. This year's exhibition is titled *Tashweesh*, and it takes place in the Maraya Art Centre, Sharjah.

www.uaeunlimited.org

Facebook, Instagram: @uaeunlimited

أ.ع.م. اللامحدودة

تأسست منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" في عام 2015، وهي منصة فنية مقرها أبوظبي، بدعم من صاحب السمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة آل نهيان -وهو واحد من أبرز رعاة الفن وجامعي الأعمال الفنية المميزة. وقد شارك في تأسيسها مع مستشارته الفنية، شوبها بيا شمساني، التي تعمل أيضاً كمديرة تنفيذية للمنصة. حيث يعمل كل من شمساني وصاحب السمو الشيخ زايد في تعاون وثيق، لتحديد مهمة المنظمة وتنفيذها، وتوسيع نطاقها بشكل مستمر.

تدعم منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" الفنانين الإماراتيين الناشئين والفنانين المقيمين في الإمارات العربية المتحدة من خلال تقديم المساعدة المهنية في تطوير وإنتاج وترويج أعمالهم. ويتم ذلك من خلال التعاون الإستراتيجي مع المؤسسات الفنية والممارسين في المجال الثقافي في جميع أنحاء البلاد. وتزدهر المبادرة على خلق الفرص وسبل عرض المواهب الشابة، وبالتالي المساهمة في الإنتاج الثقافي الشامل في دولة الإمارات العربية المتحدة.

وإدراكاً لأهمية دعم الفنانين والأمناء الصاعدين، وإعطائهم فرصة للتعليم واكتساب مهارات جديدة، تقوم منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" كل عام باختيار واحد أو عدة مستشارين كبار للعمل كموجهين لجميع المشاركين. حيث يتم تشجيع كل من الفنانين والمقيمين على التجربة واختبار العمليات والأساليب المستجدة واستكشاف مجالات جديدة ضمن ممارساتهم. وقد شمل الموجهون السابقون فنانين من ذوي الخبرة، مثل محمد إبراهيم المنصوري، ومنال الجويان، والثلاثي الشهير المكوّن من ركن الدين حائري زاده ورامين حائري زاده وحسام رحمانيان، وآخرهم نجوم الغانم.

وكمُنصة للابتكار الثقافي، تسعى "أ.ع.م. اللامحدودة" أيضاً إلى تعزيز الحوار المثمر حول الفن المعاصر في المنطقة، ولهذا السبب دأبت باستمرار على إشراك كتاب الفن والنقاد للمساهمة في منشوراتها السنوية. ونحن نأمل أن تُترجم هذه الفرصة المتاحة أمام الأصوات الشابة في الإمارات العربية المتحدة والعالم العربي إلى محادثات قيمة، وتؤدي إلى تطورات إيجابية في مجال الثقافة. تستضيف منصة "أ.ع.م. اللامحدودة" معرضاً رئيسياً واحداً سنوياً، حيث تعرض أعمالاً فنية تم إنشاؤها حديثاً في مجموعة متنوعة من الموضوعات. وتشمل المعارض السابقة معرض خصوصية عامة في مسرح دبي الاجتماعي ومركز الفنون في عام 2015، يليه معرض الحركة بركة في مركز مرايا للفنون بالشارقة عام 2016؛ ومعرض بين في ويرهافوس 421 بأبوظبي عام 2017؛ ومعرض إشارة مع برنامج السركال في كونكريت بدبي عام 2018. ويحمل معرض هذا العام عنوان تشويش، ويُقام في مركز مرايا للفنون في الشارقة.

MARAYA ART CENTRE

Established in 2006, Maraya Art Centre is a non-profit creative organization located in Sharjah, U.A.E. Maraya Art Centre offers innovative programmes through its multifaceted initiatives, and public outreach activities including workshops, lectures, talks and other art related events. Maraya Art Centre strives to support emerging artists and designers in a comprehensive way, providing opportunities for continual growth through research, exhibition and project development across its initiatives including: The Maraya Art Gallery, 1971 - Design Space, Maraya Art Park, Maraya Residencies, Jedariya and Maraya Project Space. The Centre hosts a growing recourse library and video archive open for the public.

مركز مرايا للفنون

تأسس مركز مرايا للفنون في العام 2006، وهو مؤسسة إبداعية غير ربحية يقع مقرها في الشارقة بدولة الإمارات العربية المتحدة. ويقدم مركز مرايا للجمهور برامج فنية مبتكرة من خلال مبادراته متعددة الجوانب، كما يسعى إلى توعيتهم من خلال تنظيم ورش عمل وغيرها من الأنشطة الفنية الأخرى. ويهدف مركز مرايا للفنون إلى دعم الفنانين والمصممين الناشئين دعماً متكاملاً، حيث يوفر لهم الفرص لمواصلة التقدم في جميع المبادرات التي ينفذها من خلال إجراء الأبحاث وإقامة المعارض وتطوير المشاريع. وتشمل تلك المبادرات: معرض مرايا للفنون، و 1971 - مركز للتصاميم، وحديقة مرايا للفنون، وبرامج الإقامة لمرايا، جدارية، وورشة مشروع مرايا. ويحتوي المركز على مكتبة مرجعية متطورة، وفيه أيضاً أرشيف للفيديو متاح للجمهور.

نشر من قبل مركز مرايا للفنون 2019
Published by Maraya Art Centre 2019

ISBN 978-9948-38-912-5